叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɒljuːm] - .
VOLUME 98 .
体积 - .

第98卷。

[mɑːtʃ] - , - .
March 29 , 1890 .
行进 - , - .

1890年3月29日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['mɒrəl] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [dɹ'ɑːməz] .
PUNCH'S MORAL MUSIC - HALL DRAMAS .
拳击的 道德 音乐 - 大厅 电视剧 .

《笨拙》杂志的道德音乐厅戏剧。

[nəʊ] . [ɪks] . — ['ʌndə(r)]
No . IX . — UNDER
不 . 第九章 . — 在下面

第九条——在

[ðə; ði] ['hærəʊ] .
THE HARROW .
这 耙 .

耙子。

[ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['kɒmədi] - ['meləˌdrɑːmə] , [ɪn] [tuː] [ækts] .
A Conventional Comedy - Melodrama , in two Acts .
一个 传统的 喜剧 - 情节剧 , 在 二 使徒行传 .

一部传统的两幕喜剧情节剧。

['kærəktəz] .
Characters .
人物 .

人物。

[sɜː(r)] - ['pʌdək] ([ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd]['bærənət]) .
Sir **Poshbury** **Puddock** **(** **a** **haughty** **and** **high** **-** **minded** **Baronet** **)** **.**
先生 - 水坑 (一个 傲慢 和 高的 - 有思想 男爵) .

波什伯里·帕多克爵士（一位傲慢自大的男爵）。

[vɜː'biːnə] ['pʌdək] ([hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]) .
Verbena **Puddock** **(** **his** **Daughter** **)** **.**
马鞭草 水坑 (他的 女儿) .

维尔贝娜·帕多克（他的女儿）。

[lɔːd] - ([hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]) .
Lord **Bleshugh** **(** **her** **Lover** **)** **.**
主 - (她 情人) .

布莱舒勋爵（她的情人）。

['spaɪkə(r)] ([ə; eɪ] ['niːdi] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [əd'ventʃərə(r)]) .
Spiker **(** **a** **needy** **and** **unscrupulous** **Adventurer** **)** **.**
扣球手 (一个 贫困 和 无良的 冒险家) .

斯派克（一个贪婪无良的冒险家）。

['bleðər] ([æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [də'mestɪk]) .
Blethers **(** **an** **ancient** **and** **attached** **Domestic** **)** **.**
闲聊 (一个 古老的 和 随附的 国内的) .

废话（一种古老的、附属的家务）。

[ækt] [ai] . — [siːn] — [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ruːm] , [æt; ət] ['nætədʒæk] [hɔːl] , - - [ˌel'iː] - [həʊl] ; [lɑːdʒ]
ACT **I** **.** **—** **Scene** **—** **The** **Morning** **Room** **,** **at** **Natterjack** **Hall** **,** **Toadley** **-** **le** **-** **Hole** **;** **large**
行为 我 . — 场景 — 这 早晨 房间 , 在 纳特杰克 大厅 , - - 勒 - 洞 ; 大的
['wɪndəʊ] ['əʊpən][æt; ət] [bæk] , [wɪð] ['hevi] ['præktɪkəbl] [sæʃ] .
window **open** **at** **back** **,** **with** **heavy** **practicable** **sash** **.**
窗户 打开 在 后退 , 和 重的 切实可行的 窗扇 .

第一幕——场景——纳特杰克大厅的晨室，托德利霍尔；后面开着一扇大窗户，配有厚重的实用窗扇。

['entə(r)] ['bleðər] .
Enter **Blethers** **.**
进入 闲聊 .

输入“闲聊”。

['bleðər] .
Blethers **.**
闲聊 .

废话。

[sɜː(r)] - ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] — [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ! — [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒentri] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv]
Sir **Poshbury's** **birthday** **to** **-** **day** **—** **his** **birthday** **!** **—** **and** **the** **gentry** **giving** **of**
先生 - 生日 到 - 天 — 他的 生日 ! — 和 这 绅 给予 的
[hɪm]['prez(ə)nts] .
him **presents** **.**
他 礼物 .

今天是波什伯里爵士的生日——他的生日！——绅士们纷纷送他礼物。

[əʊ] , [lɔː(r)] !
Oh **,** **Lor** **!**
哦 , 洛尔 !

哦，洛尔！

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] ! . . .
if **they** **only** **knew** **what** **I** **could** **tell** **'** **em** **!** **.** **.** **.**
如果 他们 仅有的 知道 什么 我 可以 告诉 - 呃 ! . . .

如果他们知道我能告诉他们什么就好了！

[ɑː] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [tel] , [tuː] , [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] — [bʌt; bət][nɒt] [jet] — [nɒt] [jet] !
Ah , and must tell , too , before long — but not yet — not yet !
啊 , 和 必须 告诉 , 也 , 前 长的 — 但 不是 然而 — 不是 然而 !

啊，不久之后我也必须告诉大家——但还不是时候——还不是时候！

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['entə(r)] [lɔːd] - [ænd; ənd] [vɜːˈbiːnə] .
Enter Lord Bleshugh and Verbena .
进入 主 - 和 马鞭草 .

布莱舒勋爵和维贝纳登场。

[vɜːb] .
Verb .
动词 .

动词。

[jes] , [pəˈpɑː][ɪz] ['fɔːti] [tuː; tə] - [deɪ] ; (['ɪnəsntli]) ['fænsi] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [eɪdʒ] !
Yes , Papa is forty to - day ; (innocently) fancy living to that age !
是的 , 爸爸 是 四十 到 - 天 ; (天真地) 想要 活的 到 那 年龄 !

是的，爸爸今天四十岁了；（天真地）幻想自己能活到那个年纪！

[ðə; ði] ['tenənts] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [dʒɑː(r)][ɒv; əv] [mɪkst] ['pɪklz] , [wɪð]
The tenants have presented him with a handsome jar of mixed pickles , with
这 租户 有 呈现 他 和 一个 英俊的 罐 的 混合 泡菜 , 和
[æn; ən] [əˈprəʊpriət] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] .
an appropriate inscription .
一个 合适的 题词 .

房客们送给他一罐精美的什锦泡菜，上面还刻着合适的铭文。

[pəˈpɑː][ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] .
Papa is loved and respected by every one .
爸爸 是 喜爱 和 受人尊敬 经过 每一个 一 .

爸爸深受大家的喜爱和尊敬。

[ænd; ənd][aɪ] — [wel] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] , [kən'teɪnɪŋ] ['niːd(ə)lz][ænd; ənd]
And I — well , I have made him a little housewife , containing needles and
和 我 — 出色地 , 我 有 制成 他 一个 小的 家庭主妇 , 包含 针 和
[θred] . . . .
thread . . . .
线 . . . .

而我——嗯，我给他做了一个小家庭主妇，里面装着针线.....

[siː] !
See !
看 !

看！

[[ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
[Shows it .
[演出 它 .

[显示出来。

[lɔːd] [blɛʃ] .
Lord Blesh .
主 布莱什 .

布莱什大人。

(['tendəli]) .
(tenderly) .
(温柔地) .

（温柔地）

[ai] [seɪ] , [ai] — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] !
I say , I — I wish you would make me a little housewife !
我 说 , 我 — 我 希望 你 会 制作 我 一个 小的 家庭主妇 !

我说，我——我希望你能让我做个小家庭主妇!

[['kɒmədi] [lʌv] - ['daɪəlɒg] [əʊ'mɪtɪd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒnt] [ɒv; əv] [speɪs] .
[Comedy love - dialogue omitted owing to want of space .
[喜剧 爱 - 对话 省略 欠款 到 想 的 空间 .

[由于篇幅限制，省略了喜剧爱情对话。]

[vɜːb] .
Verb .
动词 .

动词。

[əʊ] , [duː; də] [lʊk] ! — [ðeəz; ðəz][pə'pɑː] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] , [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [mæn]
Oh , do look ! — there's Papa crossing the lawn with , oh , such a horrid man
哦 , 做 看 ! — 有 爸爸 过境 这 草地 和 , 哦 , 这样的 一个 可怕的 男人
['fɒləʊɪŋ] [hɪm] !
following him !
下列的 他 !

哦，快看！——爸爸正穿过草坪，哦，后面跟着一个可怕的男人!

[lɔːd] [biː] . ['regjələ(r)]['baʊndə(r)] .
Lord B . Regular bounder .
主 B . 常规的 邦德 .

B勋爵，常规的跳跃者。

['ʃɒkɪŋ] [bæd][hæt] !
Shocking bad hat !
令人震惊 坏的 帽子 !

这顶帽子太丑了!

[vɜːb] .
Verb .
动词 .

动词。

[nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] !
Not so bad as his boots , and they are not so bad as his face !
不是 所以 坏的 作为 他的 靴子 , 和 他们 是 不是 所以 坏的 作为 他的 脸 !

没他的靴子那么糟糕，也没他的脸那么糟糕!

[waɪ] ['dʌznt] [pə'pɑː]['ɔːdə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ?
Why doesn't Papa order him to go away ?
为什么 不 爸爸 命令 他 到 去 离开 ?

为什么爸爸不命令他离开?

[əʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][ɪn] !
Oh , he is actually inviting him in !
哦 , 他 是 实际上 邀请 他 在 !

哦，他竟然是在邀请他进来!

['entə(r)][sɜ:(r)] - , ['glu:mi] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] , [wɪð] ['spaɪkə(r)] , [hu:] [ɪz]['dʒɔ:nti] , [ænd; ənd]

Enter	Sir	Poshbury	,	gloomy	and	constrained	,	with	Spiker	,	who	is	jaunty	,	and
进入	先生	-	,	阴沉	和	受限	,	和	扣球手	,	WHO	是	轻快的	,	和

['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)] - [fə'mɪliə(r)] .

somewhat	over	-	familiar	.
有些	超过	-	熟悉的	.

波什伯里爵士神情阴郁而拘谨地登场，而斯派克则神态轻快，略显过分亲昵。

['spaɪkə(r)] (['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf]) .

Spiker	(	sitting	on	the	piano	,	and	dusting	his	boots	with	a	handkerchief	)	.
扣球手	(	坐着	在	这	钢琴	,	和	除尘	他的	靴子	和	一个	手帕	)	.

斯派克（坐在钢琴上，用手帕擦拭靴子上的灰尘）。

['kəʊzi]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ju:v] [gɒt][hɪə(r)] , ['pʌdək] — ['veri] ['teɪsti] !

Cosy	little	shanty	you've	got	here	,	Puddock	—	very	tasty	!
舒适	小的	棚屋	你已经	得到	这里	,	水坑	—	非常	可口	!

帕多克，你这间小棚屋真温馨——真美味!

[sɜ:(r)][pi:] . ([wɪð] [ə; eɪ][gʌlp]) .

Sir	P	.	(	with	a	gulp	)	.
先生	P	.	(	和	一个	咕噜	)	.

P爵士（咽了口唾沫）。

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [hɑ:] — [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

I	am	—	ha	—	delighted	that	you	approve	of	it	!
我	是	—	哈	—	高兴极了	那	你	批准	的	它	!

我——哈——很高兴你赞同!

[ɑ:] , [vɜ:'bi:nə] !

Ah	,	Verbena	!
啊	,	马鞭草	!

啊，马鞭草!

[['kɪsɪz] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

[	Kisses	her	on	forehead	.
[	吻	她	在	前额	.

亲吻她的额头。

['spaɪkə(r)] .

Spiker	.
扣球手	.

扣球手。

[jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [eɪ] ?

Your	daughter	,	eh	?
你的	女儿	,	嗯	?

你女儿啊?

['pu:ti] [gæl] .

Pooty	gal	.
普蒂	女孩	.

普蒂女孩。

[ˌɪntrə'dju:s] [ˌem 'i:] .

Introduce	me	.
介绍	我	.

介绍我。

[[sɜ:(r)] [pɒʃ] . [ˌintrə'dju:sis][hɪm] — [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

[	Sir	Posh	.	introduces	him	—	with	an	effort	.
[	先生	波什	.	介绍	他	—	和	一个	努力	.

[Posh爵士费力地向大家介绍他。

[vɜː'biːnə] .
Verbena .
马鞭草 .

马鞭草。

(['kəʊldli]) .
(coldly) .
(冷冷地) .

（冷冷地）

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[pə'pɑː] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ?
Papa , did you know that the sashline of this window was broken ?
爸爸 , 做过 你 知道 那 这 - 的 这 窗户 曾是 破碎的 ?

爸爸，你知道这扇窗户的窗框坏了吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mendɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl][ɒn] ['sʌmˌbɒdiz] [hed] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [kɪl] [hɪm] !
If it is not mended , it will fall on somebody's head , and perhaps kill him !
如果 它 是 不是 已修复 , 它 将要 落下 在 某人的 头 , 和 也许 杀 他 !

如果不修补，它会掉下来砸到某人的头上，甚至可能把他砸死!

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

[piː] . (['æbsəntli]) .
P . (absently) .
P . (心不在焉地) .

P.（缺席）。

[jes] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [liːv] [ˌjuː 'es] , [maɪ][tʃaɪld] , [gəʊ] .
Yes — yes , it shall be attended to ; but leave us , my child , go .
是的 — 是的 , 它 将 是 参加 到 ; 但 离开 我们 , 我的 孩子 , 去 .

是的，是的，我们会处理的；但是孩子，离开我们吧，走吧。

- , [ðɪs] — [ɜː(r)] — ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]
Bleshugh , this — er — gentleman and I have business of importance to
- , 这 — 呃 — 绅士 和 我 有 商业 的 重要性 到
[dɪ'skʌs] .
discuss .
讨论 .

布莱斯胡，这位先生和我有一些重要的事情要商议。

['spaɪkə(r)] .
Spiker .
扣球手 .

扣球手。

[doʊnt][let][ˌjuː 'es][draɪv][juː; jʊ][ə'weɪ] , [mɪs] ; [jɔː(r); jə(r)] [pɑː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]
Don't let us drive you away , Miss ; your Pa and me are only
不 让 我们 驾驶 你 离开 , 错过 ; 你的 宾夕法尼亚州 和 我 是 仅有的
['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] ,
talking over old times ,
说 超过 老的 时代 ,

小姐，别让我们把你赶走；你爸爸和我只是在聊聊过去的事。

[ðæts] [ɔːl] — [eɪ] , [pɒʃ] ?
that's all — eh , Posh ?
那就是 全部 — 嗯 , 波什 ?

就这些了——是吧，贝嫂?

[sɜː(r)][piː] . ([ɪn][ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [ə'saɪd]) .
Sir P . (in a tortured aside) .
先生 P . (在 一个 受折磨 旁边) .

P爵士（痛苦地插话道）。

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [sɜː(r)] , [doʊnt][draɪv][ˌem 'iː] [tuː] [fɑː(r)] !
Have a care , Sir , don't drive me too far !
有 一个 关心 , 先生 , 不 驾驶 我 也 远的 !

先生，请小心，别把我送到太远的地方!

([tuː; tə] [vɜːb] .)
(To Verb .)
(到 动词 .)

（动词）

[liːv] [ˌjuː 'es] , [ai] [seɪ] .
Leave us , I say .
离开 我们 , 我 说 .

“你们都离开我们吧。”我说。

([lɔːd] [biː] . [ænd; ənd] [vɜːb] . [gəʊ][aʊt] , ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['aɪbraʊz] .)
(Lord B . and Verb . go out , raising their eyebrows .)
(主 B . 和 动词 . 去 出去 , 提高 他们的 眉毛 .)

（B勋爵和Verb.走了出去，扬起了眉毛。）

[naʊ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['siːkrət][juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ?
Now , Sir , what is this secret you profess to have discovered ?
现在 , 先生 , 什么 是 这 秘密 你 宣称 到 有 发现 ?

先生，您声称发现了什么秘密?

['spaɪkə(r)] .
Spiker .
扣球手 .

扣球手。

[əʊ] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Oh , a mere nothing .
哦 , 一个 仅仅 没有什么 .

哦，简直微不足道。

([teɪks] [aʊt][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .)
(Takes out a cigar .)
(需要 出去 一个 雪茄 .)

（掏出一支雪茄。）

[gɒt][ə; eɪ] [laɪt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?
Got a light about you ?
得到 一个 光 关于 你 ?

你身上有光芒吗?

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌrekə'lekt] ['twentɪ] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['verɪ] [deɪ] , ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm]

Perhaps	you	don't	recollect	twenty	-	seven	years	ago	this	very	day	,	travelling	from
也许	你	不	追忆	二十	-	七	年	前	这	非常	天	,	旅行	从

['ɛdʒwɛə(ɹ)] [rəʊd] [tuː; tə]['beɪkə(r)] [striːt] ,

Edgware	Road	to	Baker	Street	,
埃奇韦尔	路	到	贝克	街道	,

或许你不记得二十七年前的今天，你曾从埃奇韦尔路前往贝克街。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ] ?

by	the	Underground	Railway	?
经过	这	地下	铁路	?

乘坐地铁?

[sɜː(r)][piː] . ['pɜːfɪktlɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˌθɜː'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] ,

Sir	P	.	Perfectly	;	it	was	my	thirteenth	birthday	,
先生	P	.	完美	;	它	曾是	我的	第十三	生日	,

P先生：太好了；那天是我十三岁生日。

[ænd; ənd][aɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mædəm] [tʊ'sɔːz] .

and	I	celebrated	the	event	by	a	visit	to	Madame	Tussaud's	.
和	我	著名	这	事件	经过	一个	访问	到	夫人	杜莎夫人蜡像馆	.

为了庆祝这一时刻，我去了杜莎夫人蜡像馆。

['spaɪkə(r)] .

Spiker	.
扣球手	.

扣球手。

[ɪg'zæktlɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['trævld] ['sekənd] - [klɑːs]

Exactly	;	it	was	your	thirteenth	birthday	,	and	you	travelled	second	-	class
确切地	;	它	曾是	你的	第十三	生日	,	和	你	旅行	第二	-	班级

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['tɪkɪt] — (['miːnɪŋlɪ]) — [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] .

with	a	half	-	ticket	—	(	meaningly	)	—	on	your	thirteenth	birthday	.
和	一个	一半	-	票	—	(	有意义的	)	—	在	你的	第十三	生日	.

没错；那天是你十三岁生日，你买了半张票，坐二等舱——（意味深长地）——就在你十三岁生日那天。

[sɜː(r)][piː] . (['terəblɪ] ['ædʒɪteɪtɪd]) .

Sir	P	.	(	terribly	agitated	)	.
先生	P	.	(	可怕	激动	)	.

P爵士（情绪非常激动）。

[fiːnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] ?

Fiend	that	you	are	,	how	came	you	to	learn	this	?
恶魔	那	你	是	,	如何	来了	你	到	学习	这	?

你这个恶魔，是怎么学会这个的?

['spaɪkə(r)] .

Spiker	.
扣球手	.

扣球手。

['verɪ] ['sɪmp(ə)l] .

Very	simple	.
非常	简单的	.

非常简单。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['temprərɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɪkɪt] - [kə'lektə(r)][æt; ət]['beɪkə(r)]

I	was	at	that	time	in	the	temporary	position	of	ticket	-	collector	at	Baker
我	曾是	在	那	时间	在	这	暂时的	位置	的	票	-	集电极	在	贝克

[striːt] .

Street	.
街道	.

当时我在贝克街车站担任临时检票员。

[ɪn][ðə; ði][ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] , [juː; jʊ] [tʃiːkt] [ˌem 'iː] .

In	the	exuberance	of	boyhood	,	you	cheeked	me	.
在	这	热情洋溢	的	童年	,	你	脸颊	我	.

你年少轻狂时，曾对我顶嘴。

[ai][swɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

I	swore	to	be	even	with	you	some	day	.
我	发誓	到	是	甚至	和	你	一些	天	.

我发誓总有一天要和你扯平。

[sɜː(r)][piː] . ['iːv(ə)n] [ɪf] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [wel] - ['faʊndɪd] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

Sir	P	.	Even	if	—	if	your	accusation	were	well	-	founded	,	how	are	you
先生	P	.	甚至	如果	—	如果	你的	指控	是	出色地	-	创立	,	如何	是	你

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

going	to	prove	it	?
去	到	证明	它	?

P先生，即使——如果你的指控属实，你打算如何证明呢?

[ɛs'piː] .

Sp	.
斯普	.

特殊

[əʊ] , [ðæts] ['iːzi] !

Oh	,	that's	easy	!
哦	,	那就是	简单的	!

哦，那很简单!

[ai] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði][hɑːf] - ['tɪkɪt] , [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['evɪdəns]

I	preserved	the	half	-	ticket	,	on	the	chance	that	I	should	require	it	as	evidence
我	保存完好	这	一半	-	票	,	在	这	机会	那	我	应该	要求	它	作为	证据

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

hereafter	.
此后	.

我保留了那张半张票，以防将来需要它作为证据。

[sɜː(r)][piː] . ([ə'saɪd]) .

Sir	P	.	(	aside	)	.
先生	P	.	(	旁边	)	.

P爵士（旁白）。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][wʌn]['erə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['bleɪmləs] ['bɔɪhʊd] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː]

And	so	the	one	error	of	an	otherwise	blameless	boyhood	has	found	me
和	所以	这	一	错误	的	一个	否则	无责	童年	有	成立	我

[aʊt] — [æt; ət][lɑːst] .

out	—	at	last	.
出去	—	在	最后的	.

就这样，我那原本无可指摘的童年时期犯下的唯一错误，最终还是暴露了我。

([tuː; tə]['spaɪkə(r)] .)

(	To	Spiker	.	)
(	到	扣球手	.	)

（对斯派克说。）

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ][nɒt] ;

I	fear	you	not	;
我	害怕	你	不是	;

我不怕你;

[maɪ] [kraɪm] — [ɪf] [kraɪm] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] — [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kən'dəʊnd] [baɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [lɒŋ]

my	crime	—	if	crime	indeed	it	was	—	is	surely	condoned	by	twenty	-	seven	long
我的	犯罪	—	如果	犯罪	的确	它	曾是	—	是	一定	默许	经过	二十	-	七	长的

[j'iəz] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] !

years	of	unimpeachable	integrity	!
年	的	无可指摘	正直	!

如果那真的是犯罪的话，那么我二十七年来无可指摘的正直品格肯定足以赦免我的罪行！

[ɛs'pi:] .

Sp	.
斯普	.

特殊

[baɪ] - [lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [baɪ] - [lɔ:z] , [əʊld] [bʌk] !

Bye	-	laws	are	bye	-	laws	,	old	buck	!
再见	-	法律	是	再见	-	法律	,	老的	巴克	!

规章就是规章，老兄！

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] ['lɪmɪt] [ɪn] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fensɪz] [ðæt] ['evə(r)] [aɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] !

there's	no	time	limit	in	criminal	offences	that	ever	I	heard	of	!
有	不	时间	限制	在	刑事	罪行	那	曾经	我	听到	的	!

据我所知，刑事犯罪没有时间限制！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['ɔ:ltə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] [ˌθɜ:'ti:n] ,

Nothing	can	alter	the	fact	that	you	,	being	turned	thirteen	,
没有什么	能	改变	这	事实	那	你	,	存在	转向	十三	,

没有什么能改变你十三岁生日这个事实。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['tɪkɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [eɪdʒ] .

obtained	a	half	-	ticket	by	a	false	representation	that	you	were	under	age	.
获得	一个	一半	-	票	经过	一个	错误的	表示	那	你	是	在下面	年龄	.

通过谎称自己未成年而获得半价票。

[ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [di'nauns] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['træfɪk] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,

A	line	from	me	,	even	now	,	denouncing	you	to	the	Traffic	Superintendent	,
一个	线	从	我	,	甚至	现在	,	谴责	你	到	这	交通	校长	,

[ænd; ənd] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] — —

and	I'm	very	much	afraid	—	—
和	我是	非常	很多	害怕的	—	—

即使现在，我也会写信向交通主管举报你，我很害怕——

[sɜ:(r)] [pi:] . (['raɪðɪŋ]) .

Sir	P	.	(	writhing	)	.
先生	P	.	(	扭动	)	.

P爵士（扭动着身子）。

['spaɪkə(r)] , [maɪ] — [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , [ju:; jʊ] [woʊnt] [du:; də] [ðæt] — [ju:; jʊ] [woʊnt] [ɪk'spəʊz] [ˌem 'i:] ?

Spiker	,	my	—	my	dear	friend	,	you	won't	do	that	—	you	won't	expose	me	?
扣球手	,	我的	—	我的	亲爱的	朋友	,	你	惯于	做	那	—	你	惯于	暴露	我	?

斯派克，我的——我亲爱的朋友，你不会那样做的——你不会揭发我吧?

[θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] , [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] !

Think	of	my	age	,	my	position	,	my	daughter	!
思考	的	我的	年龄	,	我的	位置	,	我的	女儿	!

想想我的年龄、我的地位，还有我的女儿！

[ɛs'pi:] .

Sp	.
斯普	.

特殊

[ɑː] , [naʊ] [juːv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːd] !
Ah , now you've touched the right chord !
啊 , 现在 你已经 感动 这 正确的 弦 !

啊，你终于说到点子上了！

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] — [ə; eɪ][naɪs]['leɪdi] - [laɪk][gæl] — [ai][doʊnt][maɪnd]
I was thinking of your daughter — a nice lady - like gal — I don't mind
我 曾是 思维 的 你的 女儿 — 一个 好的 女士 - 喜欢 女孩 — 我 不 头脑
['telɪŋ] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ˌem 'iː] ,
telling you she fetched me ,
讲述 你 她 已获取 我 ,

我想起了你的女儿——一个举止优雅的淑女——我不介意告诉你，是她来接我的。

[sɜː(r)] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] .
Sir , at the first glance .
先生 , 在 这 第一的 瞥一眼 .

先生，乍一看就是这样。

[gɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Give me her hand ,
给 我 她 手 ,

把她的手给我

[ænd; ənd][ai] [bɜːn] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɑːf] - ['tɪkɪt] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn]
and I burn the compromising half - ticket before your eyes on our return
和 我 烧伤 这 妥协 一半 - 票 前 你的 眼睛 在 我们的 返回
[frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
from church after the wedding .
从 教会 后 这 婚礼 .

婚礼结束后，我们从教堂回来，我当着你的面烧掉了那张有违礼仪的半张票。

[kʌm] , [ðæts] [ə; eɪ][feə(r)]['ɒfə(r)] !
Come , that's a fair offer !
来 , 那就是 一个 公平的 提供 !

好吧，这价格挺合理的！

[sɜː(r)][piː] . ([ɪn'dɪgnəntli]) .
Sir P . (indignantly) .
先生 P . (愤慨地) .

P爵士（愤慨地）。

[maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] ['æp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['feɪlɪŋ] [aɪ] ,
My child , the ripening apple of my failing eye ,
我的 孩子 , 这 成熟 苹果 的 我的 失败 眼睛 ,

我的孩子，我日渐衰弱的双眼中正在成熟的苹果，

[tuː; tə][biː; bi]['sækrɪfaɪst][tuː; tə][ə; eɪ] ['blækmeil] ['blægɑːd] [laɪk][juː; jʊ] !
to be sacrificed to a blackmailing blackguard like you !
到 是 牺牲 到 一个 勒索 浑蛋 喜欢 你 !

甘愿成为你这种敲诈勒索的恶棍的牺牲品！

['nevə(r)] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] !
Never while I live !
绝不 尽管 我 居住 !

只要我活着，就绝不可能！

[ɛs'piː] .
Sp .
斯普 .

特殊

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ,

Just	as	you	please	;	and	,	if	you	will	kindly	oblige	me	with	writing	materials	,
只是	作为	你	请	;	和	,	如果	你	将要	亲切地	必须	我	和	写作	材料	,

随您便；如果您能好心提供一些书写材料，那就更好了。

[ai] [wɪl] [dʒʌst][drɒp][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði]['træfɪk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] — —

I	will	just	drop	a	line	to	the	Traffic	Superintendent	—	—
我	将要	只是	降低	一个	线	到	这	交通	校长	—	—

我这就给交通主管写封信——

[sɜː(r)][piː] . (['hɔːsli]) .

Sir	P	.	(	hoarsely	)	.
先生	P	.	(	沙哑地	)	.

P爵士（声音嘶哑地）。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [nɒt] [ðæt] . . . .

No	,	no	;	not	that	.	.	.	.
不	,	不	;	不是	那	.	.	.	.

不，不；不是那样的.....

[weɪt] , ['lɪs(ə)n] ; [ai] — [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

Wait	,	listen	;	I	—	I	will	speak	to	my	daughter	.
等待	,	听	;	我	—	我	将要	说话	到	我的	女儿	.

等等，听我说；我——我要和我女儿谈谈。

[ai] ['prɒmɪs] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [gɪv] ,

I	promise	nothing	;	but	if	her	heart	is	still	her	own	to	give	,
我	承诺	没有什么	;	但	如果	她	心	是	仍然	她	自己的	到	给	,

我无法做出任何承诺；但如果她的心依然属于她自己，愿意付出，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ([maɪnd] , [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl]) [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [lɪŋk][hɜː(r); hə(r)][lɒt][tuː; tə] [jɔːz] ,

she	may	(	mind	,	I	do	not	say	she	will	)	be	induced	to	link	her	lot	to	yours	,
她	可能	(	头脑	,	我	做	不是	说	她	将要	)	是	诱导	到	关联	她	很多	到	你的	,

她或许（请注意，我并非断言她一定会）被诱导将自己的命运与你的命运联系起来。

[ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['eni] [wei] — [ɪn]['eni] [wei] .

though	I	shall	not	attempt	to	influence	her	in	any	way	—	in	any	way	.
尽管	我	将	不是	试图	到	影响	她	在	任何	方式	—	在	任何	方式	.

但我不会以任何方式试图影响她——绝对不会。

[ɛs'piː] .

Sp	.
斯普	.

特殊

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [best] , [əʊld] [ˌkɒkə'lɔːrəm] .

Well	,	you	know	your	own	business	best	,	old	Cockalorum	.
出色地	,	你	知道	你的	自己的	商业	最好的	,	老的	鸡胗	.

老科卡洛鲁姆，你最了解自己的事。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [səʊ] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðɪs] ['delɪkət] [ə'feə(r)][ə'ləʊn] .

Here	comes	the	young	lady	,	so	I'll	leave	you	to	manage	this	delicate	affair	alone	.
这里	来	这	年轻的	女士	,	所以	患病的	离开	你	到	管理	这	精美的	事务	独自的	.

那位小姐来了，所以这件棘手的事情就交给你一个人处理吧。

[tɑː] - [tɑː] .

Ta	-	ta	.
ta	-	ta	.

再见。

[ai] [ʃænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] .
I **shan't** **be** **far** **off** **.**
我 不会 是 远的 离开 .

我不会离得太远。

[['swægə] ['ɪnsələntli] [aʊt][æz; əz] [vɜːb] . ['entəz] .
[**Swaggers** **insolently** **out** **as** **Verb** **.** **enters** **.**
[傲慢者 傲慢地 出去 作为 动词 . 进入 .

[当 Verb 进入时，他趾高气扬地走了出去。

[sɜː(r)][piː] . [maɪ][tʃaɪld] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Sir **P** **.** **My** **child** **,** **I** **have** **just** **received** **an** **offer** **for** **your** **hand** **.**
先生 P . 我的 孩子 , 我 有 只是 已收到 一个 提供 为了 你的 手 .

P先生：孩子，我刚刚收到一份求婚邀请。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] ?
I **know** **not** **if** **you** **will** **consent** **?**
我 知道 不是 如果 你 将要 同意 ?

我不知道你是否同意?

[vɜːb] .
Verb **.**
动词 .

动词。

[ai][kæn; kən] [ges] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðæt] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] .
I **can** **guess** **who** **has** **made** **that** **offer** **,** **and** **why** **.**
我 能 猜测 WHO 有 制成 那 提供 , 和 为什么 .

我可以猜到是谁提出的这个提议，以及原因。

[ai] [kən'sent] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , [dɪə(r)][pə'pɑː] .
I **consent** **with** **all** **my** **heart** **,** **dear** **Papa** **.**
我 同意 和 全部 我的 心 , 亲爱的 爸爸 .

我完全同意，亲爱的爸爸。

[sɜː(r)][piː] . [kæn; kən][ai] [trʌst] [maɪ] [ɪəz] !
Sir **P** **.** **Can** **I** **trust** **my** **ears** **!**
先生 P . 能 我 相信 我的 耳朵 !

P先生，我能相信我的耳朵吗?

[juː; jʊ] [kən'sent] ?
You **consent** **?**
你 同意 ?

你同意吗?

['nəʊb(ə)l][gɜːl] !
Noble **girl** **!**
高贵 女孩 !

高贵的女孩!

[[hiː; hi] [im'breis] [hɜː(r); hə(r)] .
[**He** **embraces** **her** **.**
[他 拥抱 她 .

他拥抱了她。

[vɜːb] .
Verb **.**
动词 .

动词。

[ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][dɪə(r)] - [ment] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [lʌv] [hɪm] ['veri]
I was quite sure dear Bleshugh meant to speak , and I do love him very
我 曾是 相当 当然 亲爱的 - 意思是 到 说话 , 和 我 做 爱 他 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

我非常确定亲爱的布莱舒格是想说话，而且我非常爱他。

[sɜː(r)][piː] . (['stɑrtɪŋ]) .
Sir P . (starting) .
先生 P . (开始) .

P爵士（开始）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɔːd] - , [maɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl]['spaɪkə(r)] ,
It is not Lord Bleshugh , my child , but Mr . Samuel Spiker ,
它 是 不是 主 - , 我的 孩子 , 但 先生 . 塞缪尔 扣球手 ,

孩子，那不是布莱舒勋爵，而是塞缪尔·斯派克先生。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]) [huːm] [ai] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]
the gentleman (for he is at heart a gentleman) whom I introduced to
这 绅士 (为了 他 是 在 心 一个 绅士) 谁 我 介绍 到
[juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
you just now .
你 只是 现在 .

我刚才介绍给你们的那位先生（因为他骨子里是一位绅士）。

[vɜːb] .
Verb .
动词 .

动词。

[ai][hæv; həv] [siːn] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] , [pə'pɑː] , [ai] ['kænɒt] [lʌv] [hɪm] — [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli]
I have seen so little of him , Papa , I cannot love him — you must really
我 有 已见 所以 小的 的 他 , 爸爸 , 我 不能 爱 他 — 你 必须 真的
[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
excuse me !
原谅 我 !

爸爸，我很少见到他，我无法喜欢他——请您原谅我！

[sɜː(r)][piː] . [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] — [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'selfɪʃ]
Sir P . Ah , but you will , my darling , you will — I know your unselfish
先生 P . 啊 , 但 你 将要 , 我的 亲爱的 , 你 将要 — 我 知道 你的 无私
['neɪtʃə(r)] — [juː; jʊ] [wɪl] ,
nature — you will ,
自然 — 你 将要 ,

P先生：啊，但是你会的，我的爱人，你会的——我知道你无私的本性——你会的。

[tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dæd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪs'greɪs] . . .
to save your poor old dad from a terrible disgrace . . .
到 节省 你的 贫穷的 老的 爸爸 从 一个 糟糕的 耻辱 . . .

为了避免你可怜的老父亲蒙受可怕的耻辱.....

[jes] , [dɪs'greɪs] , ['lɪs(ə)n] !
yes , disgrace , listen !
是的 , 耻辱 , 听 !

没错，真是耻辱，听着！

['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] — ([hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]) .
Twenty - seven years ago — (he tells her all) .
二十 - 七 年 前 — (他 讲述 她 全部) .

二十七年前——（他把一切都告诉了她）。

[vɜːˈbiːnə] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,
Verbena , at this very moment ,
马鞭草 , 在 这 非常 片刻 ,

马鞭草，就在此时此刻，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ,
there is a subscription on foot in the county to present me with my photograph ,
那里 是 一个 订阅 在 脚 在 这 县 到 展示 我 和 我的 照片 ,

县里有人报名参加步行送我照片的活动，

[dʌn] [baɪ][æn; ən][aɪˈtɪnərənt] [fəˈtɒgrəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] [freɪmd]
done by an itinerant photographer of the highest eminence , and framed
完毕 经过 一个 流动 摄影师 的 这 最高 卓越 , 和 框
[ænd; ənd] [gleɪzd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] .
and glazed ready for hanging .
和 釉面 准备好 为了 绞刑 .

由一位杰出的巡回摄影师拍摄，并装裱好玻璃，可直接悬挂。

[ɪz] [ðæt] ['fəʊtəgrɑːf] ['nevə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][neɪl] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə'weɪts] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is that photograph never to know the nail which even now awaits it ?
是 那 照片 绝不 到 知道 这 指甲 哪个 甚至 现在 等待 它 ?

那张照片难道永远不会知道，就在此刻，钉子正等待着它吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [sə'rendə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['gɜːlɪʃ] ['fænsi] , [tuː; tə][speə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɒnd] [əʊld]
Can you not surrender a passing girlish fancy , to spare your fond old
能 你 不是 投降 一个 通过 少女 想要 , 到 空闲的 你的 喜爱 老的
['fɑː.ðərz] [feɪm] ?
father's fame ?
父亲的 名声 ?

你难道不能放弃一时兴起的少女情怀，为了不损害你慈祥老父亲的名誉吗?

['mɪstə(r)] . ['spaɪkə(r)][ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] , [pə'hæps] , [ɪn] ['meni] [weɪz] — [nɒt][kwaɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒnd] —
Mr . Spiker is peculiar , perhaps , in many ways — not quite of our monde —
先生 . 扣球手 是 奇特 , 也许 , 在 许多 方式 — 不是 相当 的 我们的 世界 —
[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] ,
but he loves you sincerely ,
但 他 爱 你 真挚地 ,

斯派克先生或许在很多方面都很古怪——不太属于我们的世界——但他真心爱你。

[maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ɪt'self] , [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
my child , and that is , in itself , a recommendation .
我的 孩子 , 和 那 是 , 在 本身 , 一个 推荐 .

我的孩子，这本身就是一种推荐。

[ɑː] , [ai] [siː] — [maɪ] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][veɪn] . . . [biː; bi] ['hæpi] , [ðen] .
Ah , I see — my prayers are vain . . . be happy , then .
啊 , 我 看 — 我的 祈祷 是 徒劳 . . . 是 快乐的 , 然后 .

啊，我明白了——我的祈祷是徒劳的.....那就高兴吧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [let][ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] — [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] !
As for me , let the police come — I am ready !
作为 为了 我 , 让 这 警察 来 — 我 是 准备好 !

至于我，让警察来吧——我已经准备好了!

[[wiːp] .
[Weeps .
[哭泣 .

[哭泣。

[vɜːb] .
Verb .
动词 .

动词。

[nɒt] [səʊ] , [pə'pɑ:] ; [ai] [wɪl] ['mæri] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['spaɪkə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wɪʃ] .

Not	so	,	Papa	;	I	will	marry	this	Mr	.	Spiker	,	since	it	is	your	wish	.
不是	所以	,	爸爸	;	我	将要	结婚	这	先生	.	扣球手	,	自从	它	是	你的	希望	.

不，爸爸；既然这是您的愿望，我就会嫁给这位斯派克先生。

[[sɜ:(r)] [pɒʃ] . [draɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

[	Sir	Posh	.	dries	his	eyes	.
[	先生	波什	.	干燥	他的	眼睛	.

贝嫂擦了擦眼泪。

[sɜ:(r)][pi:] . [hɪə(r)] , ['spaɪkə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .

Sir	P	.	Here	,	Spiker	,	my	dear	fellow	,	it	is	all	right	.
先生	P	.	这里	,	扣球手	,	我的	亲爱的	同伴	,	它	是	全部	正确的	.

P爵士：斯派克，我亲爱的伙计，没事的。

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

[ʃi:; ʃi] [ək'septs] [ju:; jʊ] .

She	accepts	you	.
她	接受	你	.

她接受你。

['entə(r)]['spaɪkə(r)] .

Enter	Spiker	.
进入	扣球手	.

斯派克登场。

[ɛs'pi:] .

Sp	.
斯普	.

特殊

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

Thought	she	would	.
想法	她	会	.

我就知道她会这样。

['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gæl] !

Sensible	little	gal	!
明智的	小的	女孩	!

懂事的小姑娘！

[wel] , [mɪs] , [ju:; jʊ] [ʃænt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] .

Well	,	Miss	,	you	shan't	regret	it	.
出色地	,	错过	,	你	不会	后悔	它	.

小姐，您不会后悔的。

[bles] [ju:; jʊ] , [wi:l; wil][bi:; bi][æz; əz] ['tʃʌmi] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɪki] - [bɜ:dz] !

Bless	you	,	we'll	be	as	chummy	together	as	a	couple	of	little	dicky	-	birds	!
保佑	你	,	出色地	是	作为	亲密	一起	作为	一个	夫妻	的	小的	微弱	-	鸟类	!

太好了，我们会像两只小鸟一样亲密无间！

[vɜ:b] .

Verb	.
动词	.

动词。

['mɪstə(r)] . ['spaɪkə(r)] , [let][ˌju: 'es] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Mr	.	Spiker	,	let	us	understand	one	another	.
先生	.	扣球手	,	让	我们	理解	一	其他	.

斯派克先生，让我们互相理解一下。

[ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] — [bʌt; bət] ['tʃʌminəs] [ɪz] [nɒt]
I will do my best to be a good wife to you — but chumminess is not
我 将要 做 我的 最好的 到 是 一个 好的 妻子 到 你 — 但 亲密 是 不是
[maɪn] [tuː; tə] [gɪv] ,
mine to give ,
矿 到 给 ,

我会尽我所能做你的好妻子——但我无法给予你亲密无间的感情。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] ['prɒmɪs] ['evə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪki] - [bɜːd] .
nor can I promise ever to be your dicky - bird .
也不 能 我 承诺 曾经 到 是 你的 微弱 - 鸟 .

我也不能保证永远做你的小跟班。

['entə(r)] [lɔːd] - .
Enter Lord Bleshugh .
进入 主 - .

布莱舒勋爵登场。

[lɔːd] [biː] . [sɜː(r)] - , [meɪ] [ai] [hæv; həv] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Lord B . Sir Poshbury , may I have five minutes with you ?
主 B . 先生 - , 可能 我 有 五 分钟 和 你 ?

B·波什伯里爵士，我可以占用您五分钟时间吗?

[vɜː'biːnə] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [gəʊ] .
Verbena , you need not go .
马鞭草 , 你 需要 不是 去 .

马鞭草，你不用走了。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['spaɪkə(r)] .)
(Looking at Spiker .)
(寻找 在 扣球手 .)

（看着斯派克。）

[pə'hæps] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] ['kaɪndli] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
Perhaps this person will kindly relieve us of his presence .
也许 这 人 将要 亲切地 缓解 我们 的 他的 在场 .

或许这个人会好心地让我们摆脱他的纠缠。

[ɛs'piː] . ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'blaɪdʒ] , [əʊld] ['felə(r)] , [bʌt; bət] [aɪm] [ɒn] ['djuːti] [weə(r)] [mɪs] [vɜː'biːnə] [ɪz] [naʊ] ,
Sp . Sorry to disoblige , old feller , but I'm on duty where Miss Verbena is now ,
斯普 . 对不起 到 不情愿 , 老的 伙计 , 但 我是 在 责任 在哪里 错过 马鞭草 是 现在 ,

抱歉打扰了，老兄，我现在在维尔贝纳小姐所在的地方值班。

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [ʃiːz] [dʒʌst] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .
you see , as she's just promised to be my wife .
你 看 , 作为 她是 只是 承诺 到 是 我的 妻子 .

你看，她刚刚答应嫁给我。

[lɔːd] [biː] . [jɔː(r); jə(r)][waɪf] !
Lord B . Your wife !
主 B . 你的 妻子 !

B勋爵，您的妻子!

[vɜːb] .
Verb .
动词 .

动词。

(['feɪntli]) .
(faintly) .
(淡淡的) .

（微弱地）

[jes] , [lɔːd] - , [hɪz; ɪz][waɪf] !
Yes , Lord Bleshugh , his wife !
是的 , 主 - , 他的 妻子 !

是的，布莱舒勋爵，还有他的妻子！

[sɜː(r)][piː] . [jes] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz][waɪf] !
Sir P . Yes , my poor boy , his wife !
先生 P . 是的 , 我的 贫穷的 男生 , 他的 妻子 !

P 先生：是的，我可怜的孩子，他的妻子！

[[vɜː'biːnə] ['tɔtə] , [ænd; ənd] [fɔːls] ['hevɪli] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] , [ɑː(r)] . [siː] . , [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ]
[Verbena totters , and falls heavily in a dead faint , R . C . , upsetting a
[马鞭草 蹒跚学步 , 和 瀑布 重度 在 一个 死的 头晕的 , 拉 . C . , 镦 一个
['flaʊə(r)] - [stænd] ;
flower - stand ;
花 - 站立 ;

[马鞭草摇摇晃晃，昏厥过去，重重地摔倒在地，RC，碰倒了一个花架；

[lɔːd] - ['stægəz] , [ænd; ənd] [swuːn] [ɒn]['səʊfə] , [siː] . , [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]
Lord Bleshugh staggers , and swoons on sofa , C . , overturning a table of
主 - 踉跄 , 和 晕倒 在 沙发 , C . , 推翻 一个 桌子 的
[nɪknæks] ;
knicknacks ;
小玩意 ;

布莱舒勋爵踉跄了一下，晕倒在沙发上，C. 还掀翻了一张摆满小摆设的桌子；

[sɜː(r)] - [sɪŋks]['ɪntuː][tʃeə(r)] , [el] . [siː] . , [ænd; ənd] ['kʌvəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
Sir Poshbury sinks into chair , L . C . , and covers his face with his hands .
先生 - 水槽 进入 椅子 , L . C . , 和 封面 他的 脸 和 他的 双手 .

波什伯里爵士瘫坐在椅子上，LC，用双手捂住了脸。

[ɛs'piː] .
Sp .
斯普 .

特殊

(['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] [traɪ'ʌmfəntli]) .
(looking down on them triumphantly) .
(寻找 向下 在 他们 凯旋而归) .

（得意地俯视着他们）。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hærəʊ] , [baɪ][gæd] !
Under the Harrow , by Gad !
在下面 这 耙 , 经过 加德 !

在耙下，天哪！

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hærəʊ] !
Under the Harrow !
在下面 这 耙 !

在耙下！

[['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][end][ɒv; əv][ækt][aɪ] .
[Curtain , and end of Act I .
[窗帘 , 和 结尾 的 行为 我 .

【幕落，第一幕结束】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

['straɪkɪŋ] [həʊm] .
STRIKING HOME .
引人注目 家 .

进球得分。

[pʌntʃ] ['lɒkwɪtə(r)] : —
Punch loquitur : —
冲床 洛基图尔 : —

Punch loquitur: —

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [maɪ] [læd] ,
Well , you have got your way , my lad ,
出色地 , 你 有 得到 你的 方式 , 我的 小伙子 ,

好吧，你如愿以偿了，孩子。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [gʊd] [ɔːl] [raʊnd] .
And may it prove good all round .
和 可能 它 证明 好的 全部 圆形的 .

希望一切都能顺利。

['lɪbərəl] [peɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] , [ai] [seɪ] ,
Liberal pay is your right , I say ,
自由派 支付 是 你的 正确的 , 我 说 ,

我认为，获得优厚的薪酬是你的权利。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][grɪm] [wɜːk] [ˌʌndə'graʊnd] .
For your grim work underground .
为了 你的 严峻 工作 地下 .

为了你那令人胆寒的地下工作。

[raɪz] [ɒv; əv] [peɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [deɪ] ?
Rise of pay and a shorter day ?
上升 的 支付 和 一个 较短 天 ?

加薪和缩短工时?

['eksələnt] [θɪŋz] , [bɪ'laɪk] ,
Excellent things , belike ,
出色的 事物 , 大概 ,

比如，美好的事物

[jet] [wʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei]
Yet would they were sought in another way
然而 会 他们 是 寻求 在 其他 方式

然而，人们会以另一种方式寻找他们吗?

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kruːəl][rəʊd][ɒv; əv][ə; eɪ] [straɪk] .
Than the cruel road of a Strike .
比 这 残忍的 路 的 一个 罢工 .

比罢工这条残酷的道路要好得多。

[ai] [siː] [juːv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smәʊk] , [maɪ] [læd] ;
I see you've been having a smoke , my lad ;
我 看 你已经 到过 拥有 一个 抽烟 , 我的 小伙子 ;

看来你抽烟了，孩子;

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [smәʊk] ?
What did you see in the smoke ?
什么 做过 你 看 在 这 抽烟 ?

你从烟雾中看到了什么?

[waɪ] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [bæd] ,
Why , some things good , and many things bad ,
为什么 , 一些 事物 好的 , 和 许多 事物 坏的 ,

为什么呢? 有些事情是好的，但很多事情是坏的。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [ðæt] [ɪz]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊk] .

And	nought	that	is	matter	for	joke	.
和	零	那	是	事情	为了	开玩笑	.

没有什么事是可以用来开玩笑的。

[æt; ət] ['evri] [pʌf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [glu:m] ,

At	every	puff	there's	a	picture	of	gloom	,
在	每一个	噗	有	一个	图片	的	愁云	,

每一缕烟雾中都浮现出一幅阴郁的画面。

[ə; eɪ]['mɒrəl][ɪn] ['evri] [pʊl] .

A	moral	in	every	pull	.
一个	道德	在	每一个	拉	.

每一次拉扯都蕴含着道德教训。

['məʊʃnləs] [wi:lz] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [lu:m] ,

Motionless	wheels	and	idle	loom	,
静止不动	车轮	和	闲置的	织布机	,

静止的车轮和闲置的织布机

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [fʊl] ?

What	is	their	meaning	in	full	?
什么	是	他们的	意义	在	满的	?

它们的完整含义是什么?

['kæpɪtlz] [gri:d] [ænd; ənd] ['leɪbərz] [ni:d]

Capital's	greed	and	Labour's	need
资本的	贪婪	和	劳工的	需要

资本的贪婪与劳工的需求

[ði:z] [bi:; bi][feə(r)] ['mætəz] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪt] .

These	be	fair	matters	for	fight	.
这些	是	公平的	事情	为了	斗争	.

这些都是值得争论的问题。

[mʌst; məst] [treɪd] , [ðəʊ] , ['sʌfə(r)][ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:ts] [bli:d] ?

Must	Trade	,	though	,	suffer	and	poor	hearts	bleed	?
必须	贸易	,	尽管	,	遭受	和	贫穷的	心	流血	?

难道贸易就必须遭受损失，让穷人的心流血吗?

[mʌst; məst] [rɒŋ] [bi:; bi][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [raɪt] ?

Must	wrong	be	the	road	to	right	?
必须	错误的	是	这	路	到	正确的	?

难道非要走错误的道路才能走向正确吗?

[glæd][ðeə(r)][ɪz] [tɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [wei] ,

Glad	there	is	talk	of	a	better	way	,
高兴的	那里	是	讲话	的	一个	更好的	方式	,

很高兴有人在讨论更好的方法。

['tru:li] - [tɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] ;

Truly	'	tis	worth	the	search	;
真的	-	的	值得	这	搜索	;

确实值得寻找;

[fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [jʊl] ['prɒfɪt][baɪ]['haɪə(r)] [peɪ]

For	little	you'll	profit	by	higher	pay
为了	小的	你会	利润	经过	更高	支付

花费不多，就能获得更高的收入

[ɪf] ['kɒmɜ:s] [bi:; bi][left][ɪn][ðə; ði] [lɜ:tʃ] .

If	Commerce	be	left	in	the	lurch	.
如果	商业	是	左边	在	这	困境	.

如果商业部门陷入困境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] .
PROSPECTS FOR THE COMING SEASON .
前景 为了 这 未来 季节 .

下赛季展望。

[ðə; ði]['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [smɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɑː(r); ə(r)][faɪnə] , ['lɑːdʒə(r)] ,
The Lions are decidedly Small this Year , but the Beauties are Finer , Larger ,
这 狮子 是 绝对地 小的 这 年 , 但 这 美女 是 更精细 , 更大的 ,

今年的狮子个头明显偏小，但雌狮们却更加美丽、更加高大。

[ænd; ənd][mɔː(r)][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and more like each other than ever .
和 更多的 喜欢 每个 其他 比 曾经 .

而且他们比以往任何时候都更像彼此。

[ə; eɪ] [bəʊt] - [reɪs] ['vɪʒn] .
A BOAT - RACE VISION .
一个 船 - 种族 想象 .

赛艇比赛的愿景。

([baɪ][æn; ən] ['ɒksbrɪdʒ] [ɪn'θjuːziæst] .)
(By an Oxbridge Enthusiast .)
(经过 一个 牛津剑桥 爱好者 .)

（一位牛津剑桥爱好者撰写。）

[wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [meɪ] [prə'vəʊk] [ˌjuː 'es] ,
Winds from the East may provoke us ,
风 从 这 东方 可能 惹 我们 ,

来自东方的风可能会激怒我们，

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]['æŋgri][ænd; ənd] [ɪl] ,
Making us angry and ill ,
制作 我们 生气的 和 患病的 ,

令我们愤怒和恶心，

[dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekwɪnɒks; 'iːkwɪnɒks] [tʃəʊk] [ˌjuː 'es] ,
Dust of the Equinox choke us ,
灰尘 的 这 春分 呛 我们 ,

春分的尘埃让我们窒息，

[jet] [wiː; wi] [wɪl] ['welkəm] [ðiː] [stɪl] ,
Yet we will welcome thee still ,
然而 我们 将要 欢迎 你 仍然 ,

但我们依然会欢迎你，

[sprɪŋ] , [naʊ] [ðə; ði] [ɹ'ʌnəlz] [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]['krəʊkəs]
Spring , now the runnels of primrose and crocus
春天 , 现在 这 沟渠 的 报春花 和 番红花

春天，如今是报春花和番红花的花沟

['trɪk(ə)l] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ;
Trickle all over the hill ;
涓涓细流 全部 超过 这 爬坡道 ;

水流淌过整个山坡；

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [ænd; ənd]['əʊziə(r)]
Now , when the willow and osier
现在 , 什么时候 这 柳 和 柳条

现在，当柳树和褴树

['flɪkə(r)] [ɪn] ['dɪfɪdənt] [griːn] ;
Flicker in diffident green ;
闪烁 在 羞怯 绿色的 ;

闪烁着羞涩的绿色;

[naʊ] , [wen] [ðə; ðiː]['pɒplə(r)][ɑː(r); ə(r)]['rəʊziə(r)] ,
Now , when the poplars are rosier ,
现在 , 什么时候 这 白杨树 是 更红润 ,

现在，当白杨树的叶子更红润的时候，

[wen] [ðə; ðiː][fɜːst] ['deɪziz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
When the first daisies are seen ,
什么时候 这 第一的 雏菊 是 已见 ,

当第一朵雏菊出现时，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['dreɪpə(r)][ænd; ənd]['həʊziə(r)]
And the windows of draper and hosier
和 这 视窗 的 德雷珀 和 袜匠

还有布料店和袜店的橱窗

[ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [wɪð] [ðeə(r)] - ['vɑːsəti] [ʃiːn] .
Are bright with their - Varsity sheen .
是 明亮的 和 他们的 - 大学 光泽 .

它们闪耀着"大学风"的光泽。

" [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sɜː(r)] , [ɪn][maɪ][taɪm] ,
" Not what it was , Sir , in my time ,
" 不是 什么 它 曾是 , 先生 , 在 我的 时间 ,

"先生，跟我那个年代不一样了。"

" ['grʌmblz] [ə; eɪ] ['fəʊgi] , [ɔː(r)] [tuː] ;
" Grumbles a fogey , or two ;
" 抱怨 一个 老顽固 , 或者 二 ;

"一两个老古董抱怨着;

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['riːəli] [ə; eɪ] [haɪ] - [taɪm] ,
" Then we had really a high - time ,
" 然后 我们 有 真的 一个 高的 - 时间 ,

"然后我们玩得非常开心，"

[lɔːd] , [wɒt] [mæd] [θɪŋz] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] !
Lord , what mad things we would do !
主 , 什么 疯狂的 事物 我们 会 做 !

天哪，我们会做出多么疯狂的事情啊!

[skˈaɪlɑːkɪŋ] !
Skylarking !
欢笑 !

欢笑!

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][skaɪ] - [taɪm] .
Well , it was sky - time .
出色地 , 它 曾是 天空 - 时间 .

嗯，那是天空时刻。

[bluː] !
Blue !
蓝色的 !

蓝色的!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bluː] !
It was nothing but blue !
它 曾是 没有什么 但 蓝色的 !

到处都是蓝色!

" [wel] , [let][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['peɪpəz]
" Well , let the people and papers
" 出色地， 让 这 人们 和 文件

“好吧，就让民众和报纸来评判吧。”

[seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] ,
Say what it please them to say ,
说 什么 它 请 他们 到 说 ，

让他们说他们想说的话，

[ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒlətɪk] ['dreipəz]
Shops of the politic drapers
商店 的 这 政治 窗帘

政治服装店

['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , ['sɒmbə(r)][ɔ:(r)] [geɪ] ,
Follow them , sombre or gay ,
跟随 他们 ， 阴沉 或者 同性恋 ，

无论他们情绪低落还是欢快，都跟随他们吧。

" [men] " [bi:; bi] [ɒ'stɪə(r)] , [ɔ:(r)][kʌt] ['keɪpəz] ,
" Men " be austere , or cut capers ,
" 男人 " 是 简朴 ， 或者 切 刺山柑 ，

男人要么严厉，要么胡闹。

[stɪl] - [tɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deɪ] !
Still ' tis a glorious day !
仍然 - 的 一个 辉煌 天 ！

但这仍然是美好的一天！

['vɪʒnz] [ɒv; əv]['sændfərd][ɔ:(r)]['i:li] ,
Visions of Sandford or Ely ,
愿景 的 桑福德 或者 伊利 ，

桑福德或伊利的景象

- , [ɔ:(r)] ['æbiŋdən] [lɒk] ,
Baitsbite , or Abingdon Lock ,
- ， 或者 阿宾顿 锁 ，

贝茨比特，或阿宾顿船闸

[skaɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɔ:mi] [ɔ:(r)] ['sti:li] ,
Skies that are stormy or steely ,
天空 那 是 暴风雨 或者 钢铁般的 ，

天空阴沉或乌云密布。

['si:z] [ðæt] [wi:; wi] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] ,
Seas that we ship with a shock ,
海域 那 我们 船 和 一个 震惊 ，

我们运送的海洋令人震惊，

" ['kəʊtʃɪz] , " [hu:z] [maʊðz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['mi:li] ,
" Coaches , " whose mouths are not mealy ,
" 教练 ， " 谁 嘴 是 不是 粉状 ，

“教练们”，那些言辞坦率的人，

" ['feiθful] , " [hu:] ['rɪvəwəd] [flɒk] ,
" Faithfuls , " who riverward flock ,
" 信徒们 ， " WHO 向河 群 ，

“信徒们”，他们向河边聚集，

['mɔ:nɪŋz] , [ɪn'kleмənt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] ,
Mornings , inclement and early ,
早晨 ， 恶劣天气 和 早期的 ，

清晨，天气恶劣，时间很早。

[stint] [tə'bækəʊ][ænd; ənd][bɪə(r)] ,

Stinted	tobacco	and	beer	,
吝啬	烟草	和	啤酒	,

廉价的烟草和啤酒

['tjʊtər] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] ['sɜːli] ,

Tutors	reluctant	and	surly	,
辅导员	不情愿的	和	粗鲁	,

辅导老师不情愿且态度恶劣，

" ['fainəlz] " [ʌn'plezntli] [nɪə(r)] —

"	Finals	"	unpleasantly	near	—
"	决赛	"	令人不快的	靠近	—

“决赛”临近，令人不快——

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒt] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːli] —

All	are	forgot	in	the	hurly	—
全部	是	忘了	在	这	喧闹	—

在喧嚣中，一切都被遗忘了——

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ðə; ði] [lɒŋ] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)][ɪz][hɪə(r)] !

the	long	looked	-	for	is	here	!
这	长的	看起来	-	为了	是	这里	!

期待已久的时刻终于到来了!

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , [æz; əz][aɪm] ['aɪɪŋ]

Now	,	at	the	start	,	as	I'm	eyeing
现在	,	在	这	开始	,	作为	我是	觊觎

现在，在开始时，当我注视着

[ðə; ði] [bæk] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [laɪk][ə; eɪ] [frend] ,

The	back	,	that	I	know	like	a	friend	,
这	后退	,	那	我	知道	喜欢	一个	朋友	,

那背部，我像朋友一样熟悉，

[ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [flæg] [wɪl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ]

I	wonder	which	flag	will	be	flying
我	想知道	哪个	旗帜	将要	是	飞行

我想知道会飘扬哪面旗帜。

[ɪn] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst][bend] —

In	front	at	the	winning	-	post	bend	—
在	正面	在	这	获胜	-	邮政	弯曲	—

在终点线弯道处领先——

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['traɪʌmf] , [ɔː(r)] , ['fruːtləsli] ['traɪɪŋ] ,

Shall	we	triumph	,	or	,	fruitlessly	trying	,
将	我们	胜利	,	或者	,	徒劳地	尝试	,

我们能否取得胜利，还是徒劳无功?

[rəʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ?

Row	it	out	,	game	to	the	end	?
排	它	出去	,	游戏	到	这	结尾	?

划船决胜，比赛到最后?

[pɔɪnt] ['ɑːftə(r)] [pɔɪnt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['klɪərɪŋ] ,

Point	after	point	we	are	clearing	,
观点	后	观点	我们	是	清理	,

我们正在逐一澄清，

[maɪl]['ɑ:ftə(r)][maɪl][wi:; wi][hæv; həv][sped] ;

Mile	after	mile	we	have	sped	;
英里	后	英里	我们	有	加速	;

我们一路疾驰，一英里又一英里;

['mʌltɪplaɪd] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ]

Multiplied	roaring	and	cheering
乘以	咆哮	和	欢呼

震耳欲聋的欢呼声和呐喊声此起彼伏

[saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [saʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] .

Sound	as	they	sound	to	the	dead	.
声音	作为	他们	声音	到	这	死的	.

听起来就像死人听到的那样。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði][end][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [n'iəɹɪŋ] !

Surely	the	end	we	are	nearing	!
一定	这	结尾	我们	是	临近	!

终点肯定快到了!

[jes] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['ðer] [ə'hed] !

Yes	,	but	I	know	they're	ahead	!
是的	,	但	我	知道	它们是	前方	!

是的，但我知道他们领先!

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [tɔil] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ]

Then	is	the	toiling	and	straining
然后	是	这	辛勤劳作	和	紧张

然后就是辛勤劳作和努力奋斗。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][maɪ] [aɪ]

Out	of	the	tail	of	my	eye
出去	的	这	尾巴	的	我的	眼睛

从我眼尾

['sʌmhaʊ] [ai] [si:] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['geɪnɪŋ] —

Somehow	I	see	we	are	gaining	—
不知何故	我	看	我们	是	获得	—

不知怎的，我觉得我们正在取得进展——

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɒʃ] ['rʌnɪŋ] [baɪ] !

Look	at	the	wash	running	by	!
看	在	这	洗	跑步	经过	!

看，水流冲刷着大地!

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

Now	,	in	the	minutes	remaining	,
现在	,	在	这	分钟	其余的	,

现在，在剩下的几分钟里，

['sʌmhaʊ] [wi:l; wil][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)][daɪ] .

Somehow	we'll	do	it	,	or	die	.
不知何故	出色地	做	它	,	或者	死	.

我们要么成功，要么死。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bleɪdz] ['flæʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] ,

There	are	blades	flashing	beside	us	,
那里	是	刀片	闪烁	旁	我们	,

我们身边有刀光闪烁，

['drɒpɪŋ] [ə'stɜ:n] [wʌn][baɪ][wʌn] .

Dropping	astern	one	by	one	.
下降	倒车	一	经过	一	.

一个接一个地掉队。

[naʊ] [ðeɪ] [kriːp] [ʌp] — [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪd] [ˌjuː 'es] —
Now they creep up — they have tied us —
现在 他们 潜行者 向上 — 他们 有 系 我们 —

现在他们悄悄靠近——他们把我们绑住了——

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ði] [spɜːt] [daɪz] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] !
The spurt dies — they are done !
这 喷 死亡 — 他们 是 完毕 !

喷射停止了——他们完蛋了!

[gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['vɑːsəti] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ! —
Gods of the - Varsity guide us ! —
神 的 这 - 大学 指导 我们 ! —

大学体育之神指引我们!

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

" ['iːzi] [ɔːl] !
" Easy all !
" 简单的 全部 !

"太简单了!"

" [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] !
" We have won !
" 我们 有 韩元 !

我们赢了!

[ðə; ði] [kəʊl] [straɪk] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['set(ə)ld] , [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌst]
The Coal Strike was easily settled , as all that had to be discussed
这 煤炭 罢工 曾是 容易地 定居 , 作为 全部 那 有 到 是 讨论
[wɜː(r); wə(r)] " ['maɪnə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] . "
were " Miner Considerations . "
是 " 矿工 考虑因素 . "

煤矿工人罢工很容易就解决了，因为需要讨论的只是"矿工的考虑"。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'liːf] , [mʌtʃ] [θæŋks] ! "
" FOR THIS RELIEF , MUCH THANKS ! "
" 为了 这 宽慰 , 很多 谢谢 ! "

"非常感谢你们提供的帮助!"

" [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['grætɪtjuːd] , [aɪ] [kən'fɜː(r)] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [djuːk] [ɒv; əv]
" As a sign of this gratitude , I confer upon you the dignity of Duke of
" 作为 一个 符号 的 这 感激 , 我 授予 之上 你 这 尊严 的 公爵 的
['laʊənˌbɜːrg] ,
Lauenburg ,
劳恩堡 ,

"为表达我的感激之情，我授予你劳恩堡公爵的爵位。"

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsəʊ] [send] [juː; jʊ] [maɪ] [laɪf] - [saɪzd] ['pɔːtreɪt] .
and shall also send you my life - sized Portrait .
和 将 还 发送 你 我的 生活 - 尺寸 肖像 .

我还会寄给你我的真人大小肖像。

" — [ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)][tuː; tə] [prɪns] ['bɪzmɑːk] .

"	—	The	German	Emperor	to	Prince	Bismarck	.
"	一	这	德语	皇帝	到	王子	俾斯麦	.

——德意志皇帝对俾斯麦亲王说。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [prɪns] !

God	bless	you	,	dear	Prince	!
上帝	保佑	你	,	亲爱的	王子	!

上帝保佑你，亲爱的王子!

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz] [fɪkst] ,

Since	your	purpose	is	fixed	,
自从	你的	目的	是	固定的	,

既然你的目标已经确定，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , [ai] [nəʊ] , [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] .

It	is	useless	,	I	know	,	to	dissuade	you	.
它	是	无用	,	我	知道	,	到	劝阻	你	.

我知道劝阻你是没用的。

[ai] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] , [ðəʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] ,

I	permit	you	to	go	,	though	my	feelings	are	mixed	,
我	允许	你	到	去	,	尽管	我的	情怀	是	混合	,

虽然我心情复杂，但我允许你离开。

[ænd; ənd] [ʌn'meɪk] , [æz; əz][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [meɪd] , [juː; jʊ] .

And	unmake	,	as	my	grandfather	made	,	you	.
和	取消	,	作为	我的	祖父	制成	,	你	.

像我祖父那样，把你摧毁。

[jet] [diːm] [nɒt] [ʌn'greɪtf(ə)l] [jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)][ænd; ənd] [kɪŋ] ;

Yet	deem	not	ungrateful	your	Emperor	and	King	;
然而	认为	不是	忘恩负义	你的	皇帝	和	国王	;

但不要认为你们的皇帝和国王忘恩负义;

[let] [ˌem 'iː] [peɪ] [juː; jʊ][maɪ] [θæŋks] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [reɪt] .

Let	me	pay	you	my	thanks	at	the	Court	rate	.
让	我	支付	你	我的	谢谢	在	这	法庭	速度	.

让我按法院规定的标准支付我的谢意。

[səʊ][ai] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [djuːk] , [eə(r)][ai][let][juː; jʊ] [teɪk] [wɪŋ] ,

So	I	make	you	a	Duke	,	ere	I	let	you	take	wing	,
所以	我	制作	你	一个	公爵	,	埃雷	我	让	你	拿	翼	,

所以，在你展翅高飞之前，我册封你为公爵。

[ænd; ənd] , [əʊ] [prɪns] , [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][maɪ] ['pɔːtreɪt] !

And	,	O	Prince	,	I	will	send	you	my	Portrait	!
和	,	哦	王子	,	我	将要	发送	你	我的	肖像	!

王子殿下，我将把我的画像寄给你!

[əʊ]['paɪlət] [ˌʌn'dɔːntɪd] , [breɪv] [hɑːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hænd]

O	Pilot	undaunted	,	brave	heart	and	strong	hand
哦	飞行员	无所畏惧	,	勇敢的	心	和	强的	手

哦，无畏的飞行员，勇敢的心和坚强的手

[wen] ['aʊə(r)][plæŋks][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['rɪv(ə)n][ə'sʌndə(r)] ,

When	our	planks	were	all	riven	asunder	,
什么时候	我们的	木板	是	全部	裂隙	分离	,

当我们的木板全部裂开时，

[juː; jʊ][ə'ləʊn][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [tʊk] ['bəʊldli][jɔː(r); jə(r)][stænd] ,

You	alone	grasped	the	helm	,	and	took	boldly	your	stand	,
你	独自的	抓住	这	舵	,	和	采取	大胆地	你的	站立	,

只有你一人掌舵，勇敢地坚守阵地。

[nɔː(r)] [blɑːntʃt] [æt; ət][ðə; ði][blɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['θʌndə(r)] .

Nor	**blanched**	**at**	**the**	**blast**	**and**	**the**	**thunder**	**.**
也不	焯水	在	这	爆炸	和	这	雷	.

爆炸和雷鸣声震耳欲聋，他也没有脸色发白。

[ænd; ənd] [naʊ] , [seɪf] [ɪn] [pɔːt] , [wiː; wi] [ə'wɔːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [praɪz]

And	**now**	**,**	**safe**	**in**	**port**	**,**	**we**	**award**	**you**	**a**	**prize**
和	现在	,	安全的	在	港口	,	我们	奖	你	一个	奖

现在，您已安全抵达港口，我们向您颁发奖品。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['vælјuː] [ðæt] [men] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] [reɪt] .

Of	**a**	**value**	**that**	**men**	**of**	**your**	**sort**	**rate**	**.**
的	一个	价值	那	男人	的	你的	种类	速度	.

贵得离谱，你们这种人都这么认为。

[səʊ] , [prɪns] , [ai] [wɪl] [hæv; həv][maɪ'self] ['peɪntɪd] [laɪf] - [saɪz]

So	**,**	**Prince**	**,**	**I**	**will**	**have**	**myself**	**painted**	**life**	**-**	**size**
所以	,	王子	,	我	将要	有	我	绘	生活	-	尺寸

所以，王子，我会请人把我画像成真人大小。

['evri] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

Every	**inch**	**,**	**and**	**I'll**	**send**	**you**	**the**	**Portrait**	**.**
每一个	英寸	,	和	患病的	发送	你	这	肖像	.

一寸一寸地，我都会把肖像画寄给你。

[freʃ] [stɔːrmz] [meɪ] [biː; bi] ['bruːɪŋ] .

Fresh	**storms**	**may**	**be**	**brewing**	**.**
新鲜的	暴风雨	可能	是	酿造	.

新一轮风暴可能正在酝酿。

[aɪl] [feɪs] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

I'll	**face**	**them**	**myself**	**.**
患病的	脸	他们	我	.

我会亲自面对他们。

[ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [ænd; ənd] , [əʊ] [prɪns] , [juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə] .

I	**am**	**young**	**,**	**and**	**,**	**O**	**Prince**	**,**	**you**	**grow**	**older**	**.**
我	是	年轻的	,	和	,	哦	王子	,	你	生长	老	.

我正值青春年华，而王子啊，你却日渐衰老。

[steɪ] [ə'ʃɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] ,

Stay	**ashore**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**it**	**,**	**retire**	**to**	**the**	**shelf**	**,**
停留	岸上	,	如果	你	希望	它	,	退休	到	这	架子	,

如果你愿意，就待在岸上，或者退休到大陆架上去。

[ænd; ənd][let] [ðəʊz] [stɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['bəʊldə(r)] .

And	**let**	**those**	**steer**	**the**	**ship**	**who**	**are**	**bolder**	**.**
和	让	那些	转向	这	船	WHO	是	更大胆	.

让那些更有胆识的人来掌舵。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] , [ɪn] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

Yet	**it**	**shall**	**not**	**be**	**said**	**that**	**,**	**in**	**parting**	**from**	**you**	**,**
然而	它	将	不是	是	说	那	,	在	离别	从	你	,

然而，不可说，在与你们分别时，

[jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [reɪt] ;

Your	**King**	**gave**	**his**	**thanks**	**at**	**a**	**short**	**rate**	**;**
你的	国王	给予	他的	谢谢	在	一个	短的	速度	;

国王很快就表达了谢意；

[səʊ][biː; bi] [ˌhens'fɔːθ] [ə; eɪ] [djuːk] , [ænd; ənd] [ək'sept] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [djuː]

So	**be**	**henceforth**	**a**	**Duke**	**,**	**and**	**accept**	**as**	**your**	**due**
所以	是	今后	一个	公爵	,	和	接受	作为	你的	到期的

从此以后，你就是公爵，并接受你应得的一切。

[wɒt] [aɪ] ['greɪtfəli] [grɑ:nt][ju:; jʊ] — [maɪ] ['pɔ:treɪt] !
What I gratefully grant you — my Portrait !
什么 我 感激不尽 授予 你 — 我的 肖像 !

我感激地赐予你——我的肖像!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ə; eɪ] - [rɪ'plaɪ] .
A RATEPAYER'S REPLY .
一个 - 回复 .

纳税人回复。

[tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['stænhəʊps] ['leɪtɪst] ['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk] , [ˌpætri'ɒtɪk] [sɒŋ] .
To Mr . Stanhope's Latest Serio - comic , Patriotic Song .
到 先生 . 斯坦霍普的 最新的 严肃 - 漫画 , 爱国 歌曲 .

致斯坦霍普先生的最新严肃喜剧爱国歌曲。

[jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:riz] [gʊd] , ['stænəp] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] ,
Your story's good , Stanhope , as far as it runs ,
你的 故事的 好的 , 斯坦霍普 , 作为 远的 作为 它 跑步 ,

斯坦霍普，你的故事不错，就它本身而言。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] [bʊl] , [æt; ət][lɑ:st] , [lʊks] [laɪk] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌnz] .
For John Bull , at last , looks like getting his guns .
为了 约翰 公牛 , 在 最后的 , 看起来 喜欢 获得 他的 枪支 .

看来约翰牛终于要拿到他的枪了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [bɪg][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)]
But though you talk big on the strength of the four
但 尽管 你 讲话 大的 在 这 力量 的 这 四

但尽管你大谈特谈这四项的优势，

[wɪð] [wɪtʃ] [ju:v] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɑ:m] [ˌsɪŋə'pɔ:(r)] ,
With which you've just managed to arm Singapore ,
和 哪个 你已经 只是 管理 到 手臂 新加坡 ,

你刚刚用它武装了新加坡。

[wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪt] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [lɒŋ]
We would like you to state precisely how long
我们 会 喜欢 你 到 状态 恰恰 如何 长的

我们希望您能准确说明时长

- [twɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][get][ðə; ði][nekst] [bætʃ] [tu:; tə] [hɒŋ] [kɒŋ] !
' Twill take you to get the next batch to Hong Kong !
- 斜纹布 拿 你 到 得到 这 下一个 批 到 洪 孔 !

它会带你去香港取下一批货!

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] ['veri] ['kɒnfɪdənt] [weɪ]
For you talk in a not very confident way
为了 你 讲话 在 一个 不是 非常 自信的 方式

因为你说话不太自信。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə] [gɑ:d] ['teɪb(ə)l] [beɪ] .
Of those that are destined to guard Table Bay .
的 那些 那 是 注定 到 警卫 桌子 湾 .

那些注定要守护桌湾的人。

[jɔ:(r); jə(r)] [spi:tʃ] , [tu:] , [wɪð] [daʊt] [si:m] [dɪ'saɪdɪdli] ['leɪdn] ,
Your speech , too , with doubt seems decidedly laden ,
你的 演讲 , 也 , 和 怀疑 似乎 绝对地 满载 ,

你的讲话也充满了疑虑，似乎明显带有某种程度的怀疑。

[wen] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] ['eɪdən] .

When	noting	the	present	defences	of	Aden	.
什么时候	注意到	这	展示	防御	的	亚丁	.

注意到亚丁目前的防御情况。

[ðəʊ] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [lɪst] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] , [ment] [tu:; tə] [tʃɪə(r)]

Though	you	finish	the	list	with	the	news	,	meant	to	cheer
尽管	你	结束	这	列表	和	这	消息	,	意思是	到	欢呼

虽然你最后列出的是新闻，但本意是想欢呼。

[ðæt] [sɪ'lɒn] " [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] " [seɪf] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

That	Ceylon	"	should	be	"	safe	by	the	end	of	the	year	.
那	锡兰	"	应该	是	"	安全的	经过	这	结尾	的	这	年	.

到今年年底，锡兰"应该"会安全。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [sʌm] [ʌp] , [ðæt] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪd] ['neɪʃ(ə)n]

You	think	,	to	sum	up	,	that	a	gratified	nation
你	思考	,	到	和	向上	,	那	一个	满意	国家

总而言之，你认为一个感到满足的国家

[ʃʊd; ʃəd] [gri:t] [jɔ:(r); jə(r)] [glæd] ['steɪtmənt] [wɪð] [waɪld] [ˌdʒu:bɪ'leɪʃ(ə)n] !

Should	greet	your	glad	statement	with	wild	jubilation	!
应该	迎接	你的	高兴的	陈述	和	荒野	欢腾	!

应该以无比的喜悦来回应你这番喜讯!

[wel] , [ðə; ði] ['kʌntri] [dʌz] [nɒt] [get] [tu:] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns]

Well	,	the	country	does	not	get	too	often	a	chance
出色地	,	这	国家	做	不是	得到	也	经常	一个	机会

嗯，这个国家并不常有这样的机会。

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [dɑ:ns] ,

Of	an	honest	excuse	for	a	genuine	dance	,
的	一个	诚实的	原谅	为了	一个	真的	舞蹈	,

为了一个真诚的借口去跳一支真正的舞，

[ænd; ənd] [wʊd] [step] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['glædli] , [ɪf] ['əʊnli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]

And	would	step	it	quite	gladly	,	if	only	assured
和	会	步	它	相当	乐意	, 如果	仅有的	保证	

如果能得到保证，他会非常乐意迈出这一步。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [wʌns] [frɒm; frəm] [əʊld] [dɔdʒ] [fi:l] ['seɪfli] [sɪ'kjʊəd] ,

It	could	once	from	old	dodges	feel	safely	secured	,
它	可以	一次	从	老的	躲闪	感觉	安全	安全	,

它曾经能让人从老式道奇车中获得安全感，

['bi:ɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪts] [gʌnz] , [bɪ'fɔ:(r)] ['setɪŋ] [tu:; tə] ['keɪpə(r)] ,

Being	certain	its	guns	,	before	setting	to	caper	,
存在	肯定	它是	枪支	,	前	环境	到	跳跃	,

在确定枪支安全后，开始行动。

[du:; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] ['mɪəli] [ɒn] [wɔ:(r)] - ['ɒfɪs] ['peɪpə(r)] !

Do	not	exist	merely	on	War	-	Office	paper	!
做	不是	存在	仅仅	在	战争	-	办公室	纸	!

不要仅仅存在于战争部的文件上!

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['pʌntʃɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] .

PUNCH'S	DICTIONARY	OF	PHRASES	.
拳击的	字典	的	短语	.

《PUNCH短语词典》

['səʊʃ(ə)l] .
Social .
社会的 .

社会的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː]['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ai][kæn; kən] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kwaɪət]
" **You** **are** **one** **of** **the** **few** **people** **with** **whom** **I** **can** **really** **enjoy** **a** **quiet**
" 你 是 一 的 这 很少 人们 和 谁 我 能 真的 享受 一个 安静的
[tɔːk] ,
talk **,**
讲话 ,

“你是少数几个我能真正享受安静交谈的人之一。”

[ɔːl][tuː; tə]['aʊə(r)] [tuː] [selvz] ; " [ai] . [iː] . ,
all **to** **our** **two** **selves** **;** **"** **i** **.** **e** **.** **,**
全部 到 我们的 二 自我 ; " 我 . e . ,

一切都归于我们自己；“也就是说，

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] ['sɒri] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][maɪ][set] . "
" **I** **should** **be** **very** **sorry** **to** **introduce** **you** **to** **any** **of** **my** **set** **.** **"**
" 我 应该 是 非常 对不起 到 介绍 你 到 任何 的 我的 放 . "

“我很抱歉要向您介绍我的任何一位成员。”

" [wɒt] , [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " ; [ai] . [iː] . , " ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [kæd][gɒt]
" **What** **,** **YOU** **here** **?** **"** **;** **i** **.** **e** **.** **,** **"** **Wonder** **how** **the** **deuce** **this** **confounded** **cad** **got**
" 什么 , 你 这里 ? " ; 我 . e . , " 想知道 如何 这 二 这 令人困惑 CAD 得到
[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "
an **invitation** **.** **"**
一个 邀请 . "

“什么？你也在这儿？”；也就是说，“真想知道这个混蛋是怎么拿到邀请函的。”

" [ɑː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒʌst][let][ˌem 'iː][ˌɪntrə'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə] - .
" **Ah** **,** **by** **the** **way** **,** **just** **let** **me** **introduce** **you** **to** **Farrodust** **.**
" 啊 , 经过 这 方式 , 只是 让 我 介绍 你 到 - .

“啊，对了，让我来介绍一下 Farrodust。”

[juː; jʊ] [tuː] ['feloʊz] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; " [ai] . [iː] . ,
You **two** **fellows** **ought** **to** **know** **each** **other** **;** **"** **i** **.** **e** **.** **,**
你 二 伙伴们 应该 到 知道 每个 其他 ; " 我 . e . ,

你们两个应该互相认识；也就是说，

" [kɔːl] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [tuː] [bɔːrz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] . "
" **Call** **that** **killing** **two** **bores** **with** **one** **stone** **.** **"**
" 称呼 那 杀 二 钻孔 和 一 石头 . "

“这真是一石二鸟。”

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
" **Thanks** **for** **a** **most** **delightful** **evening** **.**
" 谢谢 为了 一个 最多 愉快 晚上 .

谢谢你，度过了一个非常愉快的夜晚。

[səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ; " [ai] . [iː] . , " [bɔːd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] ['feəli]
So **sorry** **to** **have** **to** **run** **away** **;** **"** **i** **.** **e** **.** **,** **"** **Bored** **to** **extinction** **,** **and** **fairly**
所以 对不起 到 有 到 跑步 离开 ; " 我 . e . , " 无聊的 到 灭绝 , 和 相当
['fæmɪʃt] .
famished **.**
饥饿 .

很抱歉不得不离开；也就是说，“无聊到极点，而且相当饿了。”

[mʌst; məst][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smәʊk] . "
Must **run** **down** **to** **the** **Club** **for** **a** **snack** **and** **a** **smoke** **.** **"**
必须 跑步 向下 到 这 俱乐部 为了 一个 小吃 和 一个 抽烟 . "

得赶紧去俱乐部吃点零食抽根烟。

" [aɪl] [lʊk] [æt; ət][maɪ][lɪst] [wen] [ai][get][həʊm] ; " [ai] . [iː] . ， " [juː; jʊ][doʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] . "
" **I'll look at my list when I get home ; " i . e . , " You don't catch me . "**
" 患病的 看 在 我的 列表 什么时候 我 得到 家 ; " 我 . e . , " 你 不 抓住 我 . "

“我回家后会查看我的清单;”也就是说，“你抓不到我。”

" [drɒp] [ɪn] ['eni] [deɪ] ; " [ai] . [iː] . ， " [wen] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ai] [ʃænt] [biː; bi][ɪn] . "
" **Drop in any day ; " i . e . , " When the chances are I shan't be in . "**
" 降低 在 任何 天 ; " 我 . e . , " 什么时候 这 机会 是 我 不会 是 在 . "

“随时欢迎来访;”也就是说，“即使我可能不在。”

" [nəʊ] ['pɑːti] ; " [ai] . [iː] . ， " [mʌst; məst][ɑːsk][hɪm] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz]
" **No party ; " i . e . , " Must ask him , and do it as cheaply as**
" 不 派对 ; " 我 . e . , " 必须 问 他 , 和 做 它 作为 便宜 作为
['pɒsəb(ə)l] . "
possible . "
可能的 . "

“没有一方;”即，“必须问他，而且要尽可能便宜地做。”

" [kʌm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; " [ai] . [iː] . ， " [biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][weə(r)] ['iːvnɪŋ] [dres] . "
" **Come as you are ; " i . e . , " Be careful to wear evening dress . "**
" 来 作为 你 是 ; " 我 . e . , " 是 小心 到 穿 晚上 裙子 . "

“随意着装即可;”即，“请注意穿着晚礼服。”

" [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ; " [ai] . [iː] . ， " [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ruːd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] . "
" **Don't trouble to answer ; " i . e . , " Think it very rude if you don't . "**
" 不 麻烦 到 回答 ; " 我 . e . , " 思考 它 非常 粗鲁的 如果 你 不 . "

“不必回答;”即，“如果你不回答，会被认为非常无礼。”

" [wɒt] ! ['gəʊɪŋ] [ɔːl'redi] !
" **What ! going already !**
" 什么 ! 去 已经 !

什么！这就走了！

" [ai] . [iː] . ， " [θæŋk] ['gʊdnəs] !
" **i . e . , " Thank goodness !**
" 我 . e . , " 感谢 善良 !

“即，‘谢天谢地！

[θɔːt] [ʃɪd] ['nevə(r)] [muːv] . "
Thought she'd never move . "
想法 棚 绝不 移动 . "

我以为她永远不会搬家。

" [wɒt] [ə; eɪ][faɪn][tʃaɪld] !
" **What a fine child !**
" 什么 一个 美好的 孩子 !

“真是个好孩子！”

" [ai] . [iː] . ， " [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði][bræt][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [seɪ]
" **i . e . , " Don't know whether the brat is a boy or girl , but must say**
" 我 . e . , " 不 知道 无论 这 小子 是 一个 男生 或者 女孩 , 但 必须 说
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“也就是说，‘不知道这小家伙是男孩还是女孩，但必须说点什么。’

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
" **(To be continued .)**
" (到 是 持续 .)

“(待续。)

['mɒd(ə)n] [taɪps] .
MODERN TYPES .
现代的 类型 .

现代类型。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] [taɪp] - ['raɪtə(r)] .)
(By Mr . Punch's Own Type - Writer .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 类型 - 作家 .)

（由潘趣先生自己的打字机打出。）

[nəʊ] . ['sɪksθ] . — [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['wʊmən] .
No . VI . — THE POLITICAL WOMAN .
不 . 六年级 . — 这 政治的 女士 .

第六章——政治女性。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wʊmən] [ɪz][wʌn][ə'pɒn] [huːm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'liːvd] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]
The Political Woman is one upon whom , if she may be believed , the world has
这 政治的 女士 是 一 之上 谁 , 如果 她 可能 是 相信 , 这 世界 有
['nevə(r)] [smaɪld] .
never smiled .
绝不 微笑 .

如果她所言属实，那么政治女性就是一个从未被世界善待过的人。

[ʃiː; ʃi] [ə'vendʒ] [hɜː'self] [baɪ] [ri'kaunt] [hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks]
She avenges herself by recounting her wrongs and those of her sex
她 复仇 她自己 经过 重新计算 她 错误 和 那些 的 她 性别
[tuː; tə][ɔːl] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to all who can be induced to listen to her .
到 全部 WHO 能 是 诱导 到 听 到 她 .

她通过向所有愿意倾听的人讲述自己和同性所遭受的冤屈来报复自己。

[ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tɔːt] [hɜː'self] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
In early youth she will have taught herself by a superficial study of political
在 早期的 青年 她 将要 有 教授 她自己 经过 一个 浅 学习 的 政治的
['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ɔːl] [greɪt] ['muːvmənts] [hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sək'ses] [ə'pɒn] ['wɪmɪn]
history that all great movements have depended for their success upon Women
历史 那 全部 伟大的 移动 有 取决于 为了 他们的 成功 之上 女性
,
,
,

在她年少时，通过对政治史的浅薄学习，她就会自认为所有伟大的运动的成功都依赖于女性。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] ,
and that men ,
和 那 男人 ,

而那些男人，

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] [daɪ'rektɪŋ]
though they may ride on the whirlwind have had but little hand in directing
尽管 他们 可能 骑 在 这 旋风 有 有 但 小的 手 在 导演
[ðə; ði] [stɔːm] .
the storm .
这 风暴 .

虽然他们可能乘着旋风而行，但却对风暴的走向几乎没有任何影响。

[ðə; ði] [beɪs] [ɪn'grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [ə'tendɪd] ['femənɪn] ['efət] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
The base ingratitude which has hitherto attended feminine effort in general ,
这 根据 忘恩负义 哪个 有 迄今为止 参加 女性 努力 在 一般的 ,

长期以来，女性付出的努力普遍伴随着根深蒂固的忘恩负义。

[hæz; həz] [ə'raʊzd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] [ə; eɪ][kwaɪt][pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'zentmənt]

has	aroused	in	her	breast	a	quite	particular	and	personal	resentment
有	被唤醒	在	她	胸部	一个	相当	特别的	和	个人的	怨恨

[ə'genst] [ɔ:l] [men] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

against	all	men	who	have	the	misfortune	to	disagree	with	her	.
反对	全部	男人	WHO	有	这	不幸	到	不同意	和	她	.

这在她心中激起了对所有不幸与她意见相左的男人的特殊而个人的怨恨。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪlz] [hu:] [bɑ:sk][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ə'pru:v(ə)l]

Hence	it	comes	that	the	males	who	bask	in	the	sunshine	of	her	approval
因此	它	来	那	这	男性	WHO	晒	在	这	阳光	的	她	赞同

[ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [fju:] .

are	but	few	.
是	但	很少	.

因此，能得到她认可的男性寥寥无几。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l] , [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi]['əʊpənli][dɪ'spaɪzɪz] [men] , [ʃi:; ʃi] [meɪks] [hɜ:'self] ,

It	is	noticeable	,	that	although	she	openly	despises	men	,	she	makes	herself	,
它	是	显	,	那	虽然	她	公然	鄙视	男人	,	她	制作	她自己	,

值得注意的是，尽管她公开鄙视男人，但她却让自己……

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['feləʊ] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['mæskjəlɪn] [æz; əz][ɪz][kəm'pætəb(ə)l]

and	wishes	to	make	her	fellow	women	as	masculine	as	is	compatible
和	愿望	到	制作	她	同伴	女性	作为	男性	作为	是	兼容的

[wɪð] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] ['petɪkəʊts] ,

with	the	wearing	of	petticoats	,
和	这	穿着	的	衬裙	,

她希望让其他女性变得尽可能男性化，但又不能让她们穿衬裙。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hə'bɪtʃuəl] [ɪn'ækjərəsi] [ɒv; əv][maɪnd] .

and	the	cultivation	of	habitual	inaccuracy	of	mind	.
和	这	栽培	的	习惯性的	不准确	的	头脑	.

以及养成习惯性思维错误。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [kən'tempt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [nəʊ]

Moreover	,	although	she	has	a	fine	contempt	,	of	which	she	makes	no
而且	,	虽然	她	有	一个	美好的	鄙视	,	的	哪个	她	制作	不

[kən'si:lmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

此外，尽管她对某人抱有极大的蔑视，而且毫不掩饰，

[fɔ:(r); fə(r)][məʊst] ['wɪmɪn] , [ʃi:; ʃi] [sɪ'lekts] [æz; əz][ðə; ði] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]

for	most	women	,	she	selects	as	the	associates	of	her	political
为了	最多	女性	,	她	选择	作为	这	同事	的	她	政治的

['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] [laɪf] ,

enterprises	and	her	daily	life	,
企业	和	她	日常的	生活	,

对于大多数女性而言，她选择与自己在政治活动和日常生活中交往的伙伴，

['əʊnli] [ðəʊz] [men] [hu:z] [kɑ:st][ɒv; əv][maɪnd] [wʊd] [su:t]['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [gaʊnz]

only	those	men	whose	cast	of	mind	would	suit	better	with	the	wearing	of	gowns
仅有的	那些	男人	谁	投掷	的	头脑	会	套装	更好的	和	这	穿着	的	礼服

[ðæn; ðən][ɒv; əv] ['traʊzəz] .

than	of	trousers	.
比	的	裤子	.

只有那些心性更适合穿长袍而不是裤子的人才会这样。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['wʊmən][ɪz][fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['membəz] [ɒv; əv]['prɪmrəʊz]

The	Political	Woman	is	far	removed	from	the	ordinary	members	of	Primrose
这	政治的	女士	是	远的	已移除	从	这	普通的	成员	的	报春花

[li:gz] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] [ˌfedə'reɪʃn] ,

Leagues	and	Women's	Federations	,
联赛	和	女性的	联邦	,

这位政治女性与普通的报春花联盟和妇女联合会成员相去甚远。

[wɪð] [hu:m] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baund] .

with	whom	the	country	abounds	.
和	谁	这	国家	很多	.

全国到处都是这样的人。

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)] - ['mæstər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æpɪtaɪt] [wʊd] [faɪnd][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪə(r)]

Her	over	-	mastering	political	appetite	would	find	no	satisfaction	in	the	mere
她	超过	-	掌握	政治的	食欲	会	寻找	不	满意	在	这	仅仅

['weərɪŋ] [ɒv; əv]['bædʒɪz] ,

wearing	of	badges	,
穿着	的	徽章	,

她那强烈的政治欲望绝不会仅仅通过佩戴徽章来满足。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv]['blæŋkɪts] , [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [pleɪs] [ˌrezə'lʊʃən] ,

the	distribution	of	blankets	,	the	passing	of	common	-	place	resolutions	,
这	分配	的	毯子	,	这	通过	的	常见的	-	地方	决议	,

分发毛毯，通过一些老生常谈的决议，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ]['si:krət] ['pɑ:swɜ:d] [ænd; ənd] ['kaʊntəsaɪn] .

or	the	fearful	joy	of	knowing	a	secret	password	and	countersign	.
或者	这	可怕	喜悦	的	会心	一个	秘密	密码	和	会签	.

或者，知道秘密密码和反码时那种既恐惧又兴奋的心情。

[sʌtʃ] ['traɪflz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , [mɪə(r)] [hwet] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['bæŋkwɪt] .

Such	trifles	are	,	in	her	opinion	,	mere	whets	for	the	political	banquet	.
这样的	琐事	是	,	在	她	观点	,	仅仅	磨刀石	为了	这	政治的	宴会	.

在她看来，这些琐事只不过是政治盛宴上的开胃菜而已。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪəz] [fɑ:(r)][strɒŋgə(r)] [mi:t] .

For	herself	she	requires	far	stronger	meat	.
为了	她自己	她	需要	远的	更强	肉	.

她自己需要更浓郁的肉。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒi] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə] [ðæt]

From	the	fact	,	that	the	race	of	women	is	in	physical	energy	inferior	to	that
从	这	事实	,	那	这	种族	的	女性	是	在	身体的	活力	下	到	那

[ɒv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

鉴于女性在体能方面不如男性，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'pærəntli] [di'dju:st] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm] , [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]

she	has	apparently	deduced	as	an	axiom	,	that	nature	intended	them	to
她	有	显然	推断	作为	一个	公理	,	那	自然	故意的	他们	到

[bi:; bi]['i:kwəl][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

be	equal	in	every	respect	.
是	平等的	在	每一个	尊重	.

她显然将"自然赋予他们各方面平等的本性"作为一条公理推导出来。

[fju:] ['wɪmɪn] [ə'gri:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Few	women	agree	with	her	,
很少	女性	同意	和	她	,

很少有女性同意她的观点。

['fjuːə(r)] [stɪl] [ʃəʊ] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt]

fewer	still	show	any	desire	for	the	supposed	boons	to	the	attainment
更少	仍然	展示	任何	欲望	为了	这	据称	恩惠	到	这	素养

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɒnstəntli] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	which	she	is	constantly	urging	them	.
的	哪个	她	是	不断地	敦促	他们	.

更少有人表现出对她不断敦促他们去获得的所谓好处的渴望。

[jet] ,

Yet ,

然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts]['əʊnli] [siːm] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wʊmən] [mɔː(r)]

the	knowledge	of	these	facts	only	seems	to	render	the	Political	Woman	more
这	知识	的	这些	事实	仅有的	似乎	到	使成为	这	政治的	女士	更多的

[dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kwest] ,

determined	in	the	prosecution	of	her	quest	,
决定	在	这	起诉	的	她	寻求	,

了解这些事实似乎只会让这位政治女性更加坚定地追求她的目标。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['bɪtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tæks] [ə'pɒn] [men] .

and	more	bitter	in	her	attacks	upon	men	.
和	更多的	苦的	在	她	攻击	之上	男人	.

她对男性的攻击更加激烈。

[æt; ət] [skuːl] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wʊmən] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['haɪli] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)]

At	school	the	Political	Woman	will	have	been	highly	thought	of	as	a	writer
在	学校	这	政治的	女士	将要	有	到过	高度	想法	的	作为	一个	作家

[ɒv; əv] ['vɪgərəs] ['eseɪz; e'seɪz] ,

of	vigorous	essays	,
的	蓬勃	散文	,

在学校里，这位政治学女学生会因撰写文笔犀利的文章而备受赞誉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sprest] , [ɪn] [ˌʌngrə'mætɪkl] ['læŋgwɪdʒ] .

in	which	unconventional	opinions	were	expressed	,	in	ungrammatical	language	.
在	哪个	非传统	意见	是	表达	,	在	语法错误	语言	.

其中表达了非传统的观点，而且语言也不合语法。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] [ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd]

She	will	have	formed	a	Debating	Society	amongst	her	fellow	-	pupils	,	and
她	将要	有	形成	一个	辩论	社会	在	她	同伴	-	学生	,	和

,

,

,

她将在同学中组建一个辩论社，并且，

['hævɪŋ] [kɔːzd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [pə'petʃuəl] ['prezɪdənt] ,

having	caused	herself	to	be	elected	perpetual	President	,
拥有	导致	她自己	到	是	当选	永久	总统	,

她让自己当选为终身总统，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɑːm] - [tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'beɪt] ,

she	will	leave	the	Presidential	arm	-	chair	at	the	beginning	of	every	debate	,
她	将要	离开	这	总统	手臂	-	椅子	在	这	开始	的	每一个	辩论	,

在每场辩论开始时，她都会离开总统席位。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɔːl] [huː] [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [spiːk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

in	order	to	demolish	by	anticipation	all	who	may	venture	to	speak	after	her	.
在	命令	到	拆除	经过	预期	全部	WHO	可能	风险投资	到	说话	后	她	.

为了预先摧毁所有可能在她之后发言的人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pleɪ] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ə'pɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm]['vɪgə(r)] [ðæt]

She	will	play	various	kinds	of	music	upon	the	piano	with	a	uniform	vigour	that
她	将要	玩	各种各样的	种类	的	音乐	之上	这	钢琴	和	一个	制服	活力	那

[wʊd] [sɜːv] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [kˈɑːpɪts] ,

would	serve	well	for	the	beating	of	carpets	,
会	服务	出色地	为了	这	殴打	的	地毯	,

她会用一种连贯的力度在钢琴上演奏各种音乐，这种力度甚至足以用来拍打地毯。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪkˈspres] [mʌtʃ] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['biːɪŋs] [huː] [juːz][ðə; ði] [sɒft] ['ped(ə)l] ,

and	will	express	much	scorn	for	the	feeble	beings	who	use	the	soft	pedal	,
和	将要	表达	很多	轻蔑	为了	这	微弱	生物	WHO	使用	这	柔软的	踏板	,

并且会对那些使用柔和踏板的懦弱之人表示极大的鄙夷。

[ɔː(r)] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [tʌtʃ] .

or	indulge	in	the	luxury	of	a	"	touch	.
或者	放纵	在	这	奢华	的	一个	"	触碰	.

或者享受一下“触摸”的奢华。

" ['hævɪŋ] [left] [skuːl] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] [mæs] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['nɒlɪdʒ] ,

"	Having	left	school	with	an	ill	-	assorted	mass	of	miscellaneous	knowledge	,
"	拥有	左边	学校	和	一个	患病的	-	各种各样的	大量的	的	各种各样的	知识	,

“离开学校时，我掌握了一大堆杂乱无章的知识，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['femənɪn] [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts]

she	will	show	her	contempt	for	ordinary	feminine	accomplishments
她	将要	展示	她	鄙视	为了	普通的	女性	成就

[baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] ['dɑːnsɪz] ,

by	refusing	to	attend	dances	,
经过	拒绝	到	出席	舞蹈	,

她会通过拒绝参加舞会来表达她对普通女性成就的蔑视。

[ænd; ənd][baɪ] ['krʌʃɪŋ] [maɪld] [jʌŋ] [men] [huːm] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [meɪ] [hæv; həv] [θrəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	by	crushing	mild	young	men	whom	misfortune	may	have	thrown	in	her
和	经过	压碎	温和的	年轻的	男人	谁	不幸	可能	有	抛掷	在	她

[wei] .

way	.
方式	.

并通过打压那些因不幸而挡在她面前的温和青年男子来实现这一目标。

['hævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnz][ðə; ði] [rɪˈbekə] ['raɪəts][tuː; tə]

Having	discovered	from	one	of	these	that	he	imagines	the	Rebecca	Riots	to
拥有	发现	从	一	的	这些	那	他	想象	这	丽贝卡	骚乱	到

[biː; bi][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][əʊld]['testəmənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

be	an	incident	of	Old	Testament	History	,
是	一个	事件	的	老的	遗嘱	历史	,

从其中一人那里发现，他认为利百加暴动是旧约历史中的一个事件，

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] ['defɪnət] [vˈjuːz] [əˈpɒn][ðə; ði] ['kʌrənsi] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [əbˈzɜːv] ,

and	has	no	definite	views	upon	the	currency	question	,	she	will	observe	,
和	有	不	定	浏览	之上	这	货币	问题	,	她	将要	观察	,

她将指出，她对货币问题没有明确的看法。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bɪtənəs] , [ðæt] " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['gʌvənəz] !

in	a	tone	of	some	bitterness	,	that	"	These	are	our	Governors	!
在	一个	语气	的	一些	苦味	,	那	"	这些	是	我们的	州长们	!

带着些许苦涩的语气说道：“这些就是我们的州长！”

" [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [left] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'læps] , [wɪl] [skeɪl] [ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] [ɒv; əv]
" and , having left him in a state of collapse , will scale the ramparts of
" 和 , 拥有 左边 他 在 一个 状态 的 坍塌 , 将要 规模 这 城墙 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
political discussion ,
政治的 讨论 ,

"而他本人则陷入崩溃状态，并将攀上政治讨论的堡垒，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , [hu:] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membə(r)]
in company with a Professor , who happens to be unmarried and a Member
在 公司 和 一个 教授 , WHO 发生 到 是 未婚 和 一个 成员
[ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
of Parliament .
的 议会 .

与一位教授同行，这位教授恰好未婚，而且是国会议员。

['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
After making love for some months , by means of an interchange of
后 制作 爱 为了 一些 几个月 , 经过 方法 的 一个 交汇处 的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [trækts] ,
political tracts ,
政治的 小册子 ,

经过几个月的恋爱，通过交换政治小册子，

[ði:z] [tu:] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɛdʒɪˌstrɑ:rz] ['ɒfɪs] ,
these two will be married in a registrar's office ,
这些 二 将要 是 已婚 在 一个 注册官的 办公室 ,

这两人将在婚姻登记处登记结婚。

[ænd; ənd] [wɪl] [spend] [ðeə(r)] ['hʌnimu:n] [ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən]
and will spend their honeymoon in investigating the social requirements of Italian
和 将要 花费 他们的 蜜月 在 调查 这 社会的 要求 的 意大利语
['ɔ:gən] - [gɹ'aɪndəz] .
organ - grinders .
器官 - 研磨机 .

他们将利用蜜月时间调查意大利街头艺人的社交需求。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zɪsts] ['tʃi:fli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɔ:(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
From this moment she exists chiefly as a Member or President of
从 这 片刻 她 存在 主要 作为 一个 成员 或者 总统 的
[ɪ'nju:mərəb(ə)l] [kə'mɪtiz] .
innumerable Committees .
无数 委员会 .

从这一刻起，她主要以无数委员会成员或主席的身份存在。

[nəʊ] ['su:nə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [aɪ'dɪə] [flɪt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] ,
No sooner does the shadow of a political idea flit through her brain ,
不 很快 做 这 阴影 的 一个 政治的 主意 掠过 通过 她 脑 ,

一个政治想法的影子刚一闪过她的脑海，

[ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [prə'məʊt] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] .
than she forms a Committee to promote its development .
比 她 表格 一个 委员会 到 推动 它是 发展 .

然后她成立了一个委员会来促进其发展。

[wen] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɔ:mɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [kə'mɪtiz] ,
When not engaged in forming or in sitting upon Committees ,
什么时候 不是 已订婚的 在 成型 或者 在 坐着 之上 委员会 ,

当不参与组建或担任委员会成员时，

[ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪz] [hɜː'self] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['lektʃəz] " [tuː; tə] ['wɪmɪn] ['əʊnli] ,

she	occupies	herself	in	delivering	lectures	"	to	Women	only	,
她	占据	她自己	在	运送	讲座	"	到	女性	仅有的	,

她专门为女性举办讲座，

" [ɔː(r)][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] ['kwestʃən] [wɪð] [ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt]

"	or	in	discussing	the	Woman's	Suffrage	question	with	the	Member	of	Parliament
"	或者	在	讨论	这	女性的	选举权	问题	和	这	成员	的	议会

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dɪstrɪkt] ([huːm] [ʃiː; ʃi][dɪ'spaɪzɪz]) [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

for	her	district	(	whom	she	despises	)	by	means	of	letters	,
为了	她	区	(	谁	她	鄙视	)	经过	方法	的	信件	,

或者通过书信与她所在选区的议员（她很鄙视这位议员）讨论妇女选举权问题，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] ['pʌbliʃ] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

which	she	subsequently	publishes	in	the	journal	of	which	she	is	,	by	this	time	,
哪个	她	随后	出版	在	这	杂志	的	哪个	她	是	,	经过	这	时间	,

随后，她将这些文章发表在她当时担任主编的期刊上。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , ['edɪtə(r)] , [ænd; ənd] [stɑːf] [kəm'baɪnd] .

the	proprietor	,	editor	,	and	staff	combined	.
这	业主	,	编辑	,	和	职员	合并	.

业主、编辑和员工合计。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'gretəbl] ['məʊmənt][ɒv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə; eɪ]

In	a	regrettable	moment	of	absent	-	mindedness	she	bore	to	the	Professor	a
在	一个	令人遗憾	片刻	的	缺席的	-	心智	她	钻孔	到	这	教授	一个

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

由于一时心不在焉，她为教授生下了一个儿子。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ʌp] [ɒn]['spɑːt(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [els] .

whom	she	brings	up	on	Spartan	principles	,	and	little	else	.
谁	她	带来	向上	在	斯巴达	原则	,	和	小的	别的	.

她用斯巴达式的原则抚养孩子，除此之外几乎不做其他事。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪz] [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] ['slætənli] [dɪs'kʌmfət] .

Her	home	is	a	centre	of	slatternly	discomfort	.
她	家	是	一个	中心	的	邋遢地	不适	.

她的家脏乱不堪，令人极度不适。

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] ['ɜːli] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [lɒkt] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] ,

She	rises	early	,	but	,	having	locked	herself	into	her	study	,
她	上升	早期的	,	但	,	拥有	已锁定	她自己	进入	她	学习	,

她起得很早，但把自己锁在书房里，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒn] " [ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪt] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt]

for	the	better	composition	of	a	discourse	on	"	The	Sacred	Right	of	Revolt
为了	这	更好的	作品	的	一个	话语	在	"	这	神圣	正确的	的	反叛

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,

for	Women	,
为了	女性	,

为了更好地构建关于"妇女神圣反抗权"的论述，

" [ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	she	forgets	that	both	the	tea	and	the	coffee	are	locked	in	with	her	,
"	她	忘记了	那	两个都	这	茶	和	这	咖啡	是	已锁定	在	和	她	,

她忘记了茶和咖啡都和她一起锁在柜子里了。

[ænd; ənd] [lɜːrnz] ['sʌbsɪkwəntli] [wɪð] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

and	learns	subsequently	with	surprise	,	but	without	regret	,	that	her	husband
和	学习	随后	和	惊喜	,	但	没有	后悔	,	那	她	丈夫

[dræŋk]['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

drank	water	to	his	breakfast	.
喝	水	到	他的	早餐	.

后来她惊讶地发现，丈夫早餐喝的是水，但她并不后悔。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] , [baɪ] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

She	then	proceeds	to	regenerate	the	working	-	man	,	by	proving	to	him	,
她	然后	收益	到	再生	这	在职的	-	男人	,	经过	证明	到	他	,

然后，她通过向工人证明以下几点，来重塑工人的形象：

[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sweɪ] ,

that	his	wife	is	a	miserable	creature	for	submitting	to	his	sway	,
那	他的	妻子	是	一个	悲惨的	生物	为了	提交	到	他的	摇摆	,

他认为他的妻子因为屈从于他的控制而变得痛苦不堪。

[ænd; ənd] [rauz] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv]['spektək(ə)ld] [ɪn'θjuːzɪæsts] [tuː; tə] ['frenzi] [baɪ] [prəu'kleim] ,

and	rouses	an	audience	of	spectacled	enthusiasts	to	frenzy	by	proclaiming	,
和	唤醒	一个	观众	的	戴眼镜的	爱好者	到	狂热	经过	宣告	,

他高声宣称：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tentɪd] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

that	she	is	ready	to	lead	them	to	the	tented	field	for	the	assertion	of
那	她	是	准备好	到	带领	他们	到	这	帐篷	场地	为了	这	断言	的

[raɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv][men][hæz; həz] [filtʃ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

rights	which	the	malignity	of	men	has	filched	from	them	.
权利	哪个	这	恶毒	的	男人	有	偷窃	从	他们	.

她准备带领他们前往帐篷营地，捍卫那些被人类的恶意剥夺的权利。

['leɪtə(r)][ɒn] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] [kə'mɪtiz] ,

Later	on	,	she	presides	over	her	various	Committees	,
之后	在	,	她	主持	超过	她	各种各样的	委员会	,

后来，她主持了她领导的各个委员会的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][hæz; həz] [bɜːnt] [hɪm'self][baɪ] ['fɔːlɪŋ]

and	she	returns	home	to	find	that	her	child	has	burnt	himself	by	falling
和	她	返回	家	到	寻找	那	她	孩子	有	烧焦的	他自己	经过	坠落

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] ,

on	to	the	dining	-	room	fire	,
在	到	这	用餐	-	房间	火	,

她回到家，发现孩子不慎跌入餐厅的火炉中，被烧伤了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kʊk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['wɔːnɪŋ] .

and	that	her	cook	has	given	warning	.
和	那	她	厨师	有	给定	警告	.

她的厨师已经发出警告。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] ,

She	will	eventually	fail	to	be	elected	a	member	of	the	School	Board	,
她	将要	最终	失败	到	是	当选	一个	成员	的	这	学校	木板	,

她最终将无法当选为学校董事会成员。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] ,

and	having	written	a	strong	book	on	a	delicate	social	question	,
和	拥有	书面	一个	强的	书	在	一个	精美的	社会的	问题	,

而且他还就一个敏感的社会问题写了一本很有力的书，

[wɪl] [daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ædvɜːsli] [rɪ'vjuːd] [ɪn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .

will	die	of	the	shock	of	seeing	it	adversely	reviewed	in	The	Spectator	.
将要	死	的	这	震惊	的	看到	它	不利地	已审核	在	这	旁观者	.

看到《旁观者》杂志对它的负面评价，他会震惊得死去活来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

['pleɪɪŋ] [dɑːk] .
PLAYING DARK .
玩耍 黑暗的 .

玩转黑暗。

([njuː] [staɪl] .)
(New Style .)
(新的 风格 .)

（新式）

[ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
The great success which , in their own estimation ,
这 伟大的 成功 哪个 , 在 他们的 自己的 估算 ,

他们自己认为，他们取得的巨大成功是

[hæz; həz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [naɪt] [fiːld] [spɔːts] [ɪn][ðə; ði]
has attended the endeavour to establish a series of Night Field Sports in the
有 参加 这 努力 到 建立 一个 系列 的 夜晚 场地 运动的 在 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['melt(ə)n] ['moʊˌbreɪ] ,
neighbourhood of Melton Mowbray ,
邻里 的 梅尔顿 莫布雷 ,

参与了在梅尔顿莫布雷附近地区举办一系列夜间田径运动的活动，

[səʊ] ['dæʃɪŋli] [led] [ɒf] ['riːs(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'krɒs] ['kʌntri] ['stiːpl] [tʃeɪs] , " [baɪ]
so dashingly led off recently with a regular across country Steeple Chase , " by
所以 潇洒地 引领 离开 最近 和 一个 常规的 穿过 国家 尖顶 追赶 , " 经过
['læmplaɪt] ,
lamplight ,
灯光 ,

最近，他以一场精彩绝伦的全国性障碍赛拉开了序幕，“在灯光下”，

" [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['ɔːgənˌaɪzəz] [tuː; tə][ɪk'stend][ðeə(r)] [fiːld] [ɒv; əv]
" has , it is said , induced the spirited organisers to extend their field of
" 有 , 它 是 说 , 诱导 这 精神抖擞 组织者 到 延长 他们的 场地 的
[ɪk'sperɪmənt] ;
experiment ;
实验 ;

据说，这促使那些充满活力的组织者扩大了他们的实验领域；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] ['tenɪs] , [gɒlf] , ['hɒkɪ] , [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə]
and it is alleged that tennis , golf , hockey , and football are all to
和 它 是 据称 那 网球 , 高尔夫球 , 曲棍球 , 和 足球 是 全部 到
[biː; bi] [traɪd] [ɪn] [tɜːn] ,
be tried in turn ,
是 尝试 在 转动 ,

据称，网球、高尔夫、曲棍球和足球都将依次接受审判。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
under the new conditions .
在下面 这 新的 状况 .

在新条件下。

[ðæt] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][prə'dʒektɪd]

That	some	excitement	may	be	reasonably	looked	for	from	the	projected
那	一些	激动	可能	是	合理	看起来	为了	从	这	预计

['kɒntests; kən'tests] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsəb'dʒɔɪn][skɔː(r)] ,

contests	may	be	gathered	from	a	reference	to	the	subjoined	score	,
比赛	可能	是	聚集	从	一个	参考	到	这	并列	分数	,

从下面的比分可以看出，预计的比赛可能会带来一些令人兴奋的结果。

[pʊt] [ɒn]['peɪpə(r)][baɪ][ðə; ði] ['njuːli] ['kɔnstitjuːt] " ['melt(ə)n] ['moʊˌbreɪ] ['mɪdnaɪt] [ɪ'lev(ə)n] , " [huː] ,

put	on	paper	by	the	newly	constituted	"	Melton	Mowbray	Midnight	Eleven	,	"	who	,
放	在	纸	经过	这	新	构成	"	梅尔顿	莫布雷	午夜	十一	,	"	WHO	,

由新成立的"梅尔顿莫布雷午夜十一队"成员写成的书面文件，

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['traɪəl][ɒv; əv] [streŋθ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ləʊk(ə)l] [klʌb] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn]

in	a	recent	trial	of	strength	with	a	distinguished	local	Club	,	it	will	be	seen
在	一个	最近的	审判	的	力量	和	一个	杰出的	当地的	俱乐部	,	它	将要	是	已见

,

,

,

在最近与当地一家知名俱乐部进行的一场实力较量中，我们将看到：

[ʃəʊd] [sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] , [ɪf] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ] , [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

showed	some	capital	,	if	original	play	,	in	meeting	their	opponents	in	the	national
显示	一些	首都	,	如果	原来的	玩	,	在	会议	他们的	对手	在	这	国家的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

他们在与对手进行全国性比赛时，展现出了一些实力，尽管他们的打法有些独创性。

['kɒndʌktɪd] ['ʌndə(r)] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌnesə'seərəli] ['sʌmwɒt] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd]

conducted	under	what	must	have	been	necessarily	somewhat	novel	and
实施	在下面	什么	必须	有	到过	一定	有些	小说	和

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

unfamiliar	conditions	.
陌生	状况	.

这项研究是在必然有些新颖和陌生的条件下进行的。

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [wɜː(r); wə(r)]

The	boundaries	of	the	field	in	which	the	wickets	were	pitched	were
这	边界	的	这	场地	在	哪个	这	球门	是	投球	是

[mɑːkt] [aʊt] [wɪð] [naɪt] - [laɪts] ,

marked	out	with	night	-	lights	,
标记	出去	和	夜晚	-	灯	,

球场上设置板球门的边界线用夜灯标了出来。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['mɒdəreɪtə(r)][læmps] ,

the	only	other	illumination	being	supplied	by	a	couple	of	moderator	lamps	,
这	仅有的	其他	照明	存在	供应	经过	一个	夫妻	的	主持人	灯	,

除了这两盏调光灯之外，没有其他照明设备。

[held] [rɪ'spektɪvli] [baɪ][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] - [leg] .

held	respectively	by	the	Umpire	and	Square	-	leg	.
握住	分别	经过	这	裁判	和	正方形	-	腿	.

分别由裁判和方腿持有。

[ðə; ði]['kɒstjuːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [naɪt] - [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][bed] -

The	costume	,	of	course	,	comprised	a	night	-	shirt	and	a	pair	of	bed	-
这	戏服	,	的	课程	,	包括	一个	夜晚	-	衬衫	和	一个	一对	的	床	-

[ruːm] ['slɪpə(r)z] ,

room	slippers	,
房间	拖鞋	,

这套服装当然包括一件睡衣和一双拖鞋。

[wɪð] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [wɔ:n] [ə; eɪ][pɪŋk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , — [pɪŋk] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['kʌlə(r)]

with	which	was	also	worn	a	pink	dressing	-	gown	,	—	pink	being	the	colour
和	哪个	曾是	还	磨损	一个	粉色的	敷料	-	袍	,	—	粉色的	存在	这	颜色

[ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [klʌb] .

adopted	by	the	Club	.
已采用	经过	这	俱乐部	.

她还穿了一件粉红色的睡袍——粉红色是俱乐部采用的颜色。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['enɪ] [mu:n] ,

Owing	to	the	absence	of	any	moon	,
欠款	到	这	缺席	的	任何	月亮	,

由于没有月亮，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['bɔɪstərəs] [wʌn] ,

and	also	to	the	fact	that	the	night	was	a	rather	boisterous	one	,
和	还	到	这	事实	那	这	夜晚	曾是	一个	相当	喧闹的	一	,

而且当晚气氛相当喧闹。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [bəuθ][ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , [ðə; ði] [pleɪ] ['sʌfəd]

on	account	of	the	persistency	both	of	wind	and	rain	,	the	play	suffered
在	帐户	的	这	持久性	两个都	的	风	和	雨	,	这	玩	遭受

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

from	some	disadvantages	.
从	一些	缺点	.

由于风雨持续不断，演出受到了一些不利影响。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [went] ['plʌkəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'zʌlt] : —

However	,	the	Eleven	went	pluckily	to	the	wicket	with	the	following	result	:	—
然而	,	这	十一	去	勇敢地	到	这	便门	和	这	下列的	结果	:	—

然而，十一人顽强地走向了球门，结果如下：——

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [pi:] - [dʒi:] - [ti:] , [mɪ'steɪkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti] , [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Mr	.	George	P	-	g	-	t	,	mistaking	,	in	the	obscurity	,	the	Umpire	for	his
先生	.	乔治	P	-	克	-	t	,	误会	,	在	这	朦胧	,	这	裁判	为了	他的

['wɪkɪt] , [gets] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

wicket	,	gets	out	of	his	ground	,
便门	,	获得	出去	的	他的	地面	,

乔治·皮格特先生在昏暗的环境中，误把裁判当成了自己的三柱门，离开了他的击球区。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪnstəntli] [stʌmpt] [aʊt] -

and	is	instantly	stumped	out	0
和	是	即刻	难住了	出去	-

瞬间被难住了 0

['mɪstə(r)] . ['sɪdni] [pi:] - [dʒi:] - [ti:] [tredz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] -

Mr	.	Sydney	P	-	g	-	t	treads	on	his	wicket	0
先生	.	悉尼	P	-	克	-	t	踏板	在	他的	便门	-

悉尼先生踩到了他的球门柱 0

['mɪstə(r)] . ['ɒtəʊ][pi:] - [dʒi:] - [ti:] [teɪks] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['ki:pərz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɔ:l] , [ænd; ənd]

Mr	.	Otto	P	-	g	-	t	takes	the	Wicket	-	keeper's	head	for	the	ball	,	and
先生	.	奥托	P	-	克	-	t	需要	这	便门	-	守门员	头	为了	这	球	,	和

['traɪɪŋ] [tu:; tə] " [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][leg] ,

trying	to	"	play	it	to	leg	,
尝试	到	"	玩	它	到	腿	,

奥托·皮格特先生试图用球击打守门员的头部，并试图将球打到腿柱附近。

" [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] ,

"	gives	it	in	consequence	such	a	severe	blow	,
"	给予	它	在	结果	这样的	一个	严重	吹	,

结果，这给了它如此沉重的打击。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] - [ˈkiːpə(r)][ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l]

that	he	is	obliged	to	accompany	the	Wicket	-	keeper	in	a	cab	to	a	hospital
那	他	是	有义务	到	陪伴	这	便门	-	守门员	在	一个	出租车	到	一个	医院

[wɪˈðaʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnɪŋz] -

without	finishing	his	innings	0
没有	精加工	他的	局	-

他不得不陪同守门员乘出租车去医院，无法完成他的击球局。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [tʃeɪtʃ] - [ˌpiː ˈel] - [en] [tredz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪt] -

Mr	.	W	.	Ch	-	pl	-	n	treads	on	his	wicket	0
先生	.	W	.	ch	-	pl	-	n	踏板	在	他的	便门	-

W. Ch-pl-n 先生踩到了他的球门柱 0

[kaʊnt] [zed] - [ˌbiː ˈɑːr] - [skiː] [meɪks] - [ɪn][wʌn][hɪt] .

Count	Z	-	br	-	ski	makes	497	in	one	hit	.
数数	Z	-	br	-	滑雪	制作	-	在	一	打	.

Z-br-ski 伯爵一击得了 497 分。

[ðə; ði][bɔːl] [ˈbiːɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈəʊnli] [θriː] [jɑːrdz] [ɒf] , [bʌt; bət] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈnəʊtɪs] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	ball	being	,	however	,	only	three	yards	off	,	but	escaping	notice	,	owing	to	the
这	球	存在	,	然而	,	仅有的	三	码	离开	,	但	逃脱	注意	,	欠款	到	这

[ˈdɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

然而，球虽然只离球门三码远，但由于天色昏暗，却无人察觉。

[hiː; hi][ɪz][kept][ɒn][ðə; ði] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwentɪ] - [naɪn][mɪn] . [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] -

he	is	kept	on	the	move	for	twenty	-	nine	min	.	and	a	half	497
他	是	保留	在	这	移动	为了	二十	-	九	最小	.	和	一个	一半	-

他被持续移动了29分30秒。497

[ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [biː] - [ˌɑːr ˈen] - [baɪ] [ˈstʌmblz] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪt] -

Mr	.	A	.	B	-	rn	-	by	stumbles	over	his	wicket	0
先生	.	一个	.	B	-	rn	-	经过	踉跄	超过	他的	便门	-

A. B-rn-by 先生绊倒在了他的三柱门前 0

[ˈmɪstə(r)] . [dʒiː] . [ˈdʌbljuː] - [elz; ˌel ˈes] - [en][sɪts][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪt] -

Mr	.	G	.	W	-	ls	-	n	sits	on	his	wicket	0
先生	.	G	.	W	-	ls	-	n	坐着	在	他的	便门	-

G. W-ls-n 先生坐在他的球门柱上 0

[ˈkæptɪn] [ɑː(r)] - [biː] - [ˌɛnˈɛs] - [en] [rʌn] [aʊt] [θruː] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

Captain	R	-	b	-	ns	-	n	run	out	through	losing	his	way	in	trying	to	find	the
队长	拉	-	b	-	ns	-	n	跑步	出去	通过	输	他的	方式	在	尝试	到	寻找	这

[ˈwɪkɪt] -

wicket	0
便门	-

队长 Rb-ns-n 因在寻找三柱门时迷失方向而被跑出局 0

[ˈmɪstə(r)] . [iː] . [eɪtʃ] - [en] - [eɪdʒ] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːwəd] [draɪv] , [bʌt; bət][nɒt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

Mr	.	E	.	H	-	n	-	age	trying	a	forward	drive	,	but	not	able	to	see	,
先生	.	E	.	H	-	n	-	年龄	尝试	一个	向前	驾驶	,	但	不是	有能力的	到	看	,

E. Hn-age 先生试图向前挥杆，但看不见。

[pleɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈkʌvə(r)] - [pɔɪnt] , [huːm] [hiː; hi]

plays	the	whole	of	his	wicket	into	the	face	of	cover	-	point	,	whom	he
演出	这	所有的	的	他的	便门	进入	这	脸	的	覆盖	-	观点	,	谁	他

[sɪˈvɪəli] [ˈbruːzɪz] ,

severely	bruises	,
严重	瘀伤	,

他用整个球门柱猛击防守队员的面部，导致其严重受伤。

[ænd; ənd][ɪz] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['gɪv(ə)n][aʊt] -

and	is	,	consequently	,	given	out	0
和	是	,	最后	,	给定	出去	-

因此，给出的值为 0。

['kæptɪn] ['dʌbljuː] - [ˌɑːr 'en] - [ɑː(r)] [teɪks] [ðə; ði] [lɒŋ] - [stɒp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bəʊlə(r)] ; [ænd; ənd] , [səʊ]

Captain	W	-	rn	-	r	takes	the	Long	-	stop	for	the	Bowler	;	and	,	so
队长	W	-	rn	-	r	需要	这	长的	-	停止	为了	这	保龄球手	;	和	,	所以

['getɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪt] ,

getting	the	wrong	side	of	his	wicket	,
获得	这	错误的	边	的	他的	便门	,

W-rn-r 队长接球后被投球手接住；结果，他被击中了球门柱的错误一侧，

[ɪz] [boʊld] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]['əʊvə(r)] -

is	bowled	out	in	his	first	over	0
是	保龄球	出去	在	他的	第一的	超过	-

在他的第一个回合中就被三柱门击倒出局 0

['mɪstə(r)] . [ˌɛmˌsiː'ɛn] - [el][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ɒn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['hedʒɪz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɪt] ,

Mr	.	McN	-	l	misled	by	the	lights	on	the	adjacent	hedges	,	making	a	hit	,
先生	.	mcn	-	我	被误导	经过	这	灯	在	这	邻近的	对冲	,	制作	一个	打	,

麦克先生被邻近树篱上的灯光误导，击中了目标。

['luːzɪz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ][rʌn] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['wɒndərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld]

loses	his	way	in	trying	a	run	;	and	finally	,	wandering	into	a	neighbouring	field
失败	他的	方式	在	尝试	一个	跑步	;	和	最后	,	漫游	进入	一个	邻接	场地

,

,

,

他在跑步时迷路了；最后，他漫步走进了邻近的田地，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [rests][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,

unable	to	make	his	way	in	the	dark	,	rests	in	a	ditch	,
无法	到	制作	他的	方式	在	这	黑暗的	,	休息	在	一个	沟	,

由于无法在黑暗中辨别方向，他只好躺在沟里休息。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [gəʊz][tuː; tə] [sliːp] , — [nɒt] [aʊt] -

in	which	he	ultimately	goes	to	sleep	,	—	Not	Out	0
在	哪个	他	最终	去	到	睡觉	,	—	不是	出去	-

他最终睡着了，——未出局 0

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[waɪdz] ([boʊld] ['tʃiːfli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)]) . -

Wides	(	bowled	chiefly	at	the	Umpire	)	.	1322
宽	(	保龄球	主要	在	这	裁判	)	.	-

宽球（主要投向裁判）。1322

[bai] , & [siː] . -

Byes	,	&	c	.	7042523
轮空	,	&	c	.	-

Byes 等 7042523

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnɪŋz] , [æz; əz] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ,

At	the	conclusion	of	the	innings	,	as	daylight	was	beginning	to	break	,
在	这	结论	的	这	局	,	作为	日光	曾是	开始	到	休息	,

比赛结束时，天色渐亮，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [stʌmps] ,

it	was	determined	to	draw	the	stumps	,
它	曾是	决定	到	画	这	树桩	,

它决定抽签决定胜负。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] [ðæt] [pleɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈzjuːmd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪdnaɪt] ,

it	being	settled	that	play	should	be	resumed	on	the	following	midnight	,
它	存在	定居	那	玩	应该	是	恢复	在	这	下列的	午夜	,

双方决定比赛于次日午夜恢复进行。

[wen] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [tiːm] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] .

when	the	opposing	team	were	to	take	their	turn	at	the	wicket	.
什么时候	这	反对	团队	是	到	拿	他们的	转动	在	这	便门	.

当对方球队轮到击球时。

" [pɔː(r)][lez] [bəʊz] [jɜː] . " — [lɑːst] [wiːk] ['dɑːktər; draɪv] . ['əʊg(ə)l] ['lektʃəd] ['eksələntli] [wel]

"	Pour	les	Beaux	Yeux	.	"	—	Last	week	Dr	.	Ogle	lectured	excellently	well
"	倒	莱斯	美男子	眼睛	.	"	—	最后的	星期	博士	.	眄	讲课	非常出色	出色地

[ænd; ənd] ['veri] ['waɪzli] [ɒn][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

and	very	wisely	on	the	statistics	of	marriage	in	England	.
和	非常	明智地	在	这	统计数据	的	婚姻	在	英格兰	.

“为了美丽的眼睛。”——上周，奥格尔博士就英国的婚姻统计数据发表了精彩而睿智的演讲。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['mæriɪŋ] [eɪdʒ] .

Altogether	,	it	appears	that	this	is	not	a	marrying	age	.
共	,	它	出现	那	这	是	不是	一个	结婚	年龄	.

总而言之，这似乎不是结婚的年龄。

[ðəʊz] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['pɑːtnə] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

Those	young	men	and	maidens	who	are	in	search	of	partners	for	life	,
那些	年轻的	男人	和	少女们	WHO	是	在	搜索	的	合作伙伴	为了	生活	,

那些正在寻找人生伴侣的年轻男女，

[mʌst; məst] [kiːp] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] — — ['əʊg(ə)l] .

must	keep	their	eyes	open	,	and	—	—	Ogle	.
必须	保持	他们的	眼睛	打开	,	和	—	—	眄	.

必须睁大眼睛，并且—— 窥视。

['veri] ['lɪəri] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['əʊg(ə)l] .

Very	leery	advice	would	be	expected	from	anyone	of	the	name	of	Ogle	.
非常	警惕	建议	会	是	预期的	从	任何人	的	这	姓名	的	眄	.

任何名叫奥格尔的人，都会给出非常谨慎的建议。

['rɒbət] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] - [reɪs] .
ROBERT ON THE BOAT - RACE .
罗伯特 在 这 船 - 种族 .

罗伯特谈牛津剑桥赛艇比赛。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][æz; əz][ai][raɪts][ɒn][ðə; ði][məʊst] - - [ɒv; əv][ðə; ði] -
At the moment as I rites on the most importentest ewent of the hopening
在 这 片刻 作为 我 仪式 在 这 最多 - - 的 这 -
[sprɪŋ] ,
Spring ,
春天 ,

此刻，当我写下这充满希望的春天最重要的事件时，

[ðə; ði][wɔːrst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒn][ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)] [deɪz] [ænd; ənd]
the warst majority of the four millions on us is a passing their days and
这 战争 多数 的 这 四 百万 在 我们 是 一个 通过 他们的 天 和
[naɪts] [ɪn] - [wɪtʃ] [bluː] [saɪd] [wɪl] [wɪn] .
nites in wundering which blew side will win .
夜 在 - 哪个 吹 边 将要 赢 .

我们这四百万人中，绝大多数人日夜都在疑惑哪一方会获胜。

[waɪ] [ðeɪ] [ɪz][bəuθ] [bluː] , [pʌzls] [ˌem 'iː] .
Why they is both blew , puzzles me .
为什么 他们 是 两个都 吹 , 谜题 我 .

他们俩为什么都被吹捧了，我百思不得其解。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz][bəuθ] - [boʊts] , [ɪn] [kɔːs] [ai] [kud] [ˌaɪ 'tiː] ,
If so be as they was both saleing boats , in course I coud unnerstand it ,
如果 所以 是 作为 他们 曾是 两个都 - 船 , 在 课程 我 可以 理解 它 ,

如果真是这样，因为他们都在卖船，那我当然能理解。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [eɪnt] , [ai] [gɪvz] [ʌp][ðə; ði]['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd][ˌdʒiːˌoʊ'ɛs][ə; eɪ] - [hed] .
but , as they ain't , I gives up the puzzle , and gos a - head .
但 , 作为 他们 不是 , 我 给予 向上 这 谜 , 和 去 一个 - 头 .

但是，既然他们不是，我就放弃了解谜，继续前进。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [braʊn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [streɪt] [tɪp] ,
By the by , Brown has given me a strate tip ,
经过 这 经过 , 棕色的 有 给定 我 一个 策略 提示 ,

顺便一提，布朗给了我一个策略建议。

[wɪtʃ] [ai] - [gɪvz] [tuː; tə][ɔːl][maɪ][n'juːmərəs] ['ridər] .
which I ginerously gives to all my numerus readers .
哪个 我 - 给予 到 全部 我的 数字 读者 .

我慷慨地将它们赠予我的所有众多读者。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [lait] [deɪ] , [keɪmbrɪdʒ] [wɪl] - [wɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [dʌl] ,
If it's a nice light day , Cambrige will suttenly win ; but if it's a dull ,
如果 它是 一个 好的 光 天 , 剑桥 将要 - 赢 ; 但 如果 它是 一个 乏味的 ,

如果天气晴朗，剑桥队会突然获胜；但如果天气阴沉，

[dɑːk] [deɪ] , - [wɪl] - [nɒt] [luːz] .
dark day , Hoxford will suttenly not lose .
黑暗的 天 , - 将要 - 不是 失去 .

黑暗的一天，霍克斯福德不会突然输掉比赛。

[səʊ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [drɒps] [ðeə(r)] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] - [woʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] .
So if any of my frends drops their money , it suttenly won't be my fault .
所以 如果 任何 的 我的 朋友们 滴 他们的 钱 , 它 - 惯于 是 我的 过错 .

所以如果我的朋友不小心把钱弄丢了，那肯定不是我的错。

[ai][rɪ'membə(r)][æz; əz][wʌn][jɪə(r)][wi:; wi][hæd; həd] - [ɪm] [ɔ:l][tu:; tə]['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] - [haʊs]

I	remember	as	one	year	we	had	'	em	all	to	dinner	at	the	Manshun	House
我	记住	作为	一	年	我们	有	-	呃	全部	到	晚餐	在	这	-	房子

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [reɪs] ,

after	the	Race	,
后	这	种族	,

我记得有一年比赛结束后，我们邀请他们所有人到曼逊府共进晚餐。

[ænd; ənd] ['wɛri] - [faɪn] - [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] , ['wɪnəz] [ænd; ənd]

and	werry	remarkabel	fine	appytites	they	all	seemed	to	have	,	winners	and
和	韦里	-	美好的	-	他们	全部	似乎	到	有	,	获奖者	和

['lu:sə] [ə'laɪk] .

loosers	alike	.
失败者	同样	.

无论输赢，所有人的胃口似乎都非常好。

[ai][s'pəʊz][æz; əz] - [lɒst] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] .

I	spose	as	Hoxford	lost	that	time	,	and	most	likely	from	the	same	cause	.
我	假设	作为	-	丢失的	那	时间	,	和	最多	可能	从	这	相同的	原因	.

我猜想霍克斯福德当时输了，很可能也是因为同样的原因。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [ri'membə] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɛri] ['kaɪndli] [drʌŋk] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

For	I	remembers	as	the	Company	werry	kindly	drunk	the	elth	of	the	man
为了	我	记得	作为	这	公司	韦里	亲切地	醉	这	-	的	这	男人

[hu:] ['pʊld] [ðə; ði][rəʊps][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

who	pulled	the	ropes	on	that	occasion	,
WHO	拉	这	绳索	在	那	场合	,

因为我记得当时公司里的人非常友好地喝了那次拉绳子的人的酒。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [setʃ] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l]['felə(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [æz; əz] [lɒst] [lɑ:st][jɪə(r)] ,

and	he	was	just	sech	another	little	feller	as	the	won	as	lost	last	year	,
和	他	曾是	只是	sech	其他	小的	伙计	作为	这	韩元	作为	丢失的最后的		年	,

他就像去年输赢一样，又是一个小家伙。

[ænd; ənd][wen][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [θæŋks] [hi:; hi][ˌɛsˌi'di:] ['wɛri] ['waɪzli] , [ai] [θɔ:rt] ,

and	wen	he	returned	thanks	he	sed	werry	wisely	,	I	thort	,
和	温	他	返回	谢谢	他	sed	韦里	明智地	,	我	索尔特	,

当他回来道谢时，他说得非常明智，我想。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃu:d] ['nevə(r)] [pʊl] [ðə; ði][rəʊps] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] ,

as	he	shood	never	pull	the	ropes	again	in	a	great	match	,
作为	他	shood	绝不	拉	这	绳索	再次	在	一个	伟大的	匹配	,

他以后再也不该在重要的比赛中拉绳子了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][bəʊt] [wʌn] ['nəʊbədi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ju:; jʊ][nəʊ] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

for	if	your	boat	won	nobody	didn't	give	you	no	praise	for	it	,
为了	如果	你的	船	韩元	无人	没有	给	你	不	称赞	为了	它	,

因为就算你的船赢了，也没人会表扬你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [lɒst] , ['evribɒdi] [sed] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] .

but	if	it	lost	,	everybody	said	as	it	was	your	fault	.
但	如果	它	丢失的	,	大家	说	作为	它	曾是	你的	过错	.

但如果输了，大家都会说是你的错。

[ai] [si:d] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'spektɪd] - [ɒn] [ðæt] [oʊkeɪʒən][ə; eɪ] [ɪndʒɔɪŋ] [ɒv; əv]

I	seed	a	good	many	of	my	respected	Paytrons	on	that	ocasion	a	injoying	of
我	种子	一个	好的	许多	的	我的	受人尊敬	-	在	那	场合	一个	享受	的

[ðeə'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['sɛvərəl] [weɪz] .

theirselves	in	their	serveral	ways	.
他们自己	在	他们的	几个	方式	.

在那次场合，我看到很多我尊敬的 Paytron 们都在以各自的方式尽情享受。

[ðə; ði]['mærɪə] [wʊd] [steɪt] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]

The	Maria	Wood	state	Barge	was	there	in	all	her	glory	,	and	plenty	of
这	玛丽亚	木头	状态	驳船	曾是	那里	在	全部	她	荣耀	,	和	很多	的

[geɪ] ['kʌmpəni] [ə'bɔːd] ,

gay	company	aboard	,
同性恋	公司	船上	,

玛丽亚·伍德号州际驳船光彩夺目地停泊在那里，船上还有许多快乐的乘客。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəd] - .

including	several	members	of	the	honoured	Copperashun	.
包括	一些	成员	的	这	荣幸	-	.

其中包括几位受人尊敬的铜弓兄弟会成员。

[ɪn] [fæk] [juː; jʊ] - [siːz] [ə; eɪ][feə(r)]['nʌmbə(r)][ɒn] - [ɪm] [wen] [ðeəz; ðəz] ['ɛniˌθɪŋk] [ə; eɪ]['gəʊɪŋ]

In	fack	you	ginerally	sees	a	fair	number	on	'	em	when	there's	anythink	a	going
在	去他妈的	你	-	看到	一个	公平的	数字	在	-	呃	什么时候	有	任何东西	一个	去

,

forred	,
福特	,

事实上，当有事情发生时，你通常会看到相当多的人在场。

['weðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɔː(r)][ə; eɪ] - ['kærəktər] .

whether	of	a	usefool	or	a	hornymental	caracter	.
无论	的	一个	-	或者	一个	-	角色	.

无论是愚昧无知还是好色之徒。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['wɛsəlz] ['kærid] [ðeə(r)] - [flæg] .

One	or	two	other	wessels	carried	their	onered	flag	.
一	或者	二	其他	韦塞尔斯	携带	他们的	-	旗帜	.

还有一两艘船也挂着他们的红旗。

[bʌt; bət][ai] [lʊkt] [ɪn] [weɪn] [fɔː(r); fə(r)]['eni] , [ðə; ði] ['wɛri] ['slaɪtɪst] ,

But	I	looked	in	wane	for	any	,	the	werry	slightest	,
但	我	看起来	在	衰落	为了	任何	,	这	韦里	丝毫	,

但我四处张望，寻找任何一丝丝的迹象，哪怕是最轻微的。

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['hævɪŋ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ə'pɪərəns] .

simptom	of	the	County	Counsel	of	London	having	put	in	a	appearance	.
-	的	这	县	法律顾问	的	伦敦	拥有	放	在	一个	外貌	.

伦敦郡法律顾问出庭的迹象。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['felə] , [wɒt] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [dʌl] , [draɪ][hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] -

Poor	Fellers	,	what	with	plenty	of	dull	,	dry	hard	work	,	and	not	a	partikle
贫穷的	伐木工	,	什么	和	很多	的	乏味的	,	干燥	难的	工作	,	和	不是	一个	-

[ɒv; əv] - - ,

of	rashnal	injoyment	,
的	-	-	,

可怜的工人们，整天干着枯燥乏味的苦差事，一点儿乐趣也没有。

[nəʊ][nɒt]['juːən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [friː] - [ɔː(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [friː]

no	not	ewen	such	a	trifle	as	a	bit	of	free	wittles	or	a	drop	of	free
不	不是	尤恩	这样的	一个	琐事	作为	一个	少量	的	自由的	-	或者	一个	降低	的	自由的

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

不，连一点免费小吃或一滴免费饮料这种小东西都不要。

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [laɪk][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)]['sekənd][jɪə(r)][ɒv; əv] - ?

what	will	they	be	looking	like	at	the	end	of	their	second	year	of	hoffis	?
什么	将要	他们	是	寻找	喜欢	在	这	结尾	的	他们的	第二	年	的	-	?

他们在霍夫学院的第二年结束时会是什么样子？

[waɪ] [ɪts] [maɪ] - [æz; əz][ðeə(r)] ['wɛri] [best] [frend] [wʌn] - [noʊ] - [ɪm] .

Why	it's	my	beleef	as	their	werry	best	frends	won	'	kno	'	em	.
为什么	它是	我的	-	作为	他们的	韦里	最好的	朋友们	韩元	-	知识	-	呃	.

为什么我相信他们最好的朋友也不会认识他们。

[nəʊ] ['wʊndər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [fri:] [əd'mɪʃnz] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['θiətəz] [ænd; ənd]

No	wunder	as	they	all	wants	to	get	free	admissions	to	all	the	Theaters	and
不	奇迹	作为	他们	全部	想要	到	得到	自由的	招生	到	全部	这	剧院	和

['mju:zɪk] [ɔ:lz] .

Music	Alls	.
音乐	所有	.

难怪他们都想免费进入所有剧院和音乐厅。

['ʃæbi] [aɪ'di:ɑ:r] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [bləʊn] ['kaʊnti] ['kaʊnsələ(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wɪl]

Rayther	shabby	idear	for	a	full	blown	County	Counsellor	,	when	a	shilling	will
雷瑟	破旧	创意	为了	一个	满的	吹	县	顾问	,	什么时候	一个	先令	将要

[teɪk] [hɪm] [ə'moʊst] ['enɪhweəz] .

take	him	amost	anywheres	.
拿	他	几乎	任何地方	.

雷瑟想当一名正式的郡议员，但他的想法太不切实际了，因为一先令就能让他去任何地方。

[aɪ] [θɪŋks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [æz; əz] [aɪ] [prɪ'fɜ:z] [ə; eɪ] [bəʊt] [reɪs] [tu:; tə] [æn; ən] [hɔ:s] [reɪs] .

I	thinks	upon	the	hole	as	I	prefers	a	Boat	Race	to	an	Horse	Race	.
我	思考	之上	这	洞	作为	我	偏好	一个	船	种族	到	一个	马	种族	.

我思考着这个洞，就像我更喜欢赛艇比赛而不是赛马比赛一样。

[ɪn] [ðə; ði] ['fʌst] [pleɪs] [ðə; ði] [grænd] [ɪk'saɪtmənt] [lɑ:sts] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

In	the	fust	place	the	grand	excitement	lasts	much	longer	,
在	这	fust	地方	这	盛大	激动	持续时间	很多	更长	,

在第一个地方，那种激动人心的感觉会持续更长时间。

[ɪn] [ðə; ði] [nɛks] [pleɪs] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['kru:ɪl] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['spɜ:rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in	the	nex	place	of	course	their	ain't	no	crewel	whipping	and	spurring	of	the
在	这	下一个	地方	的	课程	他们的	不是	不	克鲁尔	鞭打	和	刺激	的	这

[tu:] ['gælənt] [kru:z] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [gəʊ] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] ['pɒsəb(ə)l] ,

two	gallant	Crews	to	make	'	em	go	faster	than	possible	,
二	英勇	船员	到	制作	-	呃	去	快点	比	可能的	,

当然，在下一个地方，他们不会用鞭子抽打和鞭策来催促这两个英勇的船员跑得比极限速度更快。

[ɪn] [ðə; ði] [nɛks] [pleɪs] [ðeə(r)] [eɪnt] [nɒt] [nəʊ] [dʌst] ,

in	the	nex	place	their	ain't	not	no	dust	,
在	这	下一个	地方	他们的	不是	不是	不	灰尘	,

下一个地方没有灰尘，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [lɒs] [ðæt] [ɪz] [ai] [s'pəʊz] [məʊst] [ɒn] [ju: 'es] [nəʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	what	a	blessed	loss	that	is	I	spose	most	on	us	knows	by	his	own
和	什么	一个	蒙福	损失	那	是	我	假设	最多	在	我们	知道	经过	他的	自己的

['blaɪndɪd] [ɪk'spɪrɪəns] ,

blinded	xperience	,
失明	体验	,

我想，我们大多数人都能从他自己蒙蔽双眼的经历中体会到，这是一种多么幸运的损失啊。

[ɪn] [ðə; ði] [nɛks] [pleɪs] [ðeə(r)] [eɪnt] [bʌt; bət] ['wɛri] ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [bɔrlɪŋ] [ænd; ənd]

in	the	nex	place	there	ain't	but	werry	little	showting	and	borling	and
在	这	下一个	地方	那里	不是	但	韦里	小的	-	和	博林	和

-	,

skreaming	,
-	,

下一个地方除了无聊的表演和尖叫声之外，什么也没有。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] , [wʌn][ɪz]['eɪbəl] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

and	far	beyond	all	,	one	is	abel	direckly	after	the	race	is	over	,
和	远的	超过	全部	,	一	是	亚伯	-	后	这	种族	是	超过	,

而且，最重要的是，比赛结束后，一个人就能直接获胜。

[ɪn'stɛd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] 3s .

insted	of	rushing	off	to	a	scrowged	tent	and	paying	3s	.
而不是	的	匆忙	离开	到	一个	托管	帐篷	和	付费	3s	.

而不是匆匆忙忙地跑到拥挤的帐篷里，花3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][kəʊld] [biːf] , ['wɛri] ['keələsli] [sɜːvd] ,

for	a	bit	of	cold	beef	,	werry	Carelessly	served	,
为了	一个	少量	的	寒冷的	牛肉	,	韦里	粗心大意	服务	,

一点冷牛肉，上菜很随意。

[tuː; tə][set] [daʊn] - [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] [wʌnz] ['lɪtəl] ['kæbɪn] ,

to	set	down	carmly	and	comfortably	in	one's	littel	cabbin	,
到	放	向下	-	和	舒适地	在	一个人的	小	小屋	,

镇定自若地舒适地坐在自己的小木屋里

[ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɪn] ['piːz] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz][kaɪnd] [frendz]

and	partake	in	peas	and	quiet	of	all	the	good	things	as	kind	friends
和	参加	在	豌豆	和	安静的	的	全部	这	好的	事物	作为	种类	朋友们

[hæz; həz] - ,

has	purvided	,
有	-	,

尽情享用豌豆和宁静，以及好朋友们提供的所有美好事物。

[waɪl] ['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] - ['rɪvə(r)][ə; eɪ] [rɪtɜ:nɪn] [tuː; tə] [ðæt] -

while	gliding	smoothly	along	our	own	butifool	River	a	returnin	to	that	peacefool
尽管	滑翔	顺利	沿着	我们的	自己的	-	河	一个	返回	到	那	-

[həʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌnz] ['ælərz] - [tɜːnz] [wen][ðə; ði] - [ɔː(r)][ðə; ði] -

home	to	witch	one's	thorts	allers	naterally	turns	wen	the	plesure	or	the	bizziness
家	到	巫婆	一个人的	索尔茨	过敏	-	转弯	温	这	-	或者	这	-

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

of	the	day	is	all	over	,
的	这	天	是	全部	超过	,

沿着我们美丽的河流平稳滑行，回到那宁静的家园，当一天的快乐或喧嚣都结束时，人们的思绪自然而然地转向那里。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [streŋkθs] [ɪz] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] - [ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	our	strengths	is	replenisht	with	plenty	of	good	wittles	and	drink	.
和	我们的	优势	是	补充	和	很多	的	好的	-	和	喝	.

我们的力量源泉在于充足的美味佳肴和美酒。

['rɒbət] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

" [gəʊ][tuː; tə][bæθ.bɑːθ] ! " — [jes] , [tuː; tə] [meɪk] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ['kɒments] ,

"	Go	to	Bath	!	"	—	Yes	,	to	make	sketches	and	flattering	comments	,
"	去	到	洗澡	!	"	—	是的	,	到	制作	草图	和	奉承	评论	,

“去巴斯！”——是的，去画素描和说奉承话。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ðə; ði] ['dʌlnis] [ænd; ənd]['dɪndʒinəs][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

but	not	to	ridicule	the	dulness	and	dinginess	of	the	place	,
但	不是	到	嘲笑	这	沉闷	和	昏暗	的	这	地方	,

但并非为了嘲笑这个地方的沉闷和破败，

[ɔː(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['peɪpəz] [wɪl] " [sleɪt] " [juː; jʊ] .
or the local papers will " slate " you .
或者 这 当地的 文件 将要 " 石板 " 你 .

否则当地报纸会对你进行"猛烈抨击"。

[ðeɪ] [doʊnt][laɪk] " [ðə; ði] [njuː] [bæθ.bɑːθ] [gaɪd] ! "
They don't like " the New Bath Guy'd ! "
他们 不 喜欢 " 这 新的 洗澡 伙计 ! "

他们不喜欢"新来的浴室小哥！"

" ['lentən] [ˌentə'teɪnmənt] .
" Lenten Entertainment .
" 大斋期 娱乐 .

"四旬斋娱乐。"

" — ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['sʌksaɪ][ðə; ði] ['fɑːstɪŋ] [mæn] .
" — Going to see Succi the fasting man .
" 一 去 到 看 succi 这 禁食 男人 .

"——去见禁食者苏奇。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv]['sʌksaɪ][nɒt][tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpl][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n]
By the way , very wrong of Succi not to avail himself of the Papal dispensation
经过 这 方式 , 非常 错误的 的 succi 不是 到 可用 他自己 的 这 教皇 豁免
.
:
.

顺便说一句，苏奇没有利用教皇的特许权，这是非常错误的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [frɒm; frəm]['toʊbiːz] ['praɪvət] [bɒks] .
THE HOUSE OF COMMONS FROM TOBY'S PRIVATE BOX .
这 房子 的 公共领域 从 托比的 私人的 盒子 .

从托比的私人包厢观看下议院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

" [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði][feə(r)] .
" NONE BUT THE BRAVE DESERVE THE FARE .
" 没有任何 但 这 勇敢的 应得 这 票价 .

只有勇敢者才配得上这份待遇。

" [ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] ([æt; ət] [skuːl] - [fiːst] , [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [biːn]
" The Rector's Wife (at School - Feast , to one of the Boys , who had been
" 这 校长 妻子 (在 学校 - 盛宴 , 到 一 的 这 男孩们 , WHO 有 到过
['duːɪŋ] ['veri] " [gʊd] ['bɪznəs] ") .
doing very " good business ") .
正在做 非常 " 好的 商业 ") .

"校长夫人（在学校宴会上，对一位表现非常'出色'的男生说）。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['nɒgɪn] ?
" What's the matter , Noggins ?
" 是什么 这 事情 , 脑袋 ?

"诺金斯，你怎么了？"

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ?
Don't you feel Well ?
不 你 感觉 出色地 ?

你感觉不舒服吗?

" ['nɒgɪn] .
" Noggins .
" 脑袋 .

"脑袋。"

" [nəʊ] , [ˌɛm'ɛm] , — [bʌt; bət] — [aɪl] [hɛv] — [tuː; tə][biː; bi] [wʊs] , [ˌɛm'ɛm] — [ə'fɔː] [ai] [gɪv] [ɪn] !
" No , M'm , — but — I'll hev — to be wuss , M'm — afore I give in !
" 不 , 毫米 , — 但 — 患病的 赫夫 — 到 是 懦夫 , 毫米 — 之前 我 给 在 !

"不，夫人，——但是——我宁愿——懦弱，夫人——也不愿屈服！"

" ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] .
" DROPPING THE PILOT .
" 下降 这 飞行员 .

"放弃飞行员。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət] .
DROPPING THE PILOT .
下降 这 飞行员 .

放弃试播集。

[greɪt] ['paɪlət] , [huːm] [səʊ] ['meni] [stɔːrmz] [hæv; həv] [traɪd] ,
Great Pilot , whom so many storms have tried ,
伟大的 飞行员 , 谁 所以 许多 暴风雨 有 尝试 ,

伟大的飞行员，曾经受过无数风暴的考验，

[tuː; tə] [siː] [ðiː] [kwɪt][ðə; ði][helm][æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][lɑːst] ,
To see thee quit the helm at last , at last ,
到 看 你 辞职 这 舵 在 最后的 , 在 最后的 ,

终于看到你卸下舵手的位置，终于，

[ænd; ənd] [sləʊ] [dɪ'send] [ðæt] ['vɛsəlz] ['steɪtli] [saɪd] ,
And slow descend that vessel's stately side ,
和 慢的 下降 那 船的 庄严 边 ,

缓缓地沿着那艘船庄严的船舷向下走去，

[waɪlst] [jet] [weɪvz] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˌəʊvə'kɑːst] ,
Whilst yet waves surge and skies are overcast ,
而 然而 波浪 涌 和 天空 是 灰蒙蒙 ,

尽管波涛汹涌，天空阴云密布，

[weiks] ['wʌndərɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [pɑːst] ,
Wakes wondering memories of that mighty past ,
醒来 好奇 回忆 的 那 强大的 过去的 ,

醒来后，脑海中浮现出那段辉煌往事的种种回忆。

[ʃeɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [hænd] ,
Shaped by a guiding hand ,
形状 经过 一个 指导 手 ,

在一位指引者的引领下，

[strɒŋ] [tuː; tə][də'rekt][æz; əz] ['strenjuəs] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .
Strong to direct as strenuous to command .
强的 到 直接的 作为 费力的 到 命令 .

指挥起来强而有力，指挥起来也同样费力。

[wen] [jet] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ðɪ] [greɪt] [si:]

When	yet	did	a	great	ship	on	the	great	sea
什么时候	然而	做过	一个	伟大的	船	在	这	伟大的	海

何时曾有巨轮驶过大海?

[drɒp]['paɪlət][laɪk][tu:; tə] [ði:] ?

Drop	Pilot	like	to	thee	?
降低	飞行员	喜欢	到	你	?

Drop Pilot 像你一样吗?

[ðə; ðɪ] " ['weɪkfl] [ˌpælɪ'njʊrəs] " [ɒv; əv][əʊld] [sɒŋ]

The	"	wakeful	Palinurus	"	of	old	song
这	"	清醒	帕利努鲁斯	"	的	老的	歌曲

古老歌曲中的"清醒的帕利努鲁斯"

[drauz] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑ:st] , [ænd; ənd] [flʌdz] [hɪz; ɪz] [kɔ:ps] [dɪd] [welm] ;

Drowsed	at	the	last	,	and	floods	his	corpse	did	whelm	;
昏昏欲睡	在	这	最后的	,	和	洪水	他的	尸体	做过	淹没	;

最后昏昏欲睡，他的尸体被洪水淹没;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst]['evə(r)] [bi:n] [ə'lɜ:t] [æz; əz] [strɒŋ] ,

But	thou	hast	ever	been	alert	as	strong	,
但	你	哈斯特	曾经	到过	警报	作为	强的	,

但你一直保持着警觉和坚强，

['paɪlət] [hu:] ['nevə(r)] ['slʌmbə] [æt; ət][ðə; ðɪ][helm] .

Pilot	who	never	slumbered	at	the	helm	.
飞行员	WHO	绝不	沉睡	在	这	舵	.

一位在驾驶舱内从不打瞌睡的飞行员。

[ɪm'petʃuəs] [ju:θ] [ə'spaiə][tu:; tə][rɪə(r)][ə; eɪ] [relm] ,

Impetuous	youth	aspires	to	rear	a	realm	,
浮躁	青年	渴望	到	后部	一个	领域	,

冲动的年轻人渴望建立一个王国，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪt] - [bɑ:k][tu:; tə][stɪə(r)]

And	the	State	-	bark	to	steer
和	这	状态	-	吠	到	转向

而国家之声则用来引导方向

[ɪn]['ʌðə(r)] ['fæʃ(ə)n] .

In	other	fashion	.
在	其他	时尚	.

换句话说。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [feɪθ] [ɔ:(r)][fɪə(r)]

Is	it	faith	or	fear
是	它	信仰	或者	害怕

这是信仰还是恐惧?

[fɪlz] [ðə; ðɪ][əʊld]['paɪləts]['spɪrɪt][æz; əz][hi:; hi] [mu:vz]

Fills	the	old	Pilot's	spirit	as	he	moves
填充	这	老的	飞行员的	精神	作为	他	移动

当他移动时，老飞行员的灵魂得到了慰藉。

[sləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pəʊst][hi:; hi] [lʌvz] ?

Slow	from	the	post	he	loves	?
慢的	从	这	邮政	他	爱	?

他喜欢的岗位进展缓慢吗?

[nəʊ] " [brɑ:ntʃ] [ɪn] ['li:θi] [dip] [baɪ] ['mɔfjʊs] " [slæks]

No	"	branch	in	Lethe	dipped	by	Morpheus	"	slacks
不	"	分支	在	忘川	浸入	经过	墨菲斯	"	休闲裤

没有"墨菲斯浸过忘川河的树枝"的裤子

[ðɪs] ['paɪləts] [saɪt] , [ɔː(r)] ['væŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːs] .

This	Pilot's	sight	,	or	vanquishes	his	force	.
这	飞行员的	视线	，	或者	战胜	他的	力量	.

这位飞行员的视力，或者说他的力量，都将被击败。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [liːvz] [meɪ] [stɪə(r)][ɒn]['ʌðə(r)] [tæks] ;

The	ship	he	leaves	may	steer	on	other	tacks	;
这	船	他	树叶	可能	转向	在	其他	图钉	;

他离开的这艘船可能会驶向其他方向;

[wɪl] [ðə; ði] [njuː] [ˌpælɪ'njʊrəs][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs]

Will	the	new	Palinurus	hold	her	course
将要	这	新的	帕利努鲁斯	抓住	她	课程

新的帕利努鲁斯能否坚持她的路线

[wɪð] [hænd][æz; əz][fɜːm][ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'sɔːs] ?

With	hand	as	firm	and	skill	of	such	resource	?
和	手	作为	公司	和	技能	的	这样的	资源	?

拥有如此稳健的手法和技巧吗?

[hiː; hi] [huː] , - [laɪk] ,

He	who	,	Æneas	-	like	,
他	WHO	，	埃涅阿斯	-	喜欢	，

他，如同埃涅阿斯一般，

[naʊ] [teɪks] [ðə; ði][helm] [hɪm'self] , [pə'tʃɑːns] [meɪ] [straɪk]

Now	takes	the	helm	himself	,	perchance	may	strike
现在	需要	这	舵	他自己	，	或许	可能	罢工

如今他亲自掌舵，或许会有所斩获。

[ɒn] ['sʌŋkən] [ʃəʊlz] , [ɔː(r)] [wɪʃ] , [ɒn][ðə; ði][waɪld][meɪn] ,

On	sunken	shoals	,	or	wish	,	on	the	wild	main	,
在	凹陷	浅滩	，	或者	希望	，	在	这	荒野	主要的	，

在沉没的浅滩上，或者许愿，在狂野的大海上，

[ðə; ði][əʊld]['paɪlət] [bæk] [ə'gen] .

The	old	Pilot	back	again	.
这	老的	飞行员	后退	再次	.

老飞行员又回来了。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɒdz] ;

These	things	are	on	the	knees	of	the	great	gods	;
这些	事物	是	在	这	膝盖	的	这	伟大的	神	;

这些东西都臣服于伟大的神明之下;

[bʌt; bət] , [hæp] [wɒt] [hæp] , [ðæt] [sləʊ] - [dɪ'sendɪŋ] [fɔːm] ,

But	,	hap	what	hap	,	that	slow	-	descending	form	,
但	，	哈普	什么	哈普	，	那	慢的	-	下降	形式	，

但是，不管怎样，那种缓慢下降的形式，

[wɪtʃ] [ɒft] [hæθ] [stʊd] [wɪð] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [æt; ət] [ɒdz] ,

Which	oft	hath	stood	with	winds	and	waves	at	odds	,
哪个	经常	有	站立	和	风	和	波浪	在	赔率	，

它曾多次与狂风巨浪对抗，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [breɪvd] [ðə; ði] [stɔːm] ,

And	almost	single	-	handed	braved	the	storm	,
和	几乎	单身的	-	递交	勇敢	这	风暴	，

他几乎凭借一己之力勇敢地面对了风暴。

[ʃəʊz] [æn; ən][hə'rəʊɪk] [ʃeɪp] ; [ænd; ənd] [haɪ] [hɑːts] [wɔːm]

Shows	an	heroic	shape	;	and	high	hearts	warm
演出	一个	英勇	形状	;	和	高的	心	温暖的

展现出英雄般的形象；高昂的心也温暖着

[tuː; tə] [ðæt] [staʊt] [grɪm] - [feɪst] [bʌlk]
To that stout grim - faced bulk
到 那 肥硕 严峻 - 面对 大部分

那个身材魁梧、面容冷峻的家伙

[ɒv; əv] ['mænhʊd] ['luːmɪŋ] [lɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌlk]
Of manhood looming large against the hulk
的 男子气概 迫在眉睫 大的 反对 这 绿巨人

男子气概在绿巨人面前显得格外突出

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ,
Of the great Ship ,
的 这 伟大的 船 ,

关于那艘巨轮，

[huːz] [kɔːs] , [æt; ət] [feɪts] [kə'mændz] ,
whose course , at fate's commands ,
谁 课程 , 在 命运的 命令 ,

其命运的安排，

[hiː; hi] [liːvz] [tuː; tə]['lesə(r)][hændz] !
He leaves to lesser hands !
他 树叶 到 较少 双手 !

他把事情交给了能力较弱的人!

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːtʃ] - . — [ˌes 'tiː] .
House of Commons , Monday , March 17 . — St .
房子 的 公共领域 , 周一 , 行进 - . — 英石 .

下议院，3月17日星期一——圣。

['pætrɪks] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Patrick's Day in the evening .
帕特里克的 天 在 这 晚上 .

圣帕特里克节在晚上举行。

['evri] ['aɪrɪʃ] ['membə(r)] ['kæriz] [ɪn] ['bʌtnhəʊl] [bɪt][ɒv; əv] ['wɪðəd] [grɑːs] ; [æt; ət] [liːst] [lʊks] [laɪk]
Every Irish Member carries in buttonhole bit of withered grass ; at least looks like
每一个 爱尔兰 成员 携带 在 纽扣孔 少量 的 干枯 草 ; 在 至少 看起来 喜欢
['wɪðəd] [grɑːs] .
withered grass .
干枯 草 .

每个爱尔兰成员的纽扣孔里都别着一小撮枯草；至少看起来像枯草。

[dɪk] ['paʊə(r)] [sez] [ɪts] ['ʃæmrɒk] .
Dick Power says it's shamrock .
迪克 力量 说道 它是 三叶草 .

迪克·鲍尔说这是三叶草。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə]['daɪnɪŋ] - [aʊt] ,
Anyhow it leads to dining - out ,
无论如何 它 线索 到 用餐 - 出去 ,

总之，这最终导致了外出就餐。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [tu:; tə][fɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən]['vəʊtɪŋ][ə; eɪ][fju:] [m'ɪliənz]
and **business** **to** **fore** **being** **nothing** **more** **important** **than** **voting** **a** **few** **millions**
和 商业 到 前 存在 没有什么 更多的 重要的 比 表决 一个 很少 百万
['stɜ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪvi] ,
sterling **for** **the** **Navy** **,**
英镑 为了 这 海军 ,

而商业的首要任务似乎就是为海军投票拨款数百万英镑。

[haʊs] ['ɔ:lməʊst] ['empti] .
House **almost** **empty** **.**
房子 几乎 空的 .

房子几乎空了。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [sez] ['dʒɔ:dʒi] ['hæmɪltən] , [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['neɪvi]
" **So** **much** **the** **better** **for** **me** **,** **"** **says** **Georgie** **Hamilton** **,** **in** **charge** **of** **Navy**
" 所以 很多 这 更好的 为了 我 , " 说道 乔治 汉密尔顿 , 在 收费 的 海军
['estɪmeɪts] ;
Estimates **;**
估算 ;

“这对我来说当然是件好事，”海军预算负责人乔治·汉密尔顿说道；

" [ðə; ði]['fju:ə(r)] ['membəz] [ðə; ði][mɔ:(r)] [vəʊts] .
" **the** **fewer** **Members** **the** **more** **Votes** **.**
" 这 更少 成员 这 更多的 投票 .

成员越少，投票权越多。

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] .
" **So** **it** **proved** **.**
" 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[waɪlst] ['dʒɔ:dʒi] [de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][ɒn] ['eksələns] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [haʊs]
Whilst **Georgie** **descanting** **on** **excellence** **of** **Naval** **Administration** **,** **House**
而 乔治 倾析 在 卓越 的 海军 行政 , 房子
[səʊ] ['empti] [ðæt] [kaʊnt] [mu:vd] .
so **empty** **that** **Count** **moved** **.**
所以 空的 那 数数 已搬 .

当乔治滔滔不绝地讲述海军行政管理的卓越之处时，房子空空荡荡，伯爵都搬走了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:d] [ðɪs] [ɒn][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [steɪt]
A **little** **hard** **this** **on** **a** **Minister** **in** **charge** **of** **most** **important** **department** **of** **State**
一个 小的 难的 这 在 一个 部长 在 收费 的 最多 重要的 部门 的 状态
;
;
;

对一位掌管国家最重要部门的部长来说，这有点苛刻了；

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [vəʊts] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [vəʊts] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][hænd] -
but **,** **after** **all** **,** **Votes** **were** **the** **thing** **,** **and** **Votes** **were** **taken** **hand** **-**
但 , 后 全部 , 投票 是 这 事物 , 和 投票 是 已采取 手 -
['əʊvə(r)] - [hænd] .
over **-** **hand** **.**
超过 - 手 .

但归根结底，投票才是最重要的，而且投票是逐一进行的。

['dʒɔ:rdʒɪz] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kaʊnt] [hi:; hi][sæt] [daʊn] ,
Georgie's **oration** **being** **cut** **short** **by** **attempt** **to** **Count** **he** **sat** **down** **,**
乔治的 演讲 存在 切 短的 经过 试图 到 数数 他 卫星 向下 ,

乔治的演讲因有人试图数数而被迫中断，他便坐了下来。

[ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['tʃeəmən] [kʊd; kəd][pʊt] ['kwestʃən] £3 , - , - [ɒv; əv]['aʊə(r)][hɑːd] -

and	as	quick	as	Chairman	could	put	question	£3	,	312	,	500	of	our	hard	-
和	作为	快的	作为	主席	可以	放	问题	£3	,	-	,	-	的	我们的	难的	-

[ɜːnd] ['mʌni] [wɒz; wəz]['vəʊtɪd] .

earned	money	was	voted	.
获得	钱	曾是	投票	.

主席刚一开口，我们辛辛苦苦挣来的 3,312,500 英镑就被投票通过了。

['hædnt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [bæŋ] [went] [ə'nʌðə(r)] ['mɪljən] .

Hadn't	been	in	the	House	five	minutes	when	bang	went	another	million	.
之前没有	到过	在	这	房子	五	分钟	什么时候	砰	去	其他	百万	.

我刚进屋不到五分钟，砰的一声，又多了一百万美元。

['əʊnli][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['prez(ə)nt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɪlsn] [ɒv; əv] [hʌl] , [huː] [sæt][ɒn] [edʒ]

Only	half	-	a	-	dozen	of	us	present	,	including	Wilson	of	Hull	,	who	sat	on	edge
仅有的	一半	-	一个	-	打	的	我们	展示	,	包括	威尔逊	的	赫尔	,	WHO	卫星	在	边缘

[ɒv; əv] [bentʃ] ,

of	Bench	,
的	长椅	,

当时只有我们六个人到场，其中包括来自赫尔的威尔逊，他坐在长椅边缘。

[wɪð] [hæt][ɪn][hænd] , ['steərɪŋ][æt; ət] ['kɔːrtni] , [æz; əz][hiː; hi] [tɪkt] [ɒf] ['mɪljən] ['ɑːftə(r)] ['mɪljən] .

with	hat	in	hand	,	staring	at	Courtney	,	as	he	ticked	off	million	after	million	.
和	帽子	在	手	,	凝视	在	考特尼	,	作为	他	勾选	离开	百万	后	百万	.

他手里拿着帽子，盯着考特尼，一边数着一百万又一百万。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

For	myself	,	as	representing	a	Constituency	of	the	Gentlemen	of	England	,
为了	我	,	作为	代表	一个	选区	的	这	先生们	的	英格兰	,

[gruː] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

grew	rather	to	like	it	.
生长	相当	到	喜欢	它	.

就我个人而言，作为英国绅士选区的代表，我渐渐喜欢上了它。

['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [eɪt] ['membəz]

Something	exhilarating	in	the	consciousness	that	you	,	being	one	of	eight	Members
某物	令人振奋	在	这	意识	那	你	,	存在	一	的	八	成员

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

representing	the	House	of	Commons	,
代表	这	房子	的	公共领域	,

意识到自己是代表下议院的八名议员之一，这种感觉令人振奋。

[kæn; kən] [seɪ] " [aɪ] " [ɔː(r)] " [nəʊ] " [tuː; tə][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [vəʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜːlɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)]

can	say	"	Aye	"	or	"	No	"	to	proposal	to	vote	a	million	sterling	more	or
能	说	"	是的	"	或者	"	不	"	到	提议	到	投票	一个	百万	英镑	更多的	或者

[les] .

less	.
较少的	.

可以对一项关于投票表决是否拨款一百万英镑左右的提案说"赞成"或"反对"。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [sez] ['kɔːrtni] , " [ðæt] [ə; eɪ] [sʌm] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] £1 , - ,

"	The	question	is	,	"	says	Courtney	,	"	that	a	sum	not	exceeding	£1	,	103	,
"	这	问题	是	,	"	说道	考特尼	,	"	那	一个	和	不是	超过	£1	,	-	,

"问题是，"考特尼说，"金额不超过1103英镑，

- [biː; bi]['vəʊtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌmz] ['fɔːlɪŋ] [djuː][fɔː(r); fə(r)]

200	be	voted	to	Her	Majesty	on	account	of	sums	falling	due	for
-	是	投票	到	她	威严	在	帐户	的	总和	坠落	到期的	为了

['vɪtəlɪŋ] ,

victualling	,
补给	,

拨出200英镑给女王陛下，用于支付到期的伙食费。

['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [i'stæbliʃmənt] .
clothing **and** **Naval** **establishments** **.**
衣服 和 海军 机构 .

服装和海军设施。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [seɪ] - [aɪ] ; - ['kɒntrəri] - [nəʊ] . -
Those **that** **are** **of** **that** **opinion** **,** **say** **'** **Aye** **;** **'** **contrary** **'** **No** **.** **'**
那些 那 是 的 那 观点 , 说 - 是的 ; - 相反 - 不 . -

持这种观点的人说“是”；持相反观点的人说“否”。

" [wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][du:; də] ?
" **Well** **,** **what** **shall** **you** **do** **?**
" 出色地 , 什么 将 你 做 ?

“那么，你打算怎么办？”

['prɪti] [stɪf] [sʌm]
Pretty **stiff** **sum**
漂亮的 僵硬的 和

相当可观的金额

; [get][ə; eɪ] ['prɪti] [lɒt][ɒv; əv] ['vɪtlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪljən] ; ['sevrəl] [su:ts][ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)]
; **get** **a** **pretty** **lot** **of** **victuals** **for** **the** **million** **;** **several** **suits** **of** **clothes** **for**
; 得到 一个 漂亮的 很多 的 食物 为了 这 百万 ; 一些 西装 的 衣服 为了
[ðə; ðɪ] £103 , - .
the **£103** **,** **000** **.**
这 £103 , - .

用一百万英镑可以买到很多食物；用 10.3 万英镑可以买到好几套衣服。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] , [dʒʌst][tu:; tə] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [nɒk] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ɒd] £200 ?
Should **you** **,** **just** **to** **show** **your** **independence** **,** **knock** **off** **the** **odd** **£200** **?**
应该 你 , 只是 到 展示 你的 独立 , 敲 离开 这 奇怪的 £200 ?

为了显示自己的独立性，你是否应该随意减免 200 英镑?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[bɑ:rks][laɪks][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [dʌn] ['dʒenərəsli] .
Barks **likes** **the** **thing** **done** **generously** **.**
巴克斯 点赞 这 事物 完毕 慷慨地 .

巴克斯喜欢慷慨大方的做法。

[waɪ] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv]['dɪskɔ:d] ?
Why **throw** **in** **a** **note** **of** **discord** **?**
为什么 扔 在 一个 笔记 的 Discord ?

为什么要加入一些不和谐的因素呢?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
Besides **,** **it** **doesn't** **all** **come** **out** **of** **your** **pocket** **.**
除了 , 它 不 全部 来 出去 的 你的 口袋 .

此外，也并非全部都要你掏腰包。

[səʊ][ju:; jʊ] [seɪ] " [aɪ] ; " ['dʒɔ:dʒi] ['hæmɪltən] [nɒdz][ɪn]['greɪtf(ə)l] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] ; ['kɔ:rtni] [si:m]
So **you** **say** **"** **Aye** **;** **"** **Georgie** **Hamilton** **nods** **in** **grateful** **appreciation** **;** **Courtney** **seems**
所以 你 说 " 是的 ; " 乔治 汉密尔顿 点头 在 感激的 欣赏 ; 考特尼 似乎
[rɪ'li:vd] ;
relieved **;**
松了口气 ;

于是你说“是”；乔治·汉密尔顿感激地点头；考特尼似乎松了口气；

[ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
the **thing's** **done** **,** **and** **you** **walk** **out** **with** **a** **glowing** **consciousness** **of** **having**
这 事物 完毕 , 和 你 走 出去 和 一个 发光 意识 的 拥有
[bɪ'heɪvd] ['hænsəmli] .
behaved **handsomely** **.**
表现 英俊地 .

事情办完了，你带着一种表现得体、容光焕发的自豪感走了出去。

[slaɪt] ['kuːlnəs] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [əʊld][mə'rælətɪ][ænd; ənd] - .
Slight **coolness** **sprung** **up** **between** **Old** **Morality** **and** **Grandolph** **.**
轻微 凉爽 弹簧 向上 之间 老的 道德 和 - .

老道德家和格兰多夫之间似乎产生了一丝冷淡的气氛。

[ɒv; əv] [leɪt] [biːn] [ɒn]['rɑːðə(r)] ['frendlɪ] [tɜːmz] , [dɪ'spaɪt] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Of **late** **been** **on** **rather** **friendly** **terms** **,** **despite** **occasional** **kicking** **over** **of** **the**
的 晚的 到过 在 相当 友好的 条款 , 尽管 偶然 踢 超过 的 这
['treɪsɪs][baɪ] - .
traces **by** **Grandolph** **.**
痕迹 经过 - .

尽管格兰多夫偶尔会破坏规则，但最近双方关系还算友好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **156** **]**
[页 -]

[第156页]

" [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] , " [əʊld][mə'rælətɪ] [sez] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒiːniəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
" **Boys** **will** **be** **boys** **,** **"** **Old** **Morality** **says** **,** **smiling** **genially** **on** **his** **young** **friend** **.**
" 男孩们 将要 是 男孩们 , " 老的 道德 说道 , 微笑 和蔼地 在 他的 年轻的 朋友 .

"男孩就是男孩，"老道德家笑着对年轻的朋友和蔼地说。

[tuː; tə] - [deɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪtʃ] [ə'rɪz(ə)n] ;
To **-** **day** **little** **hitch** **arisen** **;**
到 - 天 小的 拴住 出现 ;

今天出现了一点小问题；

- [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] ['peɪpəz] [tekst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm] [ə'drest] [tuː; tə] [fɜːst]
Grandolph **has** **sent** **to** **papers** **text** **of** **his** **Memorandum** **addressed** **to** **First**
- 有 发送 到 文件 文本 的 他的 备忘录 已解决 到 第一的
[lɔːd] [ɒv; əv] ['treʒəri] [ɪn] - ,
Lord **of** **Treasury** **in** **1888** **,**
主 的 财政部 在 - ,

格兰多夫已将他于 1888 年致第一财政大臣的备忘录全文寄送至报社。

['wɔːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə'pɔɪntɪŋ] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] .
warning **them** **against** **appointing** **Special** **Commission** **.**
警告 他们 反对 任命 特别的 委员会 .

警告他们不要任命特别委员会。

- , ['hævɪŋ] [set] [fɔːθ] [wɪð] ['mɑːstəli] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [skiːm] , [wɪndz; waɪndz]
Grandolph **,** **having** **set** **forth** **with** **masterly** **force** **his** **objections** **to** **scheme** **,** **winds**
- , 拥有 放 前进 和 精湛 力量 他的 反对意见 到 方案 , 风
[ʌp] [wɪð] [rɪ'mɑːk] :
up **with** **remark** **:**
向上 和 评论 :

格兰多夫以精湛的论证技巧阐述了他对该计划的反对意见后，最后总结道：

— " [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [sketʃ] [aʊt] [kən'saɪsli] .
— **"** **These** **reflections** **have** **been** **sketched** **out** **concisely** **.**
— " 这些 反思 有 到过 草图 出去 简洁地 .

—"这些思考已被简明扼要地概括出来。"

[ɪf] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , ['meni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['greɪvə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [wʊd]
If submitted to a Statesman , many more , and much graver reflections , would
如果 提交 到 一个 政治家 , 许多 更多的 , 和 很多 刻刀 反思 , 会
['prɒbəbli] [biː; bi] [sə'dʒestid] .
probably be suggested .
大概 是 建议 .

如果提交给政治家，可能会提出更多、更严肃的思考。

" [əʊld][mə'rælәti]['hædnt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wɜːdz] [ɪn] [prɪnt] [steə(r)][hɪm][ɪn] [feɪs] ,
" Old Morality hadn't noticed it before ; but now words in print stare him in face ,
" 老的 道德 之前没有 注意到 它 前 ; 但 现在 字 在 打印 盯 他 在 脸 ,

“旧道德观念以前从未注意到这一点；但现在印刷品上的文字却让他不得不正视它。”

['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
doesn't like it .
不 喜欢 它 .

不喜欢。

" - [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , - " [hiː; hi] [m'ɜːməd] — " [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['feləʊ] [miːn] ?
" ' Submitted to a Statesman , ' " he murmured — " what does the fellow mean ?
" - 提交 到 一个 政治家 , - " 他 低声说道 — " 什么 做 这 同伴 意思是 ?

“‘向政治家投降’，”他喃喃自语道，“这家伙是什么意思？”

[wɜːrnt] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Weren't they submitted to Me ?
不是 他们 提交 到 我 ?

他们不是已经臣服于我了吗?

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['vəʊtɪd] ['mʌni] [baɪ][hændz] - [fʊl] .
" Business done . — Voted money by hands - full .
" 商业 完毕 . — 投票 钱 经过 双手 - 满的 .

“生意完成了。——投票决定拨款数额不小。”

['tjuːzdeɪ] . — [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'fjuːzɪŋ] ['treʒəri] [bentʃ] [wɪð] ['hɑːti] , [ˌʌnə'fektɪd]
Tuesday . — As a means of suffusing Treasury Bench with hearty , unaffected
周二 . — 作为 一个 方法 的 弥漫 财政部 长椅 和 爽朗 , 不受影响
[hɪ'lærəti] ,
hilarity ,
欢闹 ,

星期二——为了让财政部长席充满开朗、自然的欢乐气氛，

['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɒbi] .
nothing so effective as a defeat in Division Lobby .
没有什么 所以 有效的 作为 一个 击败 在 分配 大厅 .

没有什么比在分区大厅里惨败更有效果了。

['nəʊtɪst] [ðɪs] [twaɪs] [ɒv; əv] [leɪt] .
Noticed this twice of late .
注意到 这 两次 的 晚的 .

最近注意到两次了。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [naɪt] , [wen] - ['məʊʃn] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [wɒz; wəz] , - [luːi] ,
The other night , when Hamley's Motion on behalf of Volunteers was , malgré lui ,
这 其他 夜晚 , 什么时候 - 运动 在 代表 的 志愿者 曾是 , - 刘 ,

那天晚上，当哈姆雷代表志愿者提出的动议被否决时，尽管他.....

['kærid] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [jʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ['treʒəri] [bentʃ] ,
carried against the Government , you'd have thought , to look on Treasury Bench ,
携带 反对 这 政府 , 你会 有 想法 , 到 看 在 财政部 长椅 ,

你可能会认为，对政府不利的局面，应该会体现在财政大臣席位上。

[ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

that	some	good	news	had	suddenly	flashed	upon	them	.
那	一些	好的	消息	有	突然	闪光灯	之上	他们	.

他们突然得知了一个好消息。

[əʊld] [mə'rælətɪ] ['biːmɪŋ] [wɪð] [smaɪlz] :

Old	Morality	beaming	with	smiles	:
老的	道德	光芒四射	和	微笑	:

老派道德家脸上洋溢着笑容:

['stænəp] ['smɜːkɪŋ] ;

Stanhope	smirking	;
斯坦霍普	冷笑	;

斯坦霍普露出得意的笑容;

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] - [kən'vʌlsɪvlɪ] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	even	the	countenance	of	Jokim	convulsively	working	with	what	was
和	甚至	这	面容	的	-	痉挛地	在职的	和	什么	曾是

[ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [saɪnz] [ɒv; əv] ['merɪmənt] .

understood	to	be	signs	of	merriment	.
理解	到	是	标志	的	欢乐	.

甚至连约金抽搐着工作的表情，也被理解为是在表达喜悦。

[seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] - [naɪt] .

Same	thing	happened	to	-	night	.
相同的	事物	发生	到	-	夜晚	.

今晚同样的事情再次发生。

[bjuː'kænən] [brɔːt] ['fɔːwəd] ['məʊʃn] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] ['kaʊntɪ] ['kaunslz] ['djuːti] [ɒv; əv]

Buchanan	brought	forward	Motion	proposing	to	intrust	to	County	Councils	duty	of
布坎南	带来	向前	运动	提议	到	托付	到	县	议会	责任	的

[meɪn'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [raɪts] [ɒv; əv] [wei] [ɪn] ['skɒtlənd] .

maintaining	and	protecting	rights	of	way	in	Scotland	.
保持	和	保护	权利	的	方式	在	苏格兰	.

布坎南提出动议，建议将维护和保护苏格兰通行权的职责委托给郡议会。

[skɒtʃ] ['membəz] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [dɪ'mɑːnd] , ['əʊnlɪ] [mɑːk] ['stjʊət] ['hævɪŋ]

Scotch	Members	united	in	support	of	popular	demand	,	only	Mark	Stewart	having
苏格兰威士忌	成员	团结的	在	支持	的	受欢迎的	要求	,	仅有的	标记	斯图尔特	拥有

[hɪz; ɪz] [daut] .

his	doubts	.
他的	疑虑	.

苏格兰威士忌协会成员一致支持民众诉求，只有马克·斯图尔特对此表示怀疑。

['iːv(ə)n] ['fɪnlɪ] [meɪd] [bəʊld] [tuː; tə] [hɪnt] ['gʌvənmənt] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd]

Even	Finlay	made	bold	to	hint	Government	would	do	well	to	listen	to	demand
甚至	芬利	制成	大胆的	到	暗示	政府	会	做	出色地	到	听	到	要求

.

:

.

就连芬利也大胆暗示政府最好听取民众的诉求。

['tʃeɪmbəlɪn] ['əʊpənlɪ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvlɪ] [dɪ'kleəd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; ['gʌvənmənt]

Chamberlain	openly	and	effectively	declared	on	behalf	of	Resolution	;	Government
管家	公然	和	有效地	声明	在	代表	的	解决	;	政府

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [taɪt] [pleɪs] ;

seemed	to	be	in	tight	place	;
似乎	到	是	在	紧的	地方	;

张伯伦公开有效地代表决议党发表声明；政府似乎处境艰难；

[əʊld][mə'ræləti] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [siːt] ;
Old Morality moved uneasily in seat ;
老的 道德 已搬 不安地 在 座位 ;

老道德在座位上不安地挪动了一下;

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [djuːks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['fɜːtɪvli] [ɔː(r)]['əʊpənli]
still it would never do to interfere with Dukes and others furtively or openly
仍然 它 会 绝不 做 到 干扰 和 公爵 和 其他的 偷偷摸摸 或者 公然
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['kləʊzɪŋ] [ʌp] [pɑːðz] ['əʊvə(r)] ['maʊntənz] ,
engaged in the task of closing up paths over mountains ,
已订婚的 在 这 任务 的 结束 向上 路径 超过 山脉 ,

但无论如何，都不应该干涉公爵和其他人暗中或公开地参与封锁山路的工作。

[ɔː(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [wɔːks] [baɪ][ðə; ði] [leɪks] .
or shutting off walks by the lakes .
或者 关闭 离开 散步 经过 这 湖泊 .

或者关闭湖边的步道。

['veri] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəlɪn] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn] [ðɪs] [tæk] .
Very awkward and inconsiderate of Chamberlain going off on this tack .
非常 尴尬的 和 不体贴 的 管家 去 离开 在 这 钉 .

张伯伦采取这种策略非常尴尬且欠考虑。

" [kænt] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [əʊld][mə'ræləti] [sed] ,
" Can't eat your cake and have it , you know , " Old Morality said ,
" 不能 吃 你的 蛋糕 和 有 它 , 你 知道 , " 老的 道德 说 ,

“鱼与熊掌不可兼得，你知道的，”老道德家说道。

[ʌn'kɒnʃəsli] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][hɪz; ɪz]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɪn] [lɑːdʒ] ['kɒpi] - [bʊk]
unconsciously forming the words on his copy of the Orders in large copy - book
不知不觉 成型 这 字 在 他的 复制 的 这 订单 在 大的 复制 - 书
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他不自觉地用练习本般的大字在自己的那份《命令》副本上写下了这些文字。

" ['mʌsnt] [pleɪ] [fɑːst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð] [kʌ'stəʊdiːənz][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
" Mustn't play fast and loose with custodians of the Union .
" 不得 玩 快速地 和 松动的 和 保管人 的 这 联盟 .

“绝不能对工会的守护者们掉以轻心。”

['ɔːtnt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [wen] [juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] .
Oughtn't to look back when you put your hand to the plough .
不应该 到 看 后退 什么时候 你 放 你的 手 到 这 犁 .

手扶犁头的时候，不应该回头看。

[ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ðə; ði] [həʊl] [hɒg][ɔː(r)] [nʌn] .
Should go the whole hog or none .
应该 去 这 所有的 猪 或者 没有任何 .

要么全力以赴，要么就全盘否定。

" [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌmfətɪŋ] ['freɪzɪz] [hiː; hi] [rəʊt] [aʊt] [ɪn] [best] ['kɒpə(r)] - [pleɪt] ,
" These and other comforting phrases he wrote out in best copper - plate ,
" 这些 和 其他 令人感到安慰 短语 他 写道 出去 在 最好的 铜 - 盘子 ,

“他用最好的铜版字体写下了这些以及其他安慰人心的话语，

['fɪlɪŋ] [ʌp] [taɪm] [waɪlst] [haʊs] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
filling up time whilst House cleared for Division .
填充 向上 时间 而 房子 已清除 为了 分配 .

在众议院清场进行投票表决期间，以此消磨时间。

[bʌt; bət] [wen] ['telə] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz]

But	when	Tellers	came	back	,	and	it	was	known	that	Resolution	was
但	什么时候	柜员	来了	后退	,	和	它	曾是	已知	那	解决	曾是

['kærid] [ə'genst] ['gʌvənmənt] ,

carried	against	Government	,
携带	反对	政府	,

但当特勒斯回来，得知决议案以反对政府的票数通过后，

[klaʊdz] [pɑːst] [ə'weɪ] .

clouds	passed	away	.
云	通过了	离开	.

云散了。

[əʊld][mə'rælətɪ][tɔː(r)][ʌp][hɪz; ɪz]['kɒpi] - [bʊk] ['hedɪŋz] , [θrʌst] [hændz][ɪn] [p'ɒkɪts] ; [ə'sjuːmd]

Old	Morality	tore	up	his	copy	-	book	headings	,	thrust	hands	in	pockets	;	assumed
老的	道德	撕裂	向上	他的	复制	-	书	标题	,	推力	双手	在	口袋	;	假定

['trʌkjələntlɪ] ['dʒəʊvɪəl][eə(r)] ;

truculently	jovial	air	;
蛮横地	欢乐的	空气	;

老道德家撕掉了他的教科书标题，把手插进口袋；摆出一副好斗又欢乐的姿态；

['nɪəlɪ] [daɪd][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [wen] ['spiːkə(r)] [ə'naʊnst] ['fɪgəz] ['ʃəʊɪŋ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd]

nearly	died	of	laughing	when	Speaker	announced	figures	showing	Government	had
几乎	死亡	的	笑	什么时候	扬声器	宣布	数据	显示	政府	有

[biːn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] - .

been	defeated	by	13	.
到过	战败	经过	-	.

议长宣布政府以13票之差落败时，我差点笑死。

[hɪz; ɪz][hɪ'lærətɪ] [kən'teɪdʒəs] .

His	hilarity	contagious	.
他的	欢闹	传染性	.

他的幽默很有感染力。

['mɪstə(r)] . ['bɪdəlf] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]

Mr	.	Biddulph	standing	for	a	moment	in	the	doorway	below	the	shadow
先生	.	比德尔夫	常设	为了	一个	片刻	在	这	门口	以下	这	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,

of	the	Gallery	,
的	这	画廊	,

比德尔夫先生在画廊阴影下的门口站了一会儿，

[lʊkt] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sləʊlɪ] ['brɔːdnɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'spɒnsɪv] [smaɪl] .

looked	on	,	his	face	slowly	broadening	into	responsive	smile	.
看起来	在	,	他的	脸	缓慢地	扩大	进入	响应式设计	微笑	.

他看着这一切，脸上慢慢浮现出回应的笑容。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] [dɒgz][aɪ]['evə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] ,

"	Well	,	"	said	he	,	"	of	all	the	rollicking	dogs	I	ever	came	across	,
"	出色地	,	"	说	他	,	"	的	全部	这	欢快的	狗	我	曾经	来了	穿过	,

“嗯，”他说，“在我遇到的所有活泼好动的狗中，

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pæk] [tuː; tə]['iːkwəl][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]

there	never	was	a	pack	to	equal	Her	Majesty's	Ministers	in	the	hour	of
那里	绝不	曾是	一个	盒	到	平等的	她	陛下的	部长们	在	这	小时	的

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

在战败之际，从来没有哪个团队能与女王陛下的大臣们相提并论。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [bju:'kænənz] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] ['məʊʃn] ['kærid] [ə'genst] ['gʌvənmənt] [baɪ] -
" **Business** **done** **.** **—** **Buchanan's** **Right** **of** **Way** **Motion** **carried** **against** **Government** **by** **110**
" 商业 完毕 . — 布坎南的 正确的 的 方式 运动 携带 反对 政府 经过 -
[ə'genst] - .
against **97** **.**
反对 - .

"事情结束了。——布坎南的通行权动议以 110 比 97 的票数战胜了政府。

['wenzdeɪ] . — " [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [kwaɪt] ['kwaɪət] ['aʊə(r)] , ['təʊbi] , " [sed] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] ,
Wednesday **.** **—** **"** **I** **like** **this** **quite** **quiet** **hour** **,** **Toby** **,** **"** **said** **the** **Speaker** **,**
周三 . — " 我 喜欢 这 相当 安静的 小时 , 托比 , " 说 这 扬声器 ,

星期三——"我喜欢这安静的时刻，托比，"议长说道。

[æz; əz] [ai] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] , [hi:; hi] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔ:rəm] .
as **I** **sat** **on** **the** **Treasury** **Bench** **,** **he** **at** **Table** **,** **waiting** **for** **a** **quorum** **.**
作为 我 卫星 在 这 财政部 长椅 , 他 在 桌子 , 等待 为了 一个 法定人数 .

我坐在财政部长席上，他坐在桌旁，等待达到法定人数。

" [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌem 'i:] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɪn] ['fri:mənz] ['dʒɜ:n(ə)l] [vɜ:'beɪtɪm] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv]
" **It** **gives** **me** **opportunity** **of** **reading** **in** **Freeman's** **Journal** **verbatim** **reports** **of**
" 它 给予 我 机会 的 阅读 在 弗里曼的 杂志 逐字 报告 的
['spi:tʃɪz] [baɪ] ['tænə(r)] ,
speeches **by** **Tanner** **,**
演讲 经过 皮匠 ,

"这让我有机会在《弗里曼日报》上读到坦纳演讲的逐字稿，

['ʃi:hi] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['redmənd] .
Sheehy **,** **and** **William** **Redmond** **.**
希伊 , 和 威廉 雷德蒙德 .

希伊和威廉·雷德蒙德。

[hɜ:d] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪvəd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['pleʒəz] [wʌn] [laɪks]
Heard **them** **delivered** **,** **of** **course** **;** **but** **there** **are** **some** **pleasures** **one** **likes**
听到 他们 发表 , 的 课程 ; 但 那里 是 一些 快乐 一 点赞
[tu:; tə] [rɪ'nju:] .
to **renew** **.**
到 更新 .

当然，我听过这些演讲；但有些乐趣值得重温。

" [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['bɪznəs] [æt; ət] [twelv] ; [naʊ] ['getɪŋ] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] .
" **Should** **have** **begun** **business** **at** **twelve** **;** **now** **getting** **on** **for** **one** **.**
" 应该 有 开始 商业 在 十二 ; 现在 获得 在 为了 一 .

"本该十二岁就开始创业；现在快一岁了。"

['ælbət] - [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [bɪl] [wɪð] [bæk] [tu:; tə] [wɔ:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Albert **Rollit** **in** **charge** **of** **Bankruptcy** **Bill** **with** **back** **to** **wall** **waiting** **for** **a**
阿尔伯特 - 在 收费 的 破产 账单 和 后退 到 墙 等待 为了 一个
['kwɔ:rəm] .
quorum **.**
法定人数 .

负责破产法案的阿尔伯特·罗利特（Albert Rollit）背水一战，等待法定人数。

" [mʌst; məst] [si:] , " [hi:; hi] [sez] , " [ɪf] [aɪ] [kænt] [freɪm] [klɔ:z] ['di:lɪŋ] ['speʃəli] [wɪð]
" **Must** **see** **,** **"** **he** **says** **,** **"** **if** **I** **can't** **frame** **Clause** **dealing** **specially** **with**
" 必须 看 , " 他 说道 , " 如果 我 不能 框架 条款 处理 特别 和
[ˌpɑ:lə'mentri] [prə'si:dɪŋz] .
Parliamentary **proceedings** **.**
议会 诉讼程序 .

"必须看看，"他说，"如果我不能制定专门针对议会程序的条款。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [biː; bi]['bæŋkrʌpt][hɪə(r)] [ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [gəʊz][ɒn] .

We	shall	shortly	be	bankrupt	here	if	this	sort	of	thing	goes	on	.
我们	将	不久	是	破产	这里	如果	这	种类	的	事物	去	在	.

如果这种情况继续下去，我们很快就会破产。

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] ['aʊəz] - ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['skeəsli]

Composition	of	four	and	a	-	half	hours	'	sitting	on	Wednesday	afternoon	scarcely
作品	的	四	和	一个	-	一半	小时	-	坐着	在	周三	下午	几乎

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

enough	to	justify	honourable	discharge	.
足够的	到	证明合法	光荣的	释放	.

周三下午四个半小时的庭审记录不足以获得光荣退伍。

" ['evriθɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə][mæn] [huː] [weɪts] .

"	Everything	comes	to	man	who	waits	.
"	一切	来	到	男人	WHO	等待	.

“耐心等待的人终会得到一切。”

['kwɔːrəm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] - .

Quorum	came	for	Rollit	.
法定人数	来了	为了	-	.

法定人数来找Rollit了。

['nʌmbəz] [ɪn'kriːst] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] ['sɪŋgjələli] ['luːsɪd] [ə'dres] , [ɪn'vestɪŋ] ['iːv(ə)n]

Numbers	increased	as	he	proceeded	with	singularly	lucid	address	,	investing	even
数字	增加	作为	他	继续	和	单独地	清醒的	地址	,	投资	甚至

['bæŋkrʌptsi] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [tʃɑːms] .

Bankruptcy	with	subtle	charms	.
破产	和	微妙的	魅力	.

随着他以极其清晰的思路继续演讲，人数不断增加，甚至连破产这个话题也充满了微妙的魅力。

[geɪv] [ðə; ði][təʊn][tuː; tə] ['θʌrəli] ['bɪznəs] [dɪ'beɪt] ; [ænd; ənd] ,

Gave	the	tone	to	thoroughly	business	Debate	;	and	,
给予	这	语气	到	彻底	商业	辩论	;	和	,

为彻底的商业辩论定下了基调；而且，

['iːv(ə)n][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪmd] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] [ə'lɔtid] , [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bɪl]

even	in	less	than	the	maimed	period	of	time	allotted	,	had	carried	his	Bill
甚至	在	较少的	比	这	残废	时期	的	时间	分配	,	有	携带	他的	账单

[θruː] ['sekənd] ['riːdɪŋ] .

through	Second	Reading	.
通过	第二	阅读	.

即使在远低于规定时间内，他也成功地使他的法案通过了二读。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bæŋkrʌptsi] [bɪl] [riːd] ['sekənd] [taɪm] .

Business	done	.	—	Bankruptcy	Bill	read	Second	Time	.
商业	完毕	.	—	破产	账单	读	第二	时间	.

事务完成。——破产法案二读。

['θɜːzdeɪ] . — [dʒɒn] [oʊ'kɑːnər] [pɜː'veɪdɪŋ] [haʊs] [wɪð] [pɹəf'aʊndəst] ['mɪst(ə)ri] .

Thursday	.	—	John	O'Connor	pervading	House	with	profoundest	mystery	.
周四	.	—	约翰	奥康纳	普遍存在	房子	和	最深邃	神秘	.

星期四——约翰·奥康纳为《豪斯医生》注入了极其深邃的神秘感。

[wen] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [deɪ] [kɔːld] [ɒn] ,

When	Orders	of	Day	called	on	,
什么时候	订单	的	天	称为	在	,

当议程被要求执行时，

[dʒɒn][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ([sɪks] [fʊt] [fɔːr][ɒv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs][ænd; ənd][ˌdʒiːni'æləti]) ,

John	rose	to	his	full	height	(	6	foot	4	of	human	kindness	and	geniality	)	,
约翰	玫瑰	到	他的	满的	高度	(	6	脚	4	的	人类	仁慈	和	温和	)	,

约翰站直了身子（身高6英尺4英寸，充满人性的善良和亲切），

[ænd; ənd] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] !
and **said** **,** **"** **Mr** **.** **Speaker** **!**
和 说 , " 先生 . 扬声器 !

然后说道："议长先生！

" ['məʊʃn] [wɒz; wəz] , [ðæt] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['ɪntuː] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .
" **Motion** **was** **,** **that** **House** **should** **go** **into** **Committee** **of** **Supply** **.**
" 运动 曾是 , 那 房子 应该 去 进入 委员会 的 供应 .

"动议是，众议院应该进入拨款委员会。"

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [ruːlz] , ['spiːkə(r)] [liːvz] [tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] ['kwestʃən] ; ['kwestʃən] [nɒt]
According **to** **New** **Rules** **,** **Speaker** **leaves** **Chair** **without** **putting** **Question** **;** **Question** **not**
根据 到 新的 规则 , 扬声器 树叶 椅子 没有 推杆 问题 ; 问题 不是
[pʊt] ,
put **,**
放 ,

根据新规则，发言人未提出问题便离开主席台；问题未被提出。

['ɒbviəs] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
obvious **no** **one** **could** **discuss** **it** **.**
明显的 不 一 可以 讨论 它 .

显然没人能讨论这件事。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][dʒɒn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkərz] [aɪ] .
But **here** **was** **John** **insisting** **on** **catching** **the** **Speaker's** **eye** **.**
但 这里 曾是 约翰 坚持 在 捕捉 这 演讲者的 眼睛 .

但约翰却执意要引起议长的注意。

" ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] !
" **Mr** **.** **Speaker** **!**
" 先生 . 扬声器 !

议长先生！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪregjə'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **he** **repeated** **,** **"** **I** **want** **to** **discuss** **some** **of** **the** **irregularities** **of** **the**
" 他 重复 , " 我 想 到 讨论 一些 的 这 违规行为 的 这
['gʌvənmənt] .
Government **.**
政府 .

他再次说道："我想讨论一下政府的一些违规行为。"

" [bʌt; bət] ['spiːkə(r)] [hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][strə'tiːdʒɪk] [rɪ'triːt] ; [tʃeə(r)] ['empti] ; [dʒɒn] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ]
" **But** **Speaker** **had** **executed** **strategic** **retreat** **;** **Chair** **empty** **;** **John** **standing** **on** **tiptoe**
" 但 扬声器 有 执行 战略 撤退 ; 椅子 空的 ; 约翰 常设 在 脚尖
,
,
,

但议长已经采取了战略性撤退；议席空着；约翰踮着脚尖站着，

['fɒləʊd] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] , " ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] !
followed **retreating** **figure** **with** **despairing** **cry** **,** **"** **Mr** **.** **Speaker** **!**
随后 撤退 数字 和 绝望 哭 , " 先生 . 扬声器 !

一个绝望的身影跟随着离去的背影喊道："议长先生！"

" [haʊs] [hɑːf] [həʊpt] ['spiːkə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ;
" **House** **half** **hoped** **Speaker** **would** **return** **;**
" 房子 一半 希望 扬声器 会 返回 ;

众议院曾一度希望议长能够回归；

['daɪɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [freʃ] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [dʒɒn]

dying	with	curiosity	to	know	what	fresh	irregularity	on	part	of	Government	John
垂死	和	好奇心	到	知道	什么	新鲜的	不规则	在	部分	的	政府	约翰

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ;

had	discovered	;
有	发现	;

约翰非常好奇，想知道政府方面又发现了什么新的违规行为；

[bʌt; bət][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	no	help	for	it	.
但	不	帮助	为了	它	.

但对此却无能为力。

[tʃeə(r)] ['empti] ; ['teknɪkli] " [nəʊ] [haʊs] ; " [ænd; ənd][dʒɒn] , ['sləʊli] [səb'saɪdɪŋ] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [laɪk]

Chair	empty	;	technically	"	No	House	;	"	and	John	,	slowly	subsiding	,	shutting	up	like
椅子	空的	;	技术上来说	"	不	房子	;	"	和	约翰	,	缓慢地	消退	,	关闭	向上	喜欢

[ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['telɪskəʊp] ,

a	reluctant	telescope	,
一个	不情愿的	望远镜	,

椅子空着；严格来说是"没有房子"；约翰的声音渐渐低了下来，像一架不情愿的望远镜一样闭上了。

[rɪ'zjuːmd] [siːt] .

resumed	seat	.
恢复	座位	.

回到座位上。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] , [bæk] [frɒm; frəm] [gɒlf] [æt; ət] ['iːstbɔːn] , ['lʊkɪŋ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ]

Prince	Arthur	,	back	from	Golf	at	Eastbourne	,	looking	better	for	his	holiday
王子	亚瑟	,	后退	从	高尔夫球	在	伊斯特本	,	寻找	更好的	为了	他的	假期

,

,

,

亚瑟王子从伊斯特本打完高尔夫球回来，看起来精神焕发，准备享受假期。

[laundʒ] [ɒn] ['treʒəri] [bentʃ] ['wɒtʃɪŋ] [siːn] .

lounged	on	Treasury	Bench	watching	scene	.
休闲	在	财政部	长椅	观看	场景	.

懒洋洋地躺在财政部长椅上，看着眼前的景象。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉！

" [hiː; hi][kraɪd] , ['aɪɪŋ] [dʒɒn] [wɪð] ['driːmi] [glɑːns] ,

"	he	cried	,	eyeing	John	with	dreamy	glance	,
"	他	哭	,	觊觎	约翰	和	梦幻般的	瞥一眼	,

他哭着，眼神迷离地望着约翰。

[wɒt] [taɪm][ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] [streɪd] ['revələ(r)] — ['fɪtfəli] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

what	time	the	fingers	of	his	hand	—	a	strayed	reveller	—	fitfully	played	with	the
什么	时间	这	手指	的	他的	手	—	一个	迷路了	狂欢者	—	断断续续地	玩	和	这

[rəʊld] ['kɒpi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

rolled	copy	of	his	Orders	,
滚动	复制	的	他的	订单	,

他的手指——一个迷失方向的狂欢者——何时开始断断续续地摆弄着卷起来的命令副本？

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [ˌmændə'lɪn] —

as	if	it	were	his	cherished	Mandoline	—
作为	如果	它	是	他的	珍爱	曼陀林	—

仿佛那是他心爱的曼陀林琴——

" [ə'læs][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['nevə(r)] [sɪŋ] ,
" Alas for those who never sing ,
" 唉 为了 那些 WHO 绝不 唱歌 ,

“唉，那些从不歌唱的人啊，

[bʌt; bət][daɪ] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)]['mju:zɪk][ɪn][ðem; ðəm] .
But die with all their music in them .
但 死 和 全部 他们的 音乐 在 他们 .

但他们会带着所有的音乐死去。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [vəʊt][ɒn] [ə'kaʊnt] [pɑ:st] .
" Business done . — Vote on Account passed .
" 商业 完毕 . — 投票 在 帐户 通过了 .

“事务完成。——拨款法案通过。”

['fraɪdeɪ] . — [lɔ:dz] [hæd; həd][naɪs]['lɪt(ə)l] " [plɑ:nt] " [ɒn][tu:; tə] - [naɪt] .
Friday . — Lords had nice little " plant " on to - night .
星期五 . — 领主 有 好的 小的 " 植物 " 在 到 - 夜晚 .

星期五——今晚洛兹球场上有一个不错的“小惊喜”。

[ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv] [kwi:n] ['ænz] [geɪt] [gɒt][fɜ:st] [pleɪs] [ɪn]['ʌðə(r)] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] ['məʊʃn]
The Sage of Queen Anne's Gate got first place in other House for Motion
这 圣人 的 女王 安妮的 门 得到 第一的 地方 在 其他 房子 为了 运动
[dɪ'kri:ɪŋ] [ðeə(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .
decreeing their abolition .
颁布 他们的 废除 .

安妮女王门的贤者在其他议院中凭借废除他们的动议获得第一名。

" [sʌtʃ] [lɑ:k] ! " [sez] [ðə; ði] [mɑ:rkɪs] ; " [lets] [get] [ʌp] [bɪg] [dɪ'beɪt] [hɪə(r)][ɒn] [haʊs] [ɒv; əv]
" Such larks ! " says the Markiss ; " let's get up big debate here on House of
" 这样的 云雀 ! " 说道 这 马基斯 ; " 我们来吧 得到 向上 大的 辩论 这里 在 房子 的
['kɒmənz] ['sʌbdʒɪkt] ;
Commons subject ;
公共领域 主题 ;

“真是滑稽！”马克斯说道；“让我们在这里就下议院议题展开一场激烈的辩论吧；

[drɔ:] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [men] ; [li:v] [seɪdʒ][ɪn] [lɜ:tʃ] .
draw away their men ; leave Sage in lurch .
画 离开 他们的 男人 ; 离开 圣人 在 困境 .

引开他们的人马，让塞奇陷入困境。

" [səʊ] [ə'reɪndʒd] [dɪ'beɪt] [ɒn] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]['pɑ:rnəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .
" So arranged Debate on Report of Parnell Commission for to - night .
" 所以 安排 辩论 在 报告 的 帕内尔 委员会 为了 到 - 夜晚 .

“今晚将就帕内尔委员会报告进行辩论。”

[fʊl] [dres] [ə'feə(r)] ; [ɔ:l][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [tu:; tə][gəʊ] [ɒf] ;
Full dress affair ; all the big guns to go off ;
满的 裙子 事务 ; 全部 这 大的 枪支 到 去 离开 ;

盛装出席；动用一切强大力量；

[ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðeid] [tri:t] [tu:] [fə'mɪliə(r)]['sʌbdʒɪkt] .
Curiosity as to how they'd treat too familiar subject .
好奇心 作为 到 如何 他们会 对待 也 熟悉的 主题 .

很好奇他们会如何对待如此熟悉的话题。

[plæn] ['ɑ:nsə(r)d] ['ædmərəbli] .
Plan answered admirably .
计划 回答 令人钦佩地 .

计划回答得非常出色。

[bəuθ] [ʃəʊz] ['rʌnɪŋ] [tə'geðə(r)] , [lɔ:dz] , [æz; əz][məʊst]['nɒv(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] , ['fʊlə(r)][spek'tækjələ(r)]

Both	**shows**	**running**	**together**	**,**	**Lords**	**,**	**as**	**most**	**novel**	**entertainment**	**,**	**fuller**	**spectacular**
两个都	演出	跑步	一起	,	领主	,	作为	最多	小说	娱乐	,	更丰满	壮观的

[ˌentə'teɪnmənt] , [dru:] [ðə; ði] [keɪk] .

entertainment	**,**	**drew**	**the**	**cake**	**.**
娱乐	,	画	这	蛋糕	.

两场演出同时进行，Lords 作为大多数新颖娱乐、更精彩的娱乐节目，赢得了蛋糕。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kraʊdɪd] [haʊs] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [weɪts] [wen] [seɪdʒ] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:dz] ,

Instead	**of**	**crowded**	**House**	**that**	**usually**	**waits**	**when**	**Sage**	**lunges**	**at**	**the**	**Lords**	**,**
反而	的	挤	房子	那	通常	等待	什么时候	圣人	弓步	在	这	领主	,

而不是像往常那样，在贤者向诸侯发起攻击时，拥挤的众议院会静静地等待。

['begəli] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['empti] ['bentʃɪz] .

beggarly	**array**	**of**	**empty**	**Benches**	**.**
乞丐	大批	的	空的	长凳	.

空荡荡的长椅，显得格外凄凉。

['rɑ:ðə(r)] [dɪ'presɪŋ] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] [seɪdʒ] .

Rather	**depressing**	**even**	**for**	**imperturbable**	**Sage**	**.**
相当	沉闷	甚至	为了	沉着冷静	圣人	.

即使对于沉着冷静的智者来说，这也相当令人沮丧。

['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['membəz] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [dʌl] [ɪn] [lɔ:dz] , [keɪm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][hɪə(r)] [dʒɔ:dʒ]

Little	**later**	**,**	**Members**	**finding**	**things**	**dull**	**in**	**Lords**	**,**	**came**	**back**	**in**	**time**	**to**	**hear**	**George**
小的	之后	,	成员	寻找	事物	乏味的	在	领主	,	来了	后退	在	时间	到	听到	乔治

['kɜ:rzən] .

Curzon	**.**
柯曾	.

不久之后，议员们觉得上议院的会议很无聊，便回到上议院去听乔治·寇松的会议。

['kæpɪt(ə)l] [spi:tʃ] ; ['spɑ:k(ə)l][ɒn][ðə; ði][tɒp] ; [bʌt; bət][sʌm; səm]['kwaɪət] [depθs] [ɒv; əv] ['kləʊsli] ['ri:zənd]

Capital	**speech**	**;**	**sparkle**	**on**	**the**	**top**	**;**	**but**	**some**	**quiet**	**depths**	**of**	**closely**	**reasoned**
首都	演讲	;	火花	在	这	顶部	;	但	一些	安静的	深度	的	密切	有理智的

['ɑ:gjumənt] [bɪ'ləʊ] .

argument	**below**	**.**
争论	以下	.

言辞华丽，表面光鲜亮丽，但内在却蕴含着深邃而严谨的论证。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['seɪdʒɪz] ['məʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔ:dz] ['negətɪvd] [baɪ] - [vəʊts]

Business	**done**	**.**	**—**	**Sage's**	**Motion**	**for**	**abolition**	**of**	**Lords**	**negatived**	**by**	**201**	**Votes**
商业	完毕	.	—	圣人的	运动	为了	废除	的	领主	负面	经过	-	投票

[ə'genst] - .

against	**139**	**.**
反对	-	.

议事结束。——萨奇提出的废除上议院的动议以 201 票反对、139 票赞成被否决。

[ðʌs] [ri'pri:v] , [lɔ:dz] ['ɔ:dəd] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]['pɑ:rnəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]['dju:li] [rɪ'kɔ:dɪd] .

Thus	**reprieved**	**,**	**Lords**	**ordered**	**Report**	**of**	**Parnell**	**Commission**	**to**	**be**	**duly**	**recorded**	**.**
因此	暂缓执行	,	领主	订购	报告	的	帕内尔	委员会	到	是	正式地	记录	.

暂缓起诉后，上议院下令正式记录帕内尔委员会的报告。

['mæksɪmz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)] .

MAXIMS	**FOR**	**THE**	**BAR**	**.**
格言	为了	这	酒吧	.

律师格言。

[nəʊ] . [θri:] .

No	**.**	**III**	**.**
不	.	三、	.

第三号

" ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tu:; tə] ['bʊli] [ju:; jʊ] .

"	Never	allow	the	Judge	to	bully	you	.
"	绝不	允许	这	法官	到	欺负	你	.

“永远不要让法官欺负你。”

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bi:; bi] [fɜ:m] [wɪð] [hɪm] .

On	the	contrary	,	be	firm	with	him	.
在	这	相反	,	是	公司	和	他	.

相反，要对他态度坚决。

" [ðə; ði] [əʊld] [bɒnd] - [stri:t] ['gæləriz] .

"	THE	OLD	BOND	-	STREET	GALLERIES	.
"	这	老的	纽带	-	街道	画廊	.

“老邦德街画廊。”

[waɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] [əʊld] [bɒnd] - [stri:t] ['gæləriz] ,

Why	they	are	called	the	Old	Bond	-	Street	Galleries	,
为什么	他们	是	称为	这	老的	纽带	-	街道	画廊	,

它们为何被称为老邦德街画廊?

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [nju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] .

when	there	is	so	much	that	is	new	to	be	seen	there	,	it	is	impossible	to	say	.
什么时候	那里	是	所以	很多	那	是	新的	到	是	已见	那里	,	它	是	不可能的	到	说	.

那里有太多新鲜事物值得一看，所以很难说。

[waɪ] [nɒt] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [nju:] ['gæləri] ?

Why	not	call	it	the	New	Gallery	?
为什么	不是	称呼	它	这	新的	画廊	?

为什么不叫它新画廊呢?

[pə'hæps] [ðəʊz] ['trʌsti] ['tju:də(r)] — [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɑ:ðə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] [dɔ:z] [ɒf] — ['mesəz] .

Perhaps	those	trusty	Tudors	—	who	are	rather	more	than	two	doors	off	—	Messrs	.
也许	那些	可靠	都铎王朝	—	WHO	是	相当	更多的	比	二	门	离开	—	先生们	.

['kʌmɪnz] [kɑ:(r)] [ænd; ənd] - ,

Comyns	Carr	and	Hallé	,
科明斯	卡尔	和	-	,

或许是那些可靠的都铎王朝成员——他们住在离这里不止两户人家的地方——科明斯·卡尔先生和哈雷先生，

[maɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ðen] , ['əʊnli] [hɑ:f] [ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [bi:; bi] [təʊld] .

might	object	,	and	,	even	then	,	only	half	the	truth	would	be	told	.
可能	目的	,	和	,	甚至	然后	,	仅有的	一半	这	真相	会	是	讲述	.

可能会有人反对，即便如此，也只会说出一半的真相。

[let] [ˌju: 'es] [æx; ʌx] - [grəveɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [æx; ʌx] - [nju:] ['gæləri] [æt; ət] [wʌns] !

Let	us	ag	-	gravate	them	,	and	call	it	the	Ag	-	New	Gallery	at	once	!
让	我们	农业	-	重力	他们	,	和	称呼	它	这	农业	-	新的	画廊	在	一次	!

让我们激怒他们，然后立刻把它命名为“新农业画廊”!

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [æx; ʌx] - - ['aʊtreɪdʒ] ,

Unless	it	would	be	considered	an	ag	-	rarian	outrage	,
除非	它	会	是	经过考虑的	一个	农业	-	-	暴行	,

除非这会被视为对农业的暴行，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['betə(r)] [æx; ʌx] - ['nəʊmen] .

it	would	be	impossible	to	give	it	a	better	ag	-	nomen	.
它	会	是	不可能的	到	给	它	一个	更好的	农业	-	名称	.

不可能给它取一个更好的农业名称了。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
No **matter** **what** **you** **call** **it** **,** **so** **long** **as** **you** **call** **and** **see** **the** **collection** **of**
不 事情 什么 你 称呼 它 , 所以 长的 作为 你 称呼 和 看 这 收藏 的
['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] .
Water **-** **colours** **.**
水 - 颜色 .

无论你怎么称呼它，只要你打电话来参观水彩画收藏就行了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['vɑːstli] [gʊd] " [pɪg'meɪliən] [ænd; ənd] [ˌgælə'tɪə] , " [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [dʒɒn] ['tɛnɪəl] ;
There **is** **a** **vastly** **good** **"** **Pygmalion** **and** **Galatea** **,** **"** **by** **our** **own** **John** **Tenniel** **;**
那里 是 一个 非常 好的 " 皮格马利翁 和 伽拉忒亚 , " 经过 我们的 自己的 约翰 坦尼尔 ;

我们自己的约翰·坦尼尔创作了一部非常优秀的《皮格马利翁与加拉蒂亚》;

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['tendə(r)]['idil, 'aidil] , [baɪ] ['fredrɪk] ['wɔːkə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] " ['revəri] , "
there **are** **some** **tender** **Idyls** **,** **by** **Frederick** **Walker** **,** **a** **delicious** **"** **Reverie** **,** **"**
那里 是 一些 投标 田园诗 , 经过 弗雷德里克 沃克 , 一个 可口的 " 遐想 , "
[baɪ] ['lezli] ,
by **Leslie** **,**
经过 莱斯利 ,

其中有弗雷德里克·沃克的几首温柔的田园诗，还有莱斯利的一首美妙的《遐想曲》。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] " [pet] , " [baɪ][iː] . [keɪ] . ['dʒɒnsn] , ['wʌndrəs] ['lændskeɪps] , [baɪ]['bɜːrkɪt]['fɒstə(r)] ,
a **delightful** **"** **Pet** **,** **"** **by** **E** **.** **K** **.** **Johnson** **,** **wondrous** **Landscapes** **,** **by** **Birket** **Foster** **,**
一个 愉快 " 宠物 , " 经过 E . K . 约翰逊 , 奇妙的 风景 , 经过 比尔克 促进 ,

EK Johnson 的《宠物》一书令人愉悦，Birket Foster 的《奇妙的风景》一书也同样精彩。

[ə; eɪ] ['rɪvəreɪn]['pəʊɪm] , [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['luːɪs] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['sɪmfəniz] , [baɪ] ['wɪlfrɪd] [bɔːl] .
a **riverain** **poem** **,** **by** **C** **.** **J** **.** **Lewis** **,** **and** **Dutch** **Symphonies** **,** **by** **Wilfrid** **Ball** **.**
一个 河流 诗 , 经过 C . J . 刘易斯 , 和 荷兰语 交响乐 , 经过 威尔弗里德 球 .

CJ Lewis 的一首关于河流的诗，以及 Wilfrid Ball 的《荷兰交响曲》。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['gɪlbət] , [tiː] . [es] . ['kuːpə(r)] , [ænd; ənd][ef] . - , [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] ;
Sir **John** **Gilbert** **,** **T** **.** **S** **.** **Cooper** **,** **and** **F** **.** **Dicksee** **,** **are** **well** **represented** **;**
先生 约翰 吉尔伯特 , T . S . 库珀 , 和 F . - , 是 出色地 代表 ;

约翰·吉尔伯特爵士、T·S·库珀和F·迪克西的作品均有充分的代表性;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['mɑːstəz] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
and **among** **the** **earlier** **Water** **-** **colour** **Masters** **we** **may** **find** **such** **distinguished**
和 之中 这 早些时候 水 - 颜色 大师 我们 可能 寻找 这样的 杰出的
[nems] [æz; əz][dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . ['tɜːnə(r)] ,
names **as** **J** **.** **M** **.** **W** **.** **Turner** **,**
姓名 作为 J . M . W . 车工 ,

在早期的水彩画大师中，我们可以找到像JMW·特纳这样杰出的名字。

[piː] . [diː] [wɪnt] , ['koʊpli] ['fiːldɪŋ] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][kɒks] .
P **.** **de** **Wint** **,** **Copley** **Fielding** **,** **and** **David** **Cox** **.**
P . 德 温特 , 科普利 菲尔丁 , 和 大卫 考克斯 .

P. de Wint、Copley Fielding 和 David Cox。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] ,
There **are** **lots** **of** **others** **,** **and** **,**
那里 是 很多 的 其他的 , 和 ,

还有很多其他的例子，而且，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [braʊz] [ə'mɪd] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] ['eksələnt] ['pɪktʃəz] ,
if **you** **are** **left** **to** **browse** **amid** **nearly** **three** **hundred** **excellent** **pictures** **,**
如果 你 是 左边 到 浏览 之中 几乎 三 百 出色的 图片 ,

如果你要在近三百张精美图片中浏览，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
you ought to enjoy yourself very much indeed ,
你 应该 到 享受 你自己 非常 很多 的确 ,

你一定要玩得非常开心。

[ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ,
and find your mind so much improved when you come out ,
和 寻找 你的 头脑 所以 很多 改进 什么时候 你 来 出去 ,

出来之后你会发现自己的精神状态好多了。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .
that you will think it belongs to somebody else .
那 你 将要 思考 它 属于 到 某人 别的 .

你会觉得它是别人的。

[ɪn] [spaɪt] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪŋ] [ɒv; əv][kɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ɒv; əv] - ,
In spite then of the carping of Carr , and the hallucinations of Hallé ,
在 尽管如此 然后 的 这 鲤鱼 的 卡尔 , 和 这 幻觉 的 - ,

尽管卡尔当时百般挑剔，哈雷也出现了幻觉，

[wiː; wi][dɪ'kleə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][æx; ʌx] - [njuː] ['gæləri] .
we declare this to be the Ag - New Gallery .
我们 宣布 这 到 是 这 农业 - 新的 画廊 .

我们宣布这里是 Ag-New 画廊。

" [lɑː]['nəʊnə] . " — [ɪz]
" La Nona . " — Is
" 拉 诺娜 . " — 是

《La Nona》——是

[ðə; ði] [njuː] ['mælədi] [fækt][ɔː(r)]['fɪkʃ(ə)n] ?
the new malady fact or fiction ?
这 新的 弊病 事实 或者 小说 ?

这种新疾病是事实还是虚构?

[doʊnt] [nəʊ] ,
Don't know ,
不 知道 ,

不知道。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] " ['grænmʌðə(r)] .
but anyhow it's your " Grandmother .
但 无论如何 它是 你的 " 祖母 .

但不管怎样，她是你的"祖母"。

" ['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
" NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
" 注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

"通知——被拒收的稿件或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何类型的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退回，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .

Cover	**,**	**or**	**Wrapper**	**.**
覆盖	,	或者	包装纸	.

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

To	**this**	**rule**	**there**	**will**	**be**	**no**	**exception**	**.**
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神